

Новый перевод и исследование ТаНаХа (ВЕТХОГО ЗАВЕТА) - V

Дварим - דברים - (Второзаконие)

Исследовательский Проект "Менора" Центра Изучения Духовного Наследия и
Развития Сознания

Содержание по документу:

[Новости](#)

[Введение: работа с Древними Текстами](#)

[Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора](#)

[Комментарий к оформлению перевода](#)

[Важно: осмысление информации](#)

[Наш перевод и оригинал на иврите](#)

[Глава 1](#)

[Глава 4](#)

[Глава 5](#)

[Глава 6](#)

[Глава 7](#)

[Глава 8](#)

[Глава 9](#)

[Глава 10](#)

[Глава 11](#)

[Глава 12](#)

[Глава 13](#)

[Глава 16](#)

[Глава 17](#)

[Глава 18](#)

[Глава 26](#)

[Глава 27](#)

[Глава 28](#)

[Глава 29](#)

[Глава 30](#)

[Глава 31](#)

[Глава 32](#)

[Глава 33](#)

[Глава 34](#)

[Приложения: словари, сайты с текстами на иврите](#)

Также в конце глав, даны пометки по ивриту.

А текущую работу по осмыслению книг мы ведем в темах Форума Проекта "Менора:

- [Книга Дварим - דְּוָרִים - \(Второзаконие\) наш перевод и комментарии. Эзотерический взгляд на Тору \(Ветхий Завет\) - V](#)

НОВОСТИ

15 октября

В файл добавлен перевод 4-6 глав.

На форуме размещен [пост](#) о названии книги "Дварим", множественное число корня "давар", - которое мы выделили в Словаре Языка Ветвей как: "Реалия, механизм реализации построения любого Договора (иллюзии реальности)"

17 октября

На форуме размещен [пост по 2-3 главам](#), о войнах Богов

18 октября

На форуме размещен [пост по 4 главе](#), о сути Договора Древнего Завета ...

24 октября

На форуме размещен [пост](#) в продолжение по 4-5 главам

В файле добавлен перевод 7-9 глав

28 октября

На форуме размещен [пост по 6-8 главам](#), с осмыслением сути исполнения Завета Человеком, как возможности приблизиться к состоянию активного Сознания

Кроме того, вы выделили понимание формы глаголов с "переворачивающим вав", которые встречаются только в Торе [в Словаре Языка Ветвей](#)

31 октября

На форуме размещен [пост по 9 главе](#). Где мы рассматриваем качества и состояния уровня Сознания - Моше (Проводника, Мастера, Осознанной Личности)

4 ноября

На форуме размещен [пост по первой части 10 главы](#), где речь идет о функции коэнов, благословлять от имени Йеовы, а также о "небесах небес".

7 ноября

Размещен [пост по второй части 10 главы](#), об сути обряда "обрезания крайней-плоти", как устранении программы ЧСВ и активизации уровня Сердца - Сознания Животного Ментала.

Кроме того, читайте [новый пост в теме Словаря Языка Ветвей, где мы выделили понятие "Обрезания крайней плоти"](#) и дали комментарий к нему.

18 ноября

Добавлен перевод 11-12 глав

21 ноября

Добавлен перевод 13 главы

28 ноября

На форуме размещен [пост по 11-12 главам](#), в которых мы видим описание сути Свободы Выбора - в выборе Договора...

6 декабря

На форуме размещен [пост по 13 главе](#), о "выходе из Мицраима из дома рабов", который мы понимаем как возможность выхода из любых Социальных Договоров, общим для которых является жизнь в Разуме (в узости списков)

15 декабря

На форуме размещен [пост по 17-18 главам](#), о понятии "мерзости", которое подразумевает несоответствие и понятии "простодушие", говорящее о цельности человека, живущего в Договоре Света Творца

25 декабря

На форуме размещен [пост по 26-28 главам](#), о понятии "Богоизбранности..."

30 декабря

На форуме размещен [финальный пост по работе с книгой Дварим](#), о Договоре Утраченного Завета и происходящем в наши дни ..

Введение: работа с Древними Текстами

Мы рассматриваем язык Иврит и Древние тексты, написанные на нём – как реальные Артефакты, дошедшие до нас от Древней Цивилизации.

Работа с подобными Артефактами необычайно сложна.

1. Во-первых, за прошедшие тысячи лет внесены какие-то изменения в язык.

2. Во-вторых, сегодня существует определённое толкование слов, которое может сильно отличаться от их древнего значения.
3. В третьих, существует устоявшееся мнение по поводу языка и текстов, существует множество написанных авторитетных комментариев с определённым толкованием текстов в рамках определённых Договоров.

В течение многих последних веков, тексты были обожествлены и многие поколения людей выросли и были воспитаны на обожествлённых текстах.

Сегодня, когда с одной стороны, ослабло влияние религий, с другой стороны, развились науки, и с третьей стороны – появилась свобода Мышления, плюрализм Мнений, и относительная свобода Информации,- можно попробовать взглянуть на Древние Тексты по-новому.

Аналогично тому, как «летающие колесницы» и «оружие Богов», извергающее гром и молнии – превращаются в наши дни из мифов и фантазий «примитивных» людей в описание реальных событий, которые происходили на Земле, и были записаны на имевшемся в те времена уровне Сознания.

Также, как на Древних Мегалитах сегодня начинают видеть следы фрезы и сверла.

Также и в обожествлённых Древних текстах мы можем увидеть сегодня чёткие технические Инструкции, Тексты Программ и прочее...

Именно с такой Целью, мы взялись за прочтение и анализ Торы (Пятикнижия) – и других книг Танаха («Ветхого Завета»).

Этот Древний документ лежит в основе всех трёх Авраамических Религий и при этом, переводится, читается и толкуется совершенно по-разному в каждой из них.

Мы сегодня уже прекрасно понимаем, что любой Текст сам по себе не несёт информации, а лишь оперирует той информацией, что имеется в Сознании человека,- т.е., отражает Договор, в котором живёт человек.

Мы прекрасно понимаем, что Тора была написана в совершенно другом Договоре, чем все ныне существующие, и что мы можем только попытаться, обладая способностью через Текст настраиваться на Эгрегоры,- включиться в тот Договор...

Даже самый первый просмотр Книги Бытия, описания Сотворения Миров,- показывает насколько написанное далеко от перевода и от принятого толкования,- насколько все переводы сделаны исключительно в рамках современных Договоров.

Мы относимся к этому тексту как к Техническому Тексту, в котором нет ничего лишнего, нет описания, нет эмоций,- а есть только чёткое указание на то, что происходило.

Поэтому, каждое слово, каждая буква, каждый артикль имеют значение.

Мы стараемся перевести все максимально дословно, учитывая все известные нам нюансы языка,- с Целью дальнейшего осмысления и толкования Текстов в рамках Эзотерического Договора.

Обоснование нашего подхода: Язык отражение сути Договора

Чем дольше мы работаем с Древними текстами на языке оригинала (иврит), тем более убеждаемся в принципиальном отличии Древних языков, передающих суть явлений, от современных языков, передающих эмоции.

Возьмём для пояснения, язык программирования.

Там нет ни единого слова, не несущего в себе конкретный смысл. Каждое слово языка программирования чётко выверено, нет никаких синонимов, нет никаких оттенков, нет никаких эмоций,- только конкретное описание того, что программист хочет получить от компьютера. Именно такими являются Древние языки, данные людям Богами.

Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово (корень), которое имеет "двойственный-тройственный" смысл.

Подтверждением этому могут служить те факты, что в Иврите мы видим одно слово, которое имеет "двойственный-тройственный" смысл:

1. Слово = Дело = Предмет
2. Желание = Эмоция = Вещь
3. Интерес (Содержание) = Дело = Вещество
4. и т.д....

Второй яркий момент, в Древнем языке нет синонимов,- они появились лишь в наше время от утраты истинных значений слов. Если в Древнем тексте употребляются различные слова, - то они обозначают различный смысл и разную суть.

Классическим примером могут служить слова Торы (Пятикнижия Моисея):

1. Элоhim
2. Йеhова Элоhim
3. Йеhова
4. Эль

Все они переводятся на русский язык словом Бог, либо Господь Бог, что сути не меняет.

При этом, это всё принципиально разные вещи, суть которых не понята, или утрачена в современных толкованиях.

Ещё одним примером может служить:

1. Нэфеш
2. Нэшама
3. Руах
4. Хая
5. Йеhида

Которые обозначают [5 различных типов Души \(Сознания\)](#), но переводятся - либо как Душа, либо вообще альтернативным значением слова, например Руах - Ветер.

Эти яркие примеры уже свидетельствуют о том, что наше современное понимание и толкование Древних Текстов, по-видимому, не имеет ничего общего с их оригинальной Сутью.

[К Содержанию](#)

Комментарии к оформлению перевода:

Как мы уже говорили ранее, приступив к переводу Торы (Ветхого Завета), в частности книги Берешит (Бытия) - особенностью иврита является то, что в этом языке нет ничего лишнего. Поэтому каждое слово, буква и артикль имеют значение. Мы стараемся дать максимально дословный подстрочный перевод, учитывая нюансы языка, поскольку нашей целью является не

художественное оформление текста, а попытка сонастроиться с Эгрегорами авторов и понимание сути написанного на тайном, ментальном, информационном плане.

Для этого, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе, в тех случаях когда на русском языке нет аналогов той или иной форме написания глаголов, местоимений, суффиксов и т.д, - мы вводим "специальное написание".

Смотрите примеры ниже.

1. Глаголы и форма «переворачивающий вав», применяющаяся к разным глаголам-действиям.

Когда перед глаголом стоит буква «Вав» («И»). Это союз «и». Подобная конструкция встречается исключительно в Иврите Торы, сегодня не используется и традиционно переводится глаголом противоположного времени.

Т.е., если после "Вав" стоит Глагол в будущем времени, то вся эта конструкция по существующим ныне правилам просто переводится Глаголом Прошедшего Времени. При этом, в Торе параллельно есть глаголы во всех временах.

Отсюда возникает самый первый вопрос - что означает Глагол в этой форме?

При работе с текстом, мы осознали некую информацию, использования этой формы.

Поэтому, чтобы выделить эту форму в нашем переводе, мы будем записывать ее как:
«И-Сделал, И-Сказал, И-Выпустит»

и т.д. , чтобы отличить ее от тех случаев когда используется обычный предлог «и».

2. Грамматическая конструкция «усиленная форма глагола».

Мы неоднократно встречаем в Торе грамматическую конструкцию иврита, отсутствующую в русском языке. Так называемая усиленная форма. Когда для передачи какого-либо действия используется два слова:

- безличная форма глагола (отражающая суть действия-явления) + глагол от этого же корня в нужном времени.

В нашем понимании, на языке ветвей, этим моментом подчеркивается суть описываемого действия:

- то что случится непременно, необратимая функция которая запущена, при этом на многих уровнях сразу, и реализуется на всех планах.

Перевести эту форму на русский язык дословно, невозможно.

Чтобы обратить внимание на эти моменты, в нашем переводе, мы будем выделять подобные места используя конструкцию: «Действительно+глагол действия»

3. Безличная форма глагола, фактически не имеет перевода на русский язык.

Данная форма, передает «суть» действия: например Читать – чтение, Летать – летание и т.д. Тем не менее, эта часть речи не является существительным. В нашем понимании, использование именно данной формы, имеет свой смысл, отличный и от существительного, и от инфинитива глагола.

Поэтому мы решили выделять эти места в нашем переводе оборотом: «Совершить + перевод глагола».

При этом, эта форма совпадает по написанию с повелительным наклонением, и отличием в тексте является то, что она всегда используется с каким-то предлогом. Например:

«ב-בדבר» - "бэ-дабэр", предлог «в»

Таким образом в нашем переводе это будет выглядеть так:

«в-Совершении-Говорения»

4. Огласовки

Изначально Тора была написана одной единой строкой и без огласовок. В некоторых местах, изменение огласовок, приводит к изменению «слова» – дает возможность совершенно иначе перевести и осмыслить написанное на иврите.

То есть всё современное написание (искусственное добавление огласовок, форматирование на стихи, главы) есть ни что иное,- как фиксация в определенном Договоре, который был изначально кем-то и зачем-то установлен.

Все подобные места, мы описываем в пометках.

5. Использование определенного артикля.

При традиционных переводах этот момент опускается. Тем не менее в иврите использование артикля, меняет смысловое значение объекта, определяя его как нечто конкретное.

В тексте, одни и те же понятия используются в разных местах как с артиклем так и без. Что указывает на разный уровень: некоего общего, абстрактного понятия и чего-то более конкретного, выделенного из этого общего.

Чтобы выделить это в нашем переводе, в том случае когда «объекты» сотворения, стоят с артиклем ה (ha), что мы переводим как:

«это Солнце», "этого Адама", - т.к. это указание на конкретный объект.

Мы намеренно переводим все Определённые Артикли с целью показать их наличие в оригинале,- понимая, что для "литературного" перевода они порой не нужны...

6а. Разные название одних и тех же объектов в разных стихах.

Например:

- слово на русском Земля: в иврите может быть передано разными словами: "Арец", "Адама".
- слово Человек: на иврите может быть написано словами "Ишь" (мужчина, человек) или "Адам".
- слово Душа, Дух: на иврите может быть написано словами "Нэфеш", "Руах", "Хая" и т.д.

В нашем переводе мы пишем ивритское слово, либо даем в скобках после русского ивритское:

Земля (Адама) / Земля (Арец)

Дух (Руах)

6б. Скобки в нашем переводе

В скобках, кроме оригинала ивритского слова, может быть также указан дополнительный смысл, имеющийся у слова:

Например:

Преимущество (польза, остаток)

7. Слитное написание местоименных суффиксов.

В иврите, притяжательные местоимения (мое, его, их и т.д.) не используются. Вместо этого к слову в конце добавляется притяжательный суффикс.

Так как мы делаем дословный подстрочный перевод, чтобы избежать путаницы у тех кто не знаком с ивритом, в нашем переводе все подобные места мы будем выделять, через дефис:

- ׀מלּו - "деяний-его".

8. Слитное написание союзов, предлогов и т.д.

Также в иврите многие союзы, предлоги и т.д., пишутся слитно с следующим словом.

По мере необходимости, мы будем выделять подобные места в переводе, следующим образом:

- ׀יֵאֵר - "и-нет"

- ׀הַמְשֵׁבָּ - "в-веселье"

9. Слитное написание: личные окончания глаголов.

Очень часто глаголы (сказуемые) в иврите используются без подлежащего (существительное или местоимение).

На лицо, выполняющее действие, указывает окончание глагола.

На лицо, выполняющее действие указывает окончание глагола.

Проблема возникает только в прошедшем времени, где на русском совпадают формы 1-2-3 лица: сказал-я, сказал-он, сказал-ты

В тех случаях, где лицо указано в иврите только окончанием (без местоимения) мы будем указывать лицо черточку (сказал-он, сказал-я)

- אָמַרְתִּי - Сказал-я

Но во всех тех случаях, когда местоимение действительно есть, мы пишем его заглавной буквой:

- אָמַרְתִּי אֲנִי - Сказал-я Я.

ОСМЫСЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ТЕКУЩЕЙ РАБОТЫ. ВАЖНО

10. Красный текст - суть значения

Таким образом, в тексте мы выделяем особо важные места, в этих случаях в (скобках написана краткая суть) нашего осмысления. Подробный комментарий к которой, изложен на Форуме в теме Kohэлет.

11. Светло-зеленый текст - Язык Ветвей

В работе с ивритом, мы пришли к пониманию того, что язык сам по себе является отражением сути (уровня) того или иного Договора. Светло-зеленым цветом, мы выделяем все слова, которые на иврите имеют "двойственный-тройственный смысл", который может быть также уточнен в скобках (см. Обоснование нашего подхода).

Подробное разъяснение, мы отражаем в комментариях на Форуме Проекта в теме:

- [Корни иврита. Сопоставление Древнего и Современного Договоров через Язык.](#)
- [Словарь Языка Ветвей](#)

[К Содержанию](#)

דברים | דברים א | פרק א | דְּבָרִים | ДВАРИМ | ДВАРИМ | ГЛАВА 1

Вот слова, с которыми Моше обратился ко всему [народу] Израиля; [это было] по ту сторону Иордана, в пустыне, в степи, напротив Суфа, между Параном, Тофелем, Лаваном, Хацеротом и Ди-Заѓавом.	1	א	אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבַּר בְּעֶרְבָה מִזֶּמֶן בֵּין-פָּאָרָן וּבֵין-תַּפֵּל וְלִבְנֵי וְחֶצְרֹת וְדֵי זָהָב
---	---	---	---

(От Хорева до Кадеш- Барнеа — одиннадцать дней [пути, если идти] по дороге через горы Сеира.)	2	ב	אחד עשר יום מחרב דרך הר-שעיר עד קדש ברנע
На сороковой год, в первый день одиннадцатого месяца, Моше возвестил сынам Израиля все, что Господь велел ему [возвестить] им.	3	ג	וְיְהִי בְאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעֵשְׂתֵי-עֶשְׂרֵה חֹדֶשׁ בְּאֶחָד לַחֹדֶשׁ דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֱלֹהִים
[Это было] после того, как были разбиты Сихон, царь эмореев, правивший в Хешбоне, и Ог, царь Башана, правивший в Аштароте и Эдреи.	4	ד	אֲחֵרֵי הַכְּתוּ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעֵשְׂתֹרֹת בְּאֲדָרְעִי
По ту сторону Иордана, в стране Моав, Моше стал объяснять это Учение, говоря:	5	ה	בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל מֹשֶׁה בָּאֵר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר
“Господь, наш Бог, сказал нам на Хореве: ‘Полно вам оставаться у этой горы.	6	ו	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ דִּבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֶרֶב לֵאמֹר רַב-לָכֶם שְׁבֹת בְּהָר הַזֶּה
Отправляйтесь в путь. Идите к горам, где живут эмореи, и к их соседям — в степь, в горы, на низменность, в Негев, на побережье, в землю ханаанскую и в Ливан — до великой реки, реки Евфрат.	7	ז	פָּנּוּ וּסְעוּ לָכֶם וּבֵאוּ הָרַ הָאֱמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׁכֵנָיו בְּעֶרְבָה בְּהָר וּבְשָׁפְלָה וּבְנֶגֶב וּבְחוּף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַלְבֹנֹן עַד-הַנְּהַר הַגָּדֹל נְהַר-פָּרָת
Смотрите, Я отдаю вам эту страну! Идите и овладейте страной, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам — Авраѓаму, Ицхаку и Якову — и их потомкам’.	8	ח	רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם אֶת-הָאֶרֶץ בָּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לְאֶבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אֲחֵרֵיהֶם
В то время я сказал вам: ‘Не под силу мне одному вынести вас.	9	ט	וְאֵמַר אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שָׂאת אֶתְכֶם
Господь, ваш Бог, сделал вас многочисленными, и сегодня вас так же много, как звезд на небе.	10	י	יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִזְכֶּם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב
И пусть Господь, Бог ваших праотцев, тысячекратно умножит вас, пусть Он благословит вас так, как обещал!	11	יא	יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵכֶם יִסֹּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעֻמִּים וַיְבָרַךְ אֶתְכֶם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם
Но как же мне одному нести [бремя] ваших забот, тягот и споров?	12	יב	אֵיכָה אֲשָׂא לְבַדִּי טַרְחֲכֶם וּמִשְׁאָכֶם וְרִיבֵכֶם
Выберите себе из каждого колена мудрых, рассудительных и знатных людей, и я назначу их вашими начальниками’.	13	יג	הֲבוּ לָכֶם אַנְשִׁים חֲכָמִים וְנֹבְנִים וַיְדַעִים לְשִׁבְטֵיכֶם וְאֲשִׁימָם בְּרָאשֵׁיכֶם

И вы ответили мне: 'Хорошо то, что ты велишь'.	14	י'	וַתַּעֲנֵנוּ אֶתִּי וַתֹּאמְרוּ טוֹב-הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּרְתָּ לַעֲשׂוֹת
Тогда я взял предводителей ваших колен, людей мудрых и знатных, и назначил их вашими начальниками — тысячниками, сотниками, полусотниками и десятниками — [чтобы были] распорядители в каждом колене.	15	טו	וְאָקַח אֶת-רָאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם אַנְשִׁים חֲכָמִים וַיְדַעִים וְאֶתְּנֶן אוֹתָם רָאשִׁים עֲלֵיכֶם שְׂרֵי אֲלָפִים וְשְׂרֵי מֵאוֹת וְשְׂרֵי חֲמִשִּׁים וְשְׂרֵי עֶשְׂרֵת וְשֹׁטְרִים לְשֻׁבֹטֵיכֶם
В то время я велел вашим судьям: 'Выслушивайте [свидетельства] ваших братьев и судите справедливо — [как в тяжбах] между вашими соплеменниками, [так и в тяжбах с] переселенцами, живущими у вас.	16	טז	וְאֶצְוֶה אֶת-שֹׁפְטֵיכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר שְׁמַע בֵּין-אֲחֵיכֶם וּשְׁפֹטֵתֶם צְדָק בֵּין-אִישׁ וּבֵין-אָחִיו וּבֵין גֵּר
Никому не отдавайте предпочтения [в суде]. Выслушивайте и малого, и великого. Не страшитесь человека, потому что суд — у Бога! А то дело, которое будет слишком трудно для вас, передавайте мне — я выслушаю его'.	17	יז	לֹא-תִכְרֹו פָנִים בְּמִשְׁפָּט כְּקֹטֵן כְּגֹדֵל תִּשְׁמַעוּן לֹא תִגְוְרוּ מִפְּנֵי-אִישׁ כִּי הַמִּשְׁפָּט לְאֱלֹהִים הוּא וְהַדְּבָר אֲשֶׁר יִקְשֶׁה מִכֶּם תִּקְרְבוּן אֵלַי וּשְׁמַעְתִּיו
В то время я отдал вам распоряжения относительно всего, что вам следует исполнять.	18	יח	וְאֶצְוֶה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן
Мы двинулись от Хорева и прошли через ту великую и страшную пустыню — вы видели ее [своими глазами. Двигаясь] по дороге, [ведущей] к горам эмореев, как повелел нам Господь, наш Бог, мы дошли до Кадеш-Барнеа.	19	יט	וַנִּסַּע מִחֶרֶב וַנֵּלֶךְ אֵת כָּל-הַמִּדְבָּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הוּא אֲשֶׁר רָאִיתֶם דֶּרֶךְ הַר הָאֶמְרֵי כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ וַנָּבֵא עַד קָדֵשׁ בְּרִנְעָה
Я сказал вам: 'Вы достигли гор эмореев, которые Господь, наш Бог, отдает нам.	20	כ	וְאָמַר אֲלֵכֶם בְּאֵתֶם עַד-הַר הָאֶמְרֵי אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ
Смотрите же, Господь, ваш Бог, отдает вам эту страну! Идите и овладейте ею, как повелел вам Господь, Бог ваших отцов. Не бойтесь и не страшитесь!'	21	כא	רְאֵה נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת-הָאָרֶץ עֲלֶיהָ רָשׁ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֵל-תִּירָא וְאֵל-תַּחַת
Но вы все вместе пришли ко мне и сказали: '[Сначала] мы вышлем людей, чтобы они пошли вперед, исследовали страну и [затем] рассказали нам, по какой дороге нам следует идти, и [рассказали] о городах, к которым мы выйдем'.	22	כב	וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כְּלָכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלַח אַנְשִׁים לְפָנֵינוּ וַיַּחְפְּרוּ-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשִׁבוּ אֵתְנוּ דְבָר אֶת-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר נַעֲלֶה-בָּהּ וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר נָבֵא אֱלֹהֵינוּ
И я тебе понравился, и я выбрал двенадцать человек, по	23	כג	וַיִּיטֵב בְּעֵינַי הַדְּבָר וְאָקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשֻׁבָּת

			.одному из [каждого] колена
Они отправились [в путь], поднялись в горы и дошли до долины Эшколь; они исследовали [страну].	24	כד	וַיִּפְנוּ וַיַּעֲלוּ הַהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֲשַׁכַּל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ
Они набрали плодов той страны, принесли их к нам и стали рассказывать: 'Страна, которую Господь, наш Бог, отдает нам, хороша!'	25	כה	וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיִּזְרְדוּ אֵלֵינוּ וַיִּשְׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ
Однако вы не согласились отправиться [в путь]; вы воспротивились повелению Господа, вашего Бога.	26	כו	וְלֹא אָבִיתֶם לַעֲלֹת וּתְמַרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
Вы стали роптать, [сидя] в своих шатрах. Вы говорили: 'Господь вы- вел нас из земли египетской лишь по ненависти к нам! [Он решил] предать нас в руки эмореев на истребление!'	27	כז	וַתִּרְגְּנוּ בְּאֵהָלֵיכֶם וּתְאַמְרוּ בְּשִׁנְאֵת יְהוָה אֹתָנוּ הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ
Куда нам идти? Наши братья вселили нам в сердца страх, сказав: 'Люди, [которые там живут], многочисленнее нас и выше ростом, [у них] большие, укрепленные города [со стенами] до небес. А еще мы видели там великанов!' "	28	כח	אָנָּה אֲנַחְנוּ עֲלִים אַחֵינוּ הַמָּסוּ אֶת-לִבְבָנוּ לֵאמֹר עִם גְּדוֹל וָרֵם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׂמַיִם וְגַם-בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם
Но я сказал вам: 'Не страшитесь и не бойтесь их!'	29	כט	וַאֲמַר אֲלֵכֶם לֹא-תַעֲרָצוּן וְלֹא-תִירָאוּן מֵהֶם
И-Сказал-я ваам Не Будете Страшиться и Не Бойтесь их			
Господь, ваш Бог, Который идет перед вами, — Он Сам будет сра- жаться за вас, как это было на ваших глазах в Египте	30	ל	יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הֵהֱלֵךְ לְפָנֵיכֶם הוּא יִלָּחֵם לָכֶם כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶתְכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם
Йехова Элохим ваш идущий перед вами Будет Сражаться-Он за вас как всякий человек так же как все что Сделал он с вами в Мицраиме пред глазами вашими			
и в этой пустыне. На всем пути, по которому вы шли, пока не дошли до этого места, вы сами видели, что Господь, ваш Бог, нес вас, как человек несет [на руках] своего сына!	31	לא	וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׁאַף יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר יִשָּׂא-אִישׁ אֶת-בְּנוֹ בְּכָל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד-בְּאֶזְכֶּם עַד-הַמְּקוֹם הַזֶּה
И в пустыне (место построение реальности-договора)^{1:31-34} которую Видел-ты которую Понесет-Вознесет-тебя Йехова Элохим твой когда Понесет-Вознесет человек сына-его по всякой это дороге которую Шли вы до совершения-прихода-вашего до этого места			

Но вы все равно не верили Господу, вашему Богу.	32	לב	וּבְדַבֵּר הַזֶּה אֵינְכֶם מֵאֲמִינִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם
И-в-этом-слове-деле (реалии) 1:31-34 Не Верите-вы Йехова Элохим-вашему			
А ведь Он шел впереди вас, ночью в виде огня, чтобы указывать вам дорогу, по которой вам следует идти, а днем в виде облака; Он выбирал вам места для стоянок'.	33	לג	הַהֵלֶךְ לְפָנֵיכֶם בְּדֶרֶךְ לַתּוֹר לְכֶם מִקּוֹם לַחֲנֻתְכֶם בְּאֵשׁ לַיְלָה לְרִאֲתְכֶם בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָּהּ וּבַעֲנַן יוֹמָם
Прокладывающий-путь перед-вами по-дороге Выискать для вас место для стоянок-ваших в огне ночном Видеть вас по-дороге которой Пойдете-вы по-ней и в облаке дневном			
Господь услышал ваши речи и, разгневавшись, поклялся:	34	לד	וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבָרֵיכֶם וַיִּקְצַף וַיִּשָּׁבַע לֵאמֹר
И-Услышал Йехова глас речений-ваших (Построения-реальности вашей) 1:31-34 И-Разгневался И-Поклялся Сказав			
'Ни один из людей этого негодного поколения не увидит прекрасную страну, которую Я поклялся отдать вашим праотцам!	35	לה	אִם-יִרְאֶה אִישׁ בְּאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה הַדּוֹר הַרְעָה הַזֶּה אֶת הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְתַתּ לְאֲבֹתֵיכֶם
Увидит ли человек из людей этих это поколение (воплощение) злостное эту землю хорошую которую Поклялся Дать отцам-вашим			
Только Калев, сын Йефуне, увидит ее. Ему и его потомкам отдам Я землю, по которой он ступал, — за то, что он исполнил волю Господа'.	36	לו	זוֹלָתִי כָּלֵב בֶּן-יִפְנֶה הוּא יִרְאֶנָּה וְלוֹ-אֶתֵּן אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דָּרַג-בָּהּ וּלְבָנָיו יַעַן אֲשֶׁר מָלָא אֲחֲרָי יְהוָה
Кроме Калева сына Йефуне Он Увидит-ее и ему Отдам-я эту землю по которой Ступал-он и сыновьям-его Отвечу-я поскольку Исполнял-он вслед за Йеховой			
Из-за вас Господь прогневался также и на меня. Он сказал: 'И ты тоже не войдешь туда!	37	לז	גַּם-בִּי הִתְאַנֵּף יְהוָה בְּגַלְלַכֶּם לֵאמֹר גַּם-אֶתֶּה לֹא-תָבֵא שָׁם
Также на-меня Разгневался Йехова из-за-вас Сказав также Ты Не-Войдешь туда			
Йегошуа, сын Нуна, который служит тебе, — он войдет	38	לח	וְהוֹשֵׁעַ בֶּן-נוּן הַעֹמֵד לְפָנֶיךָ הוּא יָבֵא שָׁמָּה אִתּוֹ חֲזִיק כִּי-הוּא יַחְלֹנָה אֶת-יִשְׂרָאֵל

туда! Укрепи его, потому что он передаст [эту страну] во владение Израилю.			
Йеhoшуа сын Нуна стоящий перед тобой Он Войдет туда его Укрепи (Сделай-сильным) ибо Он Получит-во-владение-ее для Израиля			
Ваши дети, о которых вы думали, что они станут добычей [врага], ваши сыновья, которые сейчас еще не отличают плохого от хорошего, — они войдут туда. Им Я отдам [эту страну], они будут владеть ею!	39	ט	וּטְפֹכֶם אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם לְבָד יְהִי וּבְנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ הַיּוֹם טוֹב וְרַע הֵמָּה יָבִיאוּ שְׂמֵה וְלָהֶם אֲתַנְנָה וְהֵם יִרְשׁוּהָ
И младенцы-ваши которые Сказали-вы добычей-Станут и сыновья-ваши которые Не Знали сегодня добра и зла Войдут-они туда и им Отдам-я ее и они Унаследуют-ее			
А вы отправляйтесь в пустыню — по дороге, [которая ведет] к морю Суф'.	40	ח	וְאַתֶּם פָּנוּ לָכֶם וּסְעוּ הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יַם-סוּף
А вы Поворачивать вам и Перемещаться-вам в эту пустыню (место построение реальности-договора) дорогой к морю Суф			
Вы сказали мне: 'Мы согрешили пред Господом. Но мы пойдем [в горы] и будем сражаться, как повелел нам Господь, наш Бог!' Вы взяли оружие и дерзнули пойти в горы.	41	מא	וַתַּעֲנוּ וַתֹּאמְרוּ אֵלַי חָטָאנוּ לַיהוָה אֲנַחְנוּ נַעֲלֶה וְנִלְחַמְנוּ כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַתִּחַגְרוּ אִישׁ אֶת-כְּלֵי מִלְחַמָּתוֹ וַתַּהֲיִנוּ לַעֲלֹת הַהָרָה
И-Отвечали-вы И-Сказали-вы ко-мне Согрешили-мы перед-Йеhовой Поднимем-мы и Будем-Сражаться со-всеми которыми Заповедал Йеhова Элоhim-наш и Повесили-вы каждый вооружение-его И-Дерзнули Подняться на-гору			
Однако Господь велел мне передать вам: 'Не поднимайтесь [в горы] и не вступайте в сражение, потому что [теперь] Меня нет среди вас — и враги вас одолеют!'	42	מב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אָמַר לָהֶם לֹא תַעֲלוּ וְלֹא-תִלָּחֲמוּ כִּי אֵינִי בְּקִרְבְּכֶם וְלֹא תִנְגַּפוּ לִפְנֵי אֲבִיבְכֶם
И-Сказал Йеhова Скажи-им Не-Поднимутся-они и Не-Будут-Сражаться они ибо нет меня в-среде-их и тогда Не-Потерпят-Поражение-они пред врагами-ихними			
Я передал вам [это], но вы не послушались [Господа] и не исполнили Его повеление; вы дерзнули подняться в горы.	43	מג	וְאָדַבַּר אֲלֵיכֶם וְלֹא שְׁמַעְתֶּם וַתִּמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה וַתַּזְדּוּ וַתַּעֲלוּ הַהָרָה

Эморей, живущие в тех горах, вышли вам навстречу. Они, словно пчелиный рой, преследовали вас и поражали вас по [всему] Сеиру, [вплоть] до Хормы!	44	מ	וַיֵּצֵא הָאֱמֹרִי הַיֹּשֵׁב בְּהַר הַהוּא לְקִרְאֹתְכֶם וַיִּרְדְּפוּ אֶתְכֶם כְּאִשֶׁר תַּעֲשִׂינָה הַדְּבָרִים וַיִּכְתּוּ אֶתְכֶם בְּשַׁעִיר עַד-חֹרְמָה
Возвратившись, вы плакали пред Господом. Но Господь не внимал вам и не слушал вас.	45	מ	וַתִּשָּׁבוּ וַתִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא-שָׁמַע יְהוָה בְּקִלְכֶם וְלֹא הֶאֱזִין אֲלֵיכֶם
В Кадеше вы оставались долгое время — все то время, что вы там находились.	46	מ	וַתִּשָּׁבוּ בְּקִדְשׁ יָמִים רַבִּים כִּי-יָמִים אֲשֶׁר יִשְׁבַּתֶּם

[К Содержанию](#)

Пометки к ивritу:

1:31-34

וּבְמִדְבָר - в-пустыне (место построение реалии, Договора)

וּבְדָבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מְאִמִּינִם בְּיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם - И-в-этом-слове-деле (реалии) Не Верите-вы Йехова Элохим-вашему

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל דְּבַרְיֶכֶם - И-Услышал Йехова глас речений-ваших (Построения-реальности вашей)

Важно.

Обращаем внимание на то, что все выделенные слова, это те или иные вариации корня "давар", о котором мы неоднократно писали ранее - как пример многомерности духовных понятий. Корень имеет одновременное значение как: слово, дело, предмет (вещь).

На сегодняшний день, нам удалось прийти к восприятию информационной сути, выделив этот корень, и всего его производные в теме "Словаря Языка Ветвей", как: "Построение реалии Договора".

Подробнее читайте [пост в теме форума](#).

Мы повернули [назад] и отправились в пустыню, по дороге, [которая ведет] к морю Суф, как велел мне Господь. Мы долго шли, огибая горы Сеира.	1	א	וַיִּסַּע הַמִּדְבָּרָה דֶּרֶךְ יָם-סוּף כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְנָסַב אֶת-הַר-שְׁעִיר יָמִים רַבִּים
[Затем] Господь сказал мне:	2	ב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
'Довольно вам идти, огибая эти горы. Поворачивайте на север.	3	ג	רַב-לָכֶם סָב אֶת-הַהָר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צָפֹנָה
А народу вели вот что: Вы проходите у границ ваших братьев, сынов Эсава, которые живут на Сеире. Они вас боятся, но вы очень остерегайтесь — не задевайте их.	4	ד	וְאֶת-הָעָם צוּ לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּל אַחֵיכֶם בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד
Я не дам вам ни пяди их земли, поскольку гору Сеир Я отдал во владение Эсаву.	5	ה	אֶל-תִּתְּגְרוּ בָם כִּי לֹא-אַתֶּן לָכֶם מֵאֲרָצָם עַד מִדְרָךְ כַּף-רְגֵל כִּי-יִרְשֶׂה לַעֲשׂו נְתַתִּי אֶת-הַר שְׁעִיר
Пищу, которую вы будете есть, покупайте у них за серебро, и воду, которую вы будете пить, также приобретайте у них за серебро.	6	ו	אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בְּכֶסֶף וְאָכַלְתֶּם וְגַם-מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בְּכֶסֶף וְשִׁתִּיתֶם
Ведь Господь, ваш Бог, благословил вас во всех ваших начинаниях. Он наблюдал, как вы переходили эту великую пустыню. Уже сорок лет Господь, ваш Бог, вместе с вами, и вы ни в чем не испытывали нужды ¹ .	7	ז	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתֹּךָ אֶת-הַמִּדְבָּר הַגָּדֹל הַזֶּה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דָבָר
И мы отступили [прочь от рубежей] наших братьев, сынов Эсава, обитающих на Сеире, от пути, идущего через степь, от Эйлата и Эцион-Гевера. Повернув, мы пошли по пути, [который ведет] в Моавскую пустыню.	8	ח	וְנָעַבְר מֵאֵת אַחֵינוּ בְּנֵי-עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשְׁעִיר מִדְרָךְ הָעֵרְבָה מֵאֵילַת וּמֵעֶזְרַן גְּבֵר וְנָסַן וְנָעַבְר דֶּרֶךְ מִדְבַר מוֹאָב
Господь сказал мне: 'Не враждуй с Моавом и не начинай с ним войны, потому что Я не отдам тебе ничего из его земля. Я отдал Ар во владение сынам Лота ¹ '.	9	ט	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּצַר אֶת-מוֹאָב וְאֶל-תִּתְּגֵר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא-אַתֶּן לָךְ מֵאֲרָצוֹ יִרְשֶׂה כִּי לְבְנֵי-לוֹט נְתַתִּי אֶת-עַר יִרְשֶׂה

(Прежде там жили эмеи — большой и многочисленный народ, высокорослый, как великаны.	10	'	הָאֵמִים לְפָנִים יָשְׁבוּ בָּהּ עִם גְּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים
Они также считались рефаимами, подобными великанам, моавитяне же называют их эмеями.	11	יא'	רְפָאִים יִחְשְׁבוּ אֶף-הֵם כְּעֲנָקִים וְהַמְּאָבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֵמִים
А на Сеире прежде жили хореи, но сыны Эсава изгнали их и истребили — и сами поселились там вместо них. Точно так же поступил [народ] Израиля в стране, которую Господь отдал ему во владение.)	12	יב'	וּבְשֵׁעִיר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיָּשְׁבוּ תַּחְתָּם כְּאִשָּׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאַרְצָ יִרְשֹׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם
[Господь сказал]: 'Теперь перейдите ущелье Зеред'. И мы перешли ущелье Зеред.	13	יג'	עָתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת-נַחַל זָרַד וַיַּעֲבֵר אֶת-נַחַל זָרַד
Тридцать восемь лет мы шли от Кадеш-Барнеа, пока не перешли ущелье Зеред. К этому времени в нашем стане уже не осталось никого из воинов прежнего поколения, как и поклялся о них Господь.	14	יד'	וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הִלְכְנוּ מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ עַד אֲשֶׁר-עָבְרָנוּ אֶת-נַחַל זָרַד שְׁלֹשִׁים וְשָׁמֹנֶה שָׁנָה עַד-תָּם כָּל-הַדּוֹר אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה כְּאִשָּׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם
Рукою Господа они были истреблены из нашего стана — и ни одного из них не осталось [в живых].	15	טו'	וְגַם יָד-יְהוָה הִיְתָה בָּם לְהַמָּם מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָם
Когда в народе умерли последние из этих воинов,	16	טז'	וַיְהִי כְּאִשָּׁר-תָּמוּ כָּל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקְרֵב הָעָם
Господь сказал мне:	17	יז'	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
'Сегодня вы проходите через Ар, что на границе с Моавом.	18	יח'	אֵתָה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-עַר
Когда приблизитесь к сынам Аммона, не нападайте на них и не задевайте их, потому что Я не дам вам во владение ничего из земли сынов Аммона. Я отдал [эту землю] во владение сынам Лота'.	19	יט'	וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-תִּצְרַם וְאֶל-תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא-אֶתֶּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לְךָ יִרְשָׁה כִּי לְבְנֵי-לוֹט נָתַתִּיהָ יִרְשָׁה
(Эта [страна] также считается страной рефаимов: прежде в ней жили рефаимы, которых аммонитяне называют замзумеями.	20	כ'	אֶרֶץ-רְפָאִים תִּחְשַׁב אֶף-הוּא רְפָאִים יָשְׁבוּ-בָּהּ לְפָנִים וְהַעַמֹּנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזָמִים
[Это был] большой и многочисленный народ, высокорослый, как великаны. Господь истребил их: [аммонитяне] овладели [их землю] и поселились [на	21	כא'	עִם גְּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים וַיִּשְׁמְדוּם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֵׁם וַיָּשְׁבוּ תַּחְתָּם

ней] вместо них.			
[Господь сделал для аммонитян то же], что сделал Он для сынов Эсава, живущих на Сеире: для них Он истребил хореев, так что [сыны Эсава] овладели [их землею] и живут [на ней] вместо них до этого времени.	22	כב	כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבְנֵי עֹשֵׂו הַיִּשְׁבִּים בְּשַׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת-הַחֲרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֶׁם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה.
А авеев, которые жили в поселениях до Газы, истребили кафторей, прибывшие из Кафтора, и поселились [на их земле] вместо них.)	23	כג	וְהַעֲוִים הַיִּשְׁבִּים בְּחִצְרַיִם עַד-עֵזָה כְּפַתְרִים הַיִּצְאִים מִכְּפַתֵּר הַשְּׂמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם
[Господь сказал]: 'Отправляйтесь в путь и перейдите ущелье Арнон! Смотрите, Я отдаю в ваши руки Сихона из Хешбона — царя эмореев — и его страну. Начинайте завоевывать [его землю], вступите с ним в сражение!	24	כד	קוּמוּ סָעוּ וְעִבְרוּ אֶת-נַחַל אַרְנֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת-סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבוֹן הָאֶמְרִי וְאֶת-אֶרְצוֹ הַחֹל רֶשֶׁת וְהַתְּגַר בּוֹ מִלְחָמָה
С этого дня Я начинаю наводить страх и ужас перед вами на все народы, какие есть под небесами. Едва они услышат известие о вас, как охватит их страх и дрожь перед вами!'	25	כה	הַיּוֹם הַזֶּה אֲחֹל תַּת פְּחָדְךָ וַיִּרְאֲתָךְ עַל-פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׁמֶעְךָ וַיִּרְזְזוּ וְחָלוּ מִפְּנֵיךָ
Я отправил послов из пустыни Кедемот к Сихону, царю Хешбона, с предложением мира:	26	כו	וְאֲשַׁלַּח מַלְאָכִים מִמִּדְבַּר קְדְמוֹת אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן דְּבַרִי שְׁלוֹם לֵאמֹר
'Позволь мне пройти через твои земли — я буду идти только по дороге, не сворачивая ни вправо, ни влево.	27	כז	אֶעֱבְרָה בְּאֶרְצְךָ בְּדֶרֶךְ אֶלֶךָ לֹא אֶסּוּר יְמִין וּשְׂמֹאל
Пищу, которую мы будем есть, ты продашь нам за серебро, и воду, которую мы будем пить, ты продашь нам за серебро.	28	כח	אֲכַל בְּכֶסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֹתִי וּמִים בְּכֶסֶף תִּתֶּן-לִי וְשִׁתִּיתִי רַק אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי
Только дай нам пройти пешим ходом — как позволили нам сыны Эсава, живущие на Сеире, и моавитяне, живущие в Аре, — пока мы не перейдем через Иордан, в ту страну, которую Господь, наш Бог, отдает нам!'	29	כט	כְּאֲשֶׁר עָשׂוּ-לִי בְנֵי עֹשֵׂו הַיִּשְׁבִּים וְהַמּוֹאָבִים בְּשַׁעִיר וְהַיִּשְׁבִּים בְּעַר עַד אֲשֶׁר-אֶעֱבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ
Но Сихон, царь Хешбона, не позволил нам пройти [через свою страну], потому что Господь, ваш Бог, сделал его дух жестоким, а сердце — упрямым, чтобы отдать его в ваши руки. Так и случилось.	30	ל	וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הָעִבְרָנוּ בּוֹ כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת-רוּחוֹ וְאִמְץ אֶת-לִבָּבוֹ לִמְעַן תִּתֶּן בְּיָדְךָ כִּיּוֹם הַזֶּה

Сказал мне Господь: 'Смотри, я уже отдаю вам Сихона и его страну. Выступи, завоюй его страну!'	31	לא	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִחַלְתִּי תֵת לְפָנֶיךָ אֶת-סִיחֹן וְאֶת-אֶרְצוֹ הַחֵל רֶשׁ לְרִשְׁתָּ אֶת-אֶרְצוֹ
Сихон вышел против нас — со всем своим войском — и вступил с нами в сражение у Яѓаца	32	לב	וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקִרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יְהִצֵּהוּ
Сихон вышел против нас — со всем своим войском — и вступил с нами в сражение у Яѓаца	32	לב	וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקִרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יְהִצֵּהוּ
Но Господь, наш Бог, предал его нам: мы убили его самого и его сыновей, [перебили] все его войско	33	לג	וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַנַּה אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ
Тогда же мы захватили все его города, истребив все городское население — и мужчин, и женщин, и детей, — никого не оставив в живых.	34	לד	וַנִּלְכַּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת-כָּל-עִיר מְתָם וְהַנָּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאֲרָנוּ שְׂרִיד
Себе мы оставили только скот и добычу, которую захватили в городах.	35	לה	רַק הַבְּהֵמָה בְּרִזְנוֹ לָנוּ וְשִׁלַּל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכַדְנוּ
От Арозера, что над долиной Арнон, и города, что в долине, [вплоть] до Гильада — не было города, который выстоял бы перед нами. Господь, наш Бог, отдал нам все.	36	לו	מִעָרֵעַר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנֹן וְהַעִיר אֲשֶׁר בְּנַחַל וְעַד-הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרִי'הָ אֲשֶׁר שָׁגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת-הַכָּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ
Только к земле сынов Аммона вы не приближались — ко всему прибрежью потока Ябок, к горным селениям и ко всем [землям], которые Господь, наш Бог, велел [не трогать].	37	לז	רַק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל-יַד נַחַל יַבֶּק וְעָרֵי הַהָר וְכָל אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

[К Содержанию](#)

דברים | דברים | פרק ג' | **דְּבָרִים | דְּבָרִים | גְּלוּבָה 3**

Мы повернули и пошли по дороге, [ведущей] в Башан. Ог,	1	א	וַנִּפְּן וַנֵּעַל דֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיֵּצֵא עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לְקִרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֲדָרְעִי
--	---	---	---

царь Башана, вышел против нас вместе со всем своим войском и [вступил с нами] в сражение у Эдреи.			
'Не бойся его, — сказал мне Господь, — ведь Я отдал в твои руки и его самого, и все его войско, и его страну. Ты поступишь с ним так же, как поступил с Сихоном, царем эмореев, правившим в Хешбоне'.	2	ב	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אֶל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדְךָ נָתַתִּי אֹתוֹ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעַשִׂיתָ לוֹ כְּאֲשֶׁר עַשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן
И предал Господь, наш Бог, в наши руки Ога, царя Башана, вместе со всем его войском. Мы перебили их [всех], никого не оставив в живых.	3	ג	וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עוֹג מֶלֶךְ-הַבְּשָׁן וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וַנַּכְהוּ עַד-בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר-לּוֹ שְׂרִיד
В то время мы захватили все его города. Не было города, который мы не отняли бы у них. Это шестьдесят городов, вся область Аргов, царство Ога в Башане.	4	ד	וַנִּלְכַּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִי'ה אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאַתֶּם שְׂשִׁים עִיר כָּל-חֶבְל אֶרֶז מִמְּלֶכֶת עוֹג בְּבָשָׁן
Все эти города были укрепленными, с высокими стенами и воротами на затворах. Кроме того, [там было] множество неогражденных селений.	5	ה	כָּל-אֵלֶּה עָרִים בְּצֻרֹת חוֹמָה גְּבוּהָ דָלְתַיִם וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד
Мы истребили их, поступив с ними так же, как и с Сихоном, царем Хешбона, — стерли с лица земли всякое селение, [уничтожая] мужчин, женщин и детей.	6	ו	וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כְּאֲשֶׁר עַשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן הַחֲרַם כָּל-עִיר מֵתָם הַנָּשִׁים וְהַטַּף
А весь скот и добычу из тех городов мы оставили себе.	7	ז	וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשִׁלַּל הָעָרִים בְּזִנּוֹ לָנוּ
В то время мы захватили землю двух эморейских царей за Иорданом — от ущелья Арнон до горы Хермон	8	ח	וַנִּקַּח בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד-הַר חֶרְמוֹן
(жители Сидона называют Хермон Сирьоном, а эморейцы называют его Сениром)	9	ט	צִידִנִּים יִקְרָאוּ לְחֶרְמוֹן שְׂרִין וְהָאֱמֹרִי יִקְרָאוּ-לוֹ שְׁנִיר
— все города равнины, весь Гильад, весь Башан вплоть до Сальхи и Эдреи, городов царства Ога в Башане.	10	י	כָּל עָרֵי הַמִּישָׁר וְכָל-הַגְּלָעַד וְכָל-הַבְּשָׁן עַד-סֹלְכָה וְאֶדְרַעִי עָרֵי מִמְּלֶכֶת עוֹג בְּבָשָׁן
(Ведь только Ог, царь Башана, уцелел из всех рефаимов. Его кровать была из железа. Эта кровать [стоит] в Рабат-бней-Амоне; ее длина — девять локтей, а ширина — четыре локтя, в локтях человеческих.)	11	יא	כִּי רַק-עוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן נִשְׁאָר מִיִּתְרֵי הַרְפָּאִים הִנֵּה עָרְשׁוֹ עָרֵשׁ בְּרָזֶל הִלָּה הוּא בְּרֹבֵת בְּנֵי עַמּוֹן יִתְשַׁע אַמּוֹת אָרְכָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רְחֹבָהּ בְּאַמַּת-אִישׁ
Землю, которой мы овладели в то время, от Ароэра, что	12	יב	וְאֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת יְרִשׁוּנוּ בְּעֵת הַהוּא מֵעַרְעַר אֲשֶׁר-עַל-נַחַל אַרְנוֹן וְחִצֵּי הַר-הַגְּלָעַד וְעָרָיו

над ущельем Арнон, включая половину нагорья Гильада с его городами, я отдал [коленам] Реувена и Гада.			נתתי לראובני ולגדי
Осталь- ную часть Гильада и весь Башан, царство Ога, я отдал половине колена Менаше. (Всю область Аргов — весь Башан — называли страну рефаимов.	13	יג	ויתר הגלעד וכל-הבשן ממלכת עוג נתתי לחצי שבט המנשה כל חבל הארגב לכל-הבשן ההוא יקרא ארץ רפאים
[Впоследствии] Яир, сын Менаше, захватил всю область Аргов до границы с гешуреями и маахеями и назвал [селения] Башана в свою честь — Хавот-Яир. [Так они называются] и по сей день.)	14	יד	יאיר בן-מנשה לקח את-כל-חבל ארגב עד-גבול הגשורי והמעכתי ויקרא אתם על-שמו את-הבשן חות יאיר עד היום הזה
Махиру я отдал Гильад.	15	טו	ולמכיר נתתי את-הגלעד
А [коленам] Реувена и Гада я отдал [землю] от Гильада до ущелья Арнон (по этому ущелью проходит граница) и до ущелья Ябок, границы сынов Аммона,	16	טז	ולראובני ולגדי נתתי מן-הגלעד ועד-נחל ארנן תוך הנחל וגבל ועד יבק הנחל גבול בני עמון
а также Араву с границей по Иордану, от Кинерета до моря Аравы (Мертвого моря) — и до склонов Писги на востоке.	17	יז	והערבה והירדן וגבל מפגרת ועד ים הערבה ים המלח תחת אשדות הפסגה מזרחה
В то время я повелел вам, [коленам Гада, Реувена и половине колена Менаше]: ‘Господь, ваш Бог, отдал вам эту землю во владение. Но все ваши воины пусть идут впереди ваших братьев, сынов Израиля.	18	יח	ואצו אתכם בעת ההוא לאמר יהוה אלהיכם נתן לכם את-הארץ הזאת לרשתה חלוצים תעברו לפני אחיכם בני-ישראל כל-בני-חיל
Только ваши жены, дети и скот (мне известно, что скота у вас много) пусть останутся в селениях, которые я отдал вам.	19	יט	רק נשיכם וטפכם ומקונכם ידעתי כי-מקנה רב לכם ישבו בעריכם אשר נתתי לכם
[Так будет] до тех пор, пока Господь не пошлет мир вашим братьям, как и вам, — пока не овладеют они страную по ту сторону Иордана, которую Господь, ваш Бог, отдает им. Лишь тогда все вы возвратитесь в свои владения, которые я дал вам’.	20	כ	עד אשר-יניח יהוה לאחיהם ככם וירשו גם-הם את-הארץ אשר יהוה אלהיכם נתן להם בעבר הירדן ושבתם איש לירשתו אשר נתתי לכם
В то время я дал Йеѓошуа такое повеление: ‘Ты воочию видел все, что сделал Господь, ваш Бог, с двумя этими царями. Точно так же поступит Господь со всеми	21	כא	ואת-הושוע צייתי בעת ההוא לאמר עיניך הראת את כל-אשר עשה יהוה אלהיכם לשני המלכים האלה כן-עשה יהוה לכל-הממלכות אשר אתה עבר שמה

царствами, через которые ты пройдешь.			
Не бойтесь их, потому что Господь, ваш Бог, Сам сражается за вас!	22	כב	לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַמִּלְחָם לְכֶם

[К Содержанию](#)

דברים | ואתחנן | פרק ג | **דְּבָרִים | ВАЭТХАНАН | ГЛАВА 3**

В то время я молился Господу так:	23	כג	וְאֶתְחַנֵּן אֶל-יְהוָה בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר
'О Господь Бог! Ты уже начал являть [мне], рабу Твоему, Твое величие и мощь Твоей руки! Какой бог на небесах или на земле способен совершить подобное Твоим деяниям и свершениям?!	24	כד	אֲדֹנָי יְהוִה אַתָּה הַחֲלוּת לְהִרְאוֹת אֶת-עַבְדְּךָ אֶת-גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת-יְדְךָ הַחֲזָקָה אֲשֶׁר מִי-אֵל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה כַּמַּעֲשִׂיךָ וְכַגְּבוּרֹתֶיךָ
Позволь же мне перейти [эту реку] и увидеть прекрасную страну, что по ту сторону Иордана, эти прекрасные горы и Ливан!	25	כה	אֶעֱבְרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הֲהִיא הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְבָּנוֹ
Но Господь разгневался на меня из-за вас и не слушал меня. 'Полно тебе! — ответил Господь. — Не говори Мне больше об этом!	26	כו	וַיִּתְעַבֵּר יְהוָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רַב-לֵךְ אֵל-תּוֹסֹף דַּבֵּר אֵלַי עוֹד בְּדַבְּרֵי הַזֶּה
Поднимись на вершину Писги, погляди на запад, на север, на юг и на восток, посмотри своими глазами, потому что тебе не суждено перейти через Иордан!	27	כז	עֲלֵה רֹאשׁ הַפְּסֶגֶה וְשֵׂא עֵינֶיךָ יָמָה וְצַפֵּנָה וְתִימִנָה וּמִזְרְחָהּ וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי-לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה
Отдай распоряжения Йеѓошуа, вели ему мужаться и быть стойким, потому что он поведет этот народ и с ним они овладеют этой страной, которую тебе [суждено лишь] увидеть'.	28	כח	וְצַו אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְחֲזַקְתּוֹ וְאִמְצָהוּ כִּי-הוּא יַעֲבֹר לִפְנֵי הָעָם הַזֶּה וְהוּא יַנְחִיל אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה
Мы остановились в долине напротив Бейт-Пеора.	29	כט	וַנִּשָּׁב בְּגֵיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר

דבריו | ואתחנן | דְּבָרִים | **ДВАРИМ** | **ВАЭТХАНАН** | **ГЛАВА 4**

А теперь, Израиль, слушай установления и законы, которые я научу вас исполнять, чтобы вы были живы и, придя в страну, которую Господь, Бог ваших праотцев, отдает вам, смогли овладеть ей.	1	א	ועתה ישראל שמע אל-החקים ואל-המשפטים אשר אנכי מלמד אתכם לעשות למען תחיו ובאתם וירשתם את-הארץ אשר יהוה אלהי אבותיכם נתן לכם
А теперь Израиль Слушай эти законы и правосудие которому я Учю вас Делать ради-того-чтобы Жили-вы И-Пришли-вы И-Унаследовали-вы эту землю которую Йеова Элоhim-отцов-ваших Дает вам			
Ничего не прибавляйте к тому, что я возвещаю вам, и ничего не убавляйте. Соблюдайте заповеди Господа, вашего Бога, которые я передаю вам.	2	ב	לא תספו על-הדבר אשר אנכי מצוה אתכם ולא תגרעו ממונו לשמר את-מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם
Не Добавляйте на эту реальность-Договор (слово-дело) которую Я Заповедаю вам и Не Убавляйте из нее Исполнять эти заповеди Йеова Элоhim-вашего которые я Заповедаю вам			
Вы своими глазами видели, что сделал [с вами] Господь за [поклонение идолу] Бааль-Пеору. Ведь Господь, ваш Бог, уничтожил среди вас всех, кто последовал за Бааль-Пеором.	3	ג	עיניכם הראות את אשר-עשה יהוה בבעל פעור כי כל-האיש אשר הלך אחרי בעל-פעור השמידו יהוה אלהיך מקרבך
Глаза-ваши видящие то которое Сделал Йеова с Бааль Пеером (Обладающий-качествами отличия) ибо всякий человек Следовавший за Бааль Пеором Уничтожил-его Йеова Элоhim-твой из-среды-твоей			
А вы, сохранившие верность Господу, вашему Богу, живы и сегодня.	4	ד	ואתם הדבקים ביהוה אלהיכם חיים כלכם היום
А вы Приверженные Йеове Элоhim-вашему живы все в этот день			

<p>Смотрите, я научил вас установлениям и законам, как повелел мне Господь, мой Бог, чтобы так вы поступали в стране, в которую вы входите и которой овладеете.</p>	5	ה	<p>רָאה לַמִּדְתֵי אֲתֶכֶם חֻקִים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כִּן בְּקִרְבֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ</p>
<p>Смотри Научил-я-вас законам и правосудию которое Заповедал Йехова Элохим-мой Делать так в-среде этой-земли в которую Входите-вы туда для-наследования-ее</p>			
<p>Храните же и исполняйте их, потому что это ваша мудрость и ваш разум перед глазами всех народов. Услышав обо всех этих установлениях, они воскликнут: 'Сколь мудр и разумен этот великий народ!'</p>	6	ו	<p>וּשְׁמַרְתֶּם וְעָשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻכְמַתְכֶם וּבִינַתְכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ רַק עִם-חֻכְם וּבָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה</p>
<p>И Сохраняйте-вы (удерживайте фиксацию) и Делайте-вы ибо Он Мудрость-ваша (хохма) и Осознание-ваше (бина) в глазах-этих народов (ам) которые Услышат все эти законы и Скажут-они только народ (ам) мудрый (от хохма) и осознанный (от бина) этот большой народ (гой)</p>			
<p>Ведь есть ли [еще такой] великий народ, к которому Бог был бы столь же близок, как [близок к нам] Господь, наш Бог, всякий раз, когда мы взываем к Нему?</p>	7	ז	<p>כִּי מִי-גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרִבִּים אֵלָיו כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קְרָאנוֹ אֵלָיו</p>
<p>Ибо кто народ (гой) великий у которого Элохим близок-к-нему как Йехова Элохим-наш во-всяком взывании-нашем (запуске программы) к-нему</p>			
<p>И есть ли [еще такой] великий народ, у которого установления и законы [были бы столь же] справедливы, как это Учение, которое я даю вам сегодня?</p>	8	ח	<p>וּמִי גוֹי גָדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֻקִים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים כָּלל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם</p>
<p>И кто народ великий у которого законы и правосудие справедливое как вся эта Тора (Учение) эту которую Я Даю пред-вами сегодня (в-этот-день)</p>			
<p>Храни же себя и всячески береги свою душу, не забывая того, что ты видел своими глазами, — чтобы это не стерлось из твоей памяти на протяжении всей твоей жизни. Расскажи об этом своим сыновьям и внукам.</p>	9	ט	<p>רַק הַשְׁמַר לָךְ וּשְׁמַר נַפְשְׁךָ מֵאֵד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן-יִסּוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וְהוֹדַעְתֶּם לְבְנֵיךָ וּלְבְנֵי בְנֵיךָ</p>
<p>Только пусть Сохранится (удержится-фиксация) у-тебя и Храни (удерживай-фиксацию) Душу-твою (нефеш) очень чтобы-</p>			

Не Забылись эти разворачивания-реальностей (слова-дела) которые Видели глаза-твои и чтобы-Не Покинули из-сердца-твоего во все дни и Сообщи их сыновьям-твоих и сыновьям сыновей твоих

[Расскажи им] о том дне, когда ты стоял пред Господом, твоим Богом, у Хорева, и когда сказал мне Господь: 'Собери ко Мне народ, и Я возведу им Мои слова — пусть они научатся бояться Меня, покуда живут на земле, и пусть научат своих сыновей'.

10

'

וְיִסְמַע אֶת-דְּבָרֵי אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֵב בְּאֵמֶר יְהוָה אֵלַי הִקְהַל-לִי אֶת-הָעָם וְאֶשְׁמַע אֶת-דְּבָרֵי אֲשֶׁר לִמְדוּן לִירְאֶה אֹתִי כָל-הַיָּמִים אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאָדָמָה וְאֶת-בְּנֵיהֶם לְלַמְדוֹן

День который Стоял ты пред ликом Йеовы Элоhim-твоего в Хореве (в-опустошении, иссушении) в-совершении-рассказывания Йеовой ко-мне Собери-мне этот-народ (ам) и Оглашу эту реальность-Договор-мою (слова-дела) которую Выучат-они для Богобоязни меня все эти дни которые живы они на этой земле (адама) и сыновей-их Обучат

Вы подошли ближе и встали у подножья горы, гора же была объята пламенем до самой сердцевины небес, [а вокруг] — мрак, облако, густая тьма.

11

יא'

וַתִּקְרְבוּ וַתַּעֲמְדוּן תַּחַת הַהָר וְהָרַר בְּעַר בְּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וַיִּעְרָפֶל

И-Приблизилась-вы (сместили ТС)

И-Встали-вы под-этой горой и эта гора Пылает Огнем до Сердца этих Небес мрак облако и туман

Господь говорил с вами из пламени; вы слышали Его речи, но образа не видели — только голос [Его звучал].

12

יב'

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַיְכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שָׁמַעִים וְתַמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוֹלָתִי קוֹל

И-Говорил (И-Разворачивал-реальность-договор) Йеова Элоhim-вам изнутри этого Огня голос этой реальности-договора (слово-дело) вы Слышите а картинку Не Видете-вы кроме голоса

Он объявил вам договор, который Он повелел вам исполнять, — Десять речений. Он начертал их на двух каменных скрижалях.

13

יג'

וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֵׂרֶת הַדְּבָרִים וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים

И-Сообщил-вам Союз (Договор) который Заповедал вам Делать десять основ-этой-реальности (слова-дела, давар) и Написал-их на двух таблицах каменных

А мне Господь повелел тогда научить вас установлениям и законам, чтобы вы исполняли их в стране, в которую вы

14

יד'

וְאֹתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ

входите и которой овладеете.			
А-меня Заповедал Йеова в то время Обучить вас законам и правосудие Делать-вам их в земле (арец) в которую Переходите-вы туда для-наследования ее			
В тот день, когда Господь говорил с вами на Хореве из огня, вы не видели никакого образа. Поэтому всячески берегите свои души,	15	טו	וְנִשְׁמַרְתֶּם מֵאֵד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רִאִיתֶם כָּל-תְּמוּנָה בַּיּוֹם דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּחָרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
И-Сохраняйте-вы (удерживайте эту фиксацию) для душ ваших ибо Не Видели вы никакой картинке в день когда Говорил (Строил-реальность) Йеова Элоhim-вам в Хореве (в-опустошении) изнутри этого Огня			
чтобы вы не растлились и не сделали себе изваяние или какое-нибудь изображение в виде мужчины или женщины,	16	טז	פֶּן-תִּשְׁחַתְּנוּ וְעִשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנֹת כָּל-סֹמֶל תְּבֻנִית זָכָר אוּ נְקֵבָה
Чтобы-Не Испортились (разрушились) вы и не Сделали вам скульптуру картину какой-либо символ какой либо чертеж-модель мужской или женский			
в виде какого-нибудь животного, [обитающего] на земле, в виде какой-нибудь птицы крылатой, летающей в небесах,	17	יז	תְּבֻנִית כָּל-בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תְּבֻנִית כָּל-צִפּוֹר כִּנּוֹף אֲשֶׁר תַּעֲוֹף בַּשָּׁמַיִם
Чертеж-модель какого-либо животного на земле чертеж-модель-образ какой-либо птицы которая Будет-Летать в небе			
в виде какого-нибудь [гада], ползающего по земле, в виде какой-нибудь рыбы, [плавающей] в воде, ниже земли.	18	יח	תְּבֻנִית כָּל-רֶמֶשׂ בְּאֲדָמָה תְּבֻנִית כָּל-דָּגָה אֲשֶׁר-בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ
чертеж-модель-образ какого-либо ползающего по земле чертеж-модель-образ какой-либо рыбы которая в-воде под землей			
[Оберегай свою душу], чтобы, посмотрев на небо и увидев солнце, луну и звезды, все небесное воинство, ты не проникся соблазном поклоняться им — служить тому, что Господь, твой Бог, предназначил для всех остальных народов под небесами.	19	יט	וּפֶן-תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרִאִיתָ אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶת-הַיָּרֵחַ וְאֶת-הַכּוֹכָבִים כֹּל צִבְאָה הַשָּׁמַיִם וְנִדְחַת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וְעַבַדְתֶּם אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶתֶם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם
И чтобы-Не Поднял ты глаза-твои к небесам И-Увидишь это солнце и этот месяц и эти звезды все воинство (собрание-элементов) небес			

И-Совратишься (заблуждение) и Начнешь-падать-ниц им И-Будешь-Служить-им которых Отделил (участь) Йехова Элохим твой для всех этих народом под этими небесами			
Вас же Господь взял, чтобы вывести вас из Египта, словно из плавильной печи, чтобы вы стали Его народом и Его уделом, как это сейчас и произошло.	20	כ	וְאַתֶּם לָקַח יְהוָה וַיֹּצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבְּרָזָל מִמִּצְרַיִם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם נִחְלָה כַּיּוֹם הַזֶּה
А вас Взял Йехова и Вывел вас из печи-плавильной железной из Мицраима Стать-ему народом (ам) владения-удела-его (конкретная задача-функция) как день этот			
Господь разгневался на меня из-за вас и поклялся, что я не перейду Иордан и не войду в прекрасную страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.	21	כא	וַיְהוָה הִתְאַנֵּף-בִּי עַל-דְּבָרֵיכֶם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי עֲבְרִי אֶת-הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי-בָא אֶל-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ נִחְלָה
И Йехова Разгневался на-меня за разворачивания-реальности-ваши (слова-дела) И-Поклялся на-несовершенство-мною перехода через этот Иордан и-не-совершения-мною прехода к этой земле хорошей которую Йехова Элохим твой Даете тебе во-владение (в-удел)			
Я умру на этой земле, так и не перейдя Иордана, а вы перейдете [его] и овладеете той прекрасной страной.	22	כב	כִּי אָנֹכִי מֵת בְּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינֹנִי עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם עֹבְרִים וַיְרַשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת
Ибо Я Умираю в этой земле Не Перехожу через этот Иордан а вы Переходите И-Наследуете эту землю хорошую			
Но будьте осторожны и не забывайте договор, который Господь, ваш Бог, заключил с вами: не делайте себе изваяния, изображающего что-либо из того, что Господь, ваш Бог, запретил вам [изображать].	23	כג	הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-תִּשְׁכַּחוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וְעַשִׂיתֶם לָכֶם פֹּסֵל תַּמּוּנֹת כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ
И-Будет-Сохранено вами (И Будет-Удержана-фиксация вами) чтобы Не Забыли вы Союз (Договор) Йеховы Элохим-вашего который Заключил-он с-вами И-Сделаете-вы вам скульптуру картину всякого которого Заповедал-тебя Йехова Элохим-твой			
Потому что Господь, твой Бог, — это испепеляющее пламя! Он — Бог-Ревнитель!	24	כד	כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵשׁ אֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא

Ибо Йеова Элоhim-твой Огонь Пожирющий Он Бог Ревнитель (кана)

Но если — когда у вас родятся дети и внуки и вы долго проживете на этой земле — вы растлитесь, сделав изваяние, какое-либо изображение, сотворив этим зло в глазах Господа, вашего Бога,

25

כה

כי-תוליד בנים ובני בנים ונשנתם בארץ והשחתם ועשיתם פסל תמונת כל ועשיתם הרע
בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיבֵוּ

**Ибо Породит сыновей и сынов сыновей
И-Станете-старожилами в-земле (арец)
И-Испортетесь-вы
И-Сделаете скульптуру картину образ
И-Сделаете зло в-глазах Йеовы Элоhim-вашего Разозлить-его**

и разгневав Его, то сейчас я призываю в свидетели небеса и землю, что вы быстро исчезнете из той страны, ради овладения которой вы переходите через Иордан! Недолго проживете вы в ней, вы будете уничтожены!

26

כז

העידתי בכם היום את-השמים ואת-הארץ כי-אבד תאבדון מהר מעל הארץ אשר אתם
עברים את-הירדן שמה לרשתה לא-תאריכון ימים עליה כי השמד תשמדון

И-Призываю-в-свидетели ваши сегодня эти небеса и эту землю ибо Действительно-Исчезнете-вы быстро с-поверхности этой земли которую Переходите-вы через Иордан туда для-наследования-вам-ее Не Продлятся дни-ваши на ней ибо Действительно-Будете-Уничтожены-вы

Из вас останется лишь малое число — среди народов, к которым Господь уведет вас.

27

כח

והפיץ יהוה אתכם בעמים ונשארתם מתי מספר בגוים אשר ינהג יהוה אתכם שמה

И-Распространит Йеова вас в народах и Останетесь малочисленными в народах (ам) к которым Увелет вас Йеова туда

Там вы будете служить богам, созданным руками человека, — [идолам] из дерева и камня, которые не видят, не слышат, не едят и не обоняют.

28

כט

ועבדתם שם אלהים מעשה ידי אדם עץ ואבן אשר לא-יראון ולא ישמעון ולא יאכלון ולא יריחון

И-Будете-Служить там Элоhim действиям рук адама дерево и камень которые Не Видят Не Слышат Не Потребляют (Едят) и Не Обоняют

Там вы станете искать Господа, вашего Бога, — и найдете, если взыщете Его всем сердцем и всей душою.	29	טז	ובקשׁתם משׁם את־יהוה אלהיך ומצאתׁ כי תדרשׁנו בכל־לבבך ובכל־נפשׁך
И-Будете-Просить оттуда Йеову Элоhim-вашего И-Найдешь-ты ибо Будете-Требовать всем сердцем-вашим и всей-душой (нефеш)			
Среди невзгод, когда в будущем вас постигнет все это, вы вернетесь к Господу, вашему Богу, и будете слушаться Его.	30	ל	בצר לך ומצאוך כל הדברים האלה באחרית הימים ושבת עד־יהוה אלהיך ושמעת בקלו
В-Узости твоей И-Найдут-они -тебя все эти речение (слова-дела) эти по-окончании дней И-Вернешься-ты до Йеовы Элоhim И-Будешь-Слушаться голоса-его			
Поскольку Господь, ваш Бог, — это Бог милосердный, Он не оставит вас и не погубит, Он не забудет договор, который Он, поклявшись, заключил с вашими праотцами.	31	לא	כי אל רחום יהוה אלהיך לא ירפך ולא ישׁחיתך ולא ישׁכח את־ברית אבתיך אשר נשׁבע להם
Ибо Бог (Эль) Милосердный (рахум) Йеова Элоhim-твой Не Покинет-тебя и Не Погубит-тебя и Не Забудет Союз (Договор) отцов-твоих которым Поклялся-он им			
Расспроси о прежних временах, о том, что было до тебя, с того дня, когда Бог сотворил человека на земле. Было ли что-нибудь подобное этому великому делу, слышано ли что-нибудь подобное — от одного края небес до другого?	32	לב	כי שאל־נא לימים ראשׁנים אשר־היו לפניך למן־היום אשר ברא אלהים אדם על־הארץ ולמקצה השׁמים ועד־קצה השׁמים הנהייה כדבר הגדול הזה או הנשמע כמהו
Ибо Спроси-пожалуйста о днях первых которые Были перед-тобой к-от-этого-дня когда Сотворил Элоhim адама на этой земле (арец) и к-краю этих-небес и до-края этих-небес Было-ли как-реальность-договор (слово-дело, Давар) великий этот или Слышимый как-он			
[Случалось ли], чтобы какой-нибудь народ слышал голос Бога, говорящего из огня, как слышали вы, и остался жив?	33	לג	השמע עם קול אלהים מדבר מתוך־האש כאשר־שמעת אתה ויחי
Слышал-ли народ (ам) голос Элоhim Говорящий (Строящий-Реальность, слово-дело) из огня как Слышали вы и Живы			

<p>Пытался ли какой-нибудь бог прийти и взять себе народ, [живущий] среди [другого] народа, — испытаниями, знаменами, чудесами и войнами, [совершаемыми] мощной рукою, простертой десницей и великими страхами, подобно тому, как сделал это для вас Господь, ваш Бог, в Египте, у вас на глазах?</p>	34	לד	<p>או הנסה אלהים לבוא לקחת לו גוי מקרב גוי במסות באותת ובמופתים ובמלחמה ובד חזקה ובזרוע נטויה ובמוראים גדלים ככל אשר-עשה לכם יהוה אלהיכם במצרים לעיניך</p>
<p>Или Пытался-ли Элоhim Прийти Взять себе народ (гой) из среды народа (гой) в-тяжких-испытаниях в-сигналах (знаках) в-чудесах и в-войне и рукой сильной (управляющим сигналом) и предплечьем-простертым и в страхах больших и во-всем которое Сделал вам Йеhова Элоhim-ваш в Мицраиме (Египте) на глазах-ваших</p>			
<p>Вам было показано, что Господь — это Бог, и нет другого [бога], кроме Него.</p>	35	לה	<p>אתה הראת לדעת כי יהוה הוא האלהים אין עוד מלבדו</p>
<p>Тебе Было-Показано Узнать что Йеhова он этот Элоhim нет еще кроме-него</p>			
<p>Он дал вам услышать Свой голос с неба, наставляя вас, показал вам Свой великий огонь на земле; вы слышали Его речи из пламени.</p>	36	לו	<p>מן-השמים השמיעך את-קלו ליסרך ועל-הארץ הראך את-אשו הגדולה ודבריו שמעת מתוך האש</p>
<p>Из этих небес Дал-Услышать-тебе голос-его Поучать-тебя и на этой-земле (арец) Показал-тебе Огонь-его великий и реальность-Договор-его (слово-дело) Слышал-ты из этого Огня</p>			
<p>Ведь Он возлюбил ваших праотцев, Он избрал их потомство и Сам великой мощью вывел вас из Египта,</p>	37	לז	<p>ותחת כי אהב את-אבותיך ויבחר בזרעו אחריו ויצאך בפניו בכחו הגדל ממצרים</p>
<p>И взамен которого Любил отцов-твоих И-Выбрал в-семени-его после-них И-Вывел-тебя в-лике-его (в-присутствии-его) в-мощи-его великой из Мицраима (Египта)</p>			
<p>чтобы изгнать более великие и сильные народы, привести вас в их страну и передать ее вам во владение, как это и происходит сейчас.</p>	38	לח	<p>להוריש גוים גדלים ועצמים ממך מפניך להביאך לתת-לך את-ארצם נחלה כיום הנה</p>
<p>Унаследовать народам (гой) великим и мощным чем-ты от-лика-твоего Привести-тебя Дать-тебе землю-их (арец) в надел-</p>			

земельный как в день этот			
Поймите же сегодня и уразумейте [всем] сердцем, что Господь — это Бог, и нет другого [бога] ни на небесах вверху, ни на земле внизу!	39	לט	וְיָדַעַת הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לִבְבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׂמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אִין עוֹד
И-Узнаешь-ты в-день-сегодняшний И-Вернул (Ответил) сердцу-твоему что Йехова он этот Элоhim в-небесах от верха и на этой земли (арец) и под нет больше			
Храните Его установления и заповеди, которые я передаю вам сегодня, чтобы хорошо было и вам, и вашим сыновьям после вас, чтобы вы долго жили на земле, которую Господь, ваш Бог, отдает вам на все времена!"	40	מ	וְשָׁמַרְתָּ אֶת-חֻקָּיו וְאֶת-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרָיִךְ וּלְמַעַן תִּאָּרֶיךָ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ כָּל-הַיָּמִים
И-Сохрани (удерживай фиксацию) законов-его и заповедей-его которые Я Заповедую-тебе в-день-этот которые Сделают-лучше-тебе и сыновьям-твоим после-тебя для-того-чтобы Продлил-ты дни на этой-земле (адама) которые Йехова Элоhim-твой Дает тебе все эти-дни			
В ту пору Моше отделил три города к востоку Иордана,	41	מא	אָז יִבְדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה שְׁמֹשׁ
Тогда Отделит Моше три города в-этом-переходе Иордана к-востоку (хизхир) солнца			
чтобы мог бежать туда тот, кто непреднамеренно убил своего ближнего, а никогда прежде не был его врагом. Пусть он, чтобы спасти свою жизнь, бежит в один из этих городов:	42	מב	לְגַם שָׂמָה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי-דַעַת וְהוּא לֹא-שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלֵשִׁם וְגַם אֶל-אַחַת מִן-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחָי
Убежать туда убийца который Убьет ближнего-своего непредумышлено и Он не ненавистник-его вчера-позавчера И-Убежит к одному из этих городов божьих (эль) И-Будет-Жить			
Бецер в пустыне, на равнине, [на земле] Реувена, Рамот в Гильаде, [на земле] Гада, и Голан в Башане, [на земле] Менаше.	43	מג	אֶת-בְּצֵר בְּמִדְבַר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לְרְאוּבֵנִי וְאֶת-רָאֵמֶת בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמְנַשֵּׁי

В Бецер (укрепление) в-пустыне (бе-мидбар) в этой земле равнины к-Реувены и Рамот (возвышенности) в Гильдаде к-Гади и Голан в-Башане к-Менаше			
Вот Учение, которое Моше передал сынам Израиля,	44	מד	וזאת התורה אשר-שם משה לפני בני ישראל
И это то самое Учение (Тора) которое Положил Моше перед сынами Исраэля			
вот свидетельства, установления и законы, которые Моше изложил сынам Израиля после их ухода из Египта.	45	מה	אלה העדות והחקים והמשפטים אשר דבר משה אל-בני ישראל בצאתם ממצרים
Это-те-самые-свидетельства и эти-самые-законы и-эти-самые-правосудия о которых Говорил (простраировал-реальность) Моше к сынам Исраэля в-исходе-их из-Мицраима			
[Это было] за Иорданом, в долине близ Бейт-Пеора, в стране Сихона, царя эмореев, правившего в Хешбоне. (Уйдя из Египта, Моше и сыны Израиля разгромили его	46	מו	בעבר הירדן בגיא מול בית פעור בארץ סיון מלך האמרי אשר יושב בחשבון אשר הכה משה ובני ישראל בצאתם ממצרים
В-переходе (эвер - иври) этого Иордана (в-за Иордане) в-долине напротив Бейт-Пеора в земле Сихона этого царя амори который Сидит в Хешбоне (счет) которого Побил Моше и сыны Исраэля в-выходе-их из-Мицраима (Египта)			
и овладели его страной и страной Ога, царя Башана, — [землями] двух эморейских царей, [правивших] к востоку от Иордана,	47	מז	ויירשו את-ארצו ואת-ארץ עוג מלך-הבשן שני מלכי האמרי אשר בעבר הירדן מזרח שמש
И-Захватили страну-его и страну Ог этого царя Башана двух этих царей амори которые в-за-Иордане к-сиянию солнца (к востоку солнца)			
от Арозера, что над ущельем Арнон, до горы Сион, она же Хермон,	48	מח	מערער אשר על-שפת-נחל ארנן ועד-הר שיון הוא הרמון
От Арозера которые на-берегу-ручья (ущелья) Арнон и до горы Сион которая Хермон			
включая всю восточную, заиорданскую Араву, вплоть до моря Аравы и до склонов Писги.)	49	מט	וכל-הערבה עבר הירדן מזרחה ועד ים הערבה תחת אשדות הפסגה
И всю-эту-степь этого перехода Иордана к-востоку и-до-моря степи под этими-склонами Писги			

[К Содержанию](#)

Пометки:

Читайте посты на Форуме с комментариями к 4-5-й главам: [пост 1](#) и [пост 2](#)

דברים | ואתחנן | פרק ה' | דְּבָרִים | **ДВАРИМ | ВАЭТХАНАН | ГЛАВА 5**

Моше созвал весь Израиль и сказал им: “Слушай, Израиль! [Вот] установления и законы, которые я передаю вам сегодня.	1	א	וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי דֹבֵר בְּאָזְנֵיכֶם הַיּוֹם וּלְמַדְתֶּם אֹתָם וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹתָם
И-Позвал Моше ко всему Исраэлю Слушай Исраэль эти законы и эти правосудия которыми я Говорю (передаю-реальность) в-ваши-уши сегодня И-Выучите-вы их И-Сохраняйте-вы (удерживайте фиксацию) Будете-Делать-их			
Изучайте их и в точности исполняйте! Господь, наш Бог, заключил с нами союз на Хореве.	2	ב	הָיָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְּרִית בְּחֹרֵב
Йехова Элохим-наш Заключил с-нами Союз (Договор) в-Хореве (опустошенность)			

Не с нашими отцами заключил Господь этот союз, а с нами, с живыми [людьми, стоящими] здесь сегодня!	3	א	לֹא אֶת-אֲבוֹתֵינוּ כָּרַת יְהוָה אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת כִּי אֲתֵנוּ אֲנַחְנוּ אֱלֹהֵי פִה הַיּוֹם כְּלָנוּ חַיִּים
Не с-отцами-нашими Заключил этот Союз а с-нами Мы эти здесь сегодня все-мы живые			
Господь говорил с вами лицом к лицу — на горе, из пламени.	4	ט	פָּנִים בְּפָנִים דָּבַר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
Лицом к лицу Говорил (Строил-реальность-договор) Йехова с-вами в-горе изнутри ЭТОГО ОГНЯ			
В то время я стоял между Господом и вами, чтобы передавать вам речи Господа, потому что вы боялись пламени и не поднимались на гору. [Господь] сказал:	5	ה	אֲנִי עֹמֵד בֵּין-יְהוָה וּבֵינֵיכֶם בְּעַת הַהוּא לְהַגִּיד לָכֶם אֶת-דְּבַר יְהוָה כִּי יִרְאֲתֶם מִפְּנֵי הָאֵשׁ וְלֹא-עֲלִיתֶם בְּהָר לֵאמֹר
Я Стою между Йеховой и между вами в-то-время Сообщить-Передать вам Слова-дела (Реальность-Договор) Йеховы ибо Убоялись-вы от этого лика ОГНЯ и Не Поднялись-вы в гору Сказать			
'Я — Господь, твой Бог, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства.	6	ו	אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים
Я Йехова Элохим твой который Вывел тебя из земли Мицраима из дома рабов			
Да не будет у тебя других богов передо Мной!	7	ז	לֹא-יְהִי לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עִלֵּי-פָנַי
Не Будет тебе Элохим других над-лицом-моим			
Не делай себе изваяния и никакого изображения того, что вверху на небе, и что внизу на земле, и что в воде, ниже земли.	8	ח	לֹא-תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל כָּל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ
Не Будешь-Делать себе скульптуру всякую картину которого на-небесах сверху и которая в-земле (арец) снизу и которая в-воде под землей			
Не поклоняйся им и не служи им. Ведь Я, Господь, твой Бог, — Бог-Ревнитель, карающий детей за вину отцов до	9	ט	לֹא-תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבָדֵם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַדָּם פֶּקֶד עֹנֵן אָבוֹת עַל-בְּנֵיהֶם וְעַל-שְׁלֵשִׁים וְעַל-רַבְעִים לְשָׁנָיִם

третьего и четвертого поколения у тех, кто ненавидит Меня			
Не Будешь-Падать-нищ им и Не Будешь-Служить им ибо Я Йехова Элоhim бог (эль) ревностный учитывающий нарушение отцов над сыновьями и до третьего-порядка и до четвертого-порядка для ненавистников-меня			
и творящий милость до тысячного поколения тем, кто любит Меня и соблюдает Мои заповеди.	10	'	וְעָשָׂה חַסֵּד לְאֲלֵפִים לְאַהֲבֵי וְלִשְׂמֵרֵי [מצותו]מִצְוָתִי
И Делающий Милость (состояние Света) для тысяч для-любящих-меня и соблюдающих заповеди-мои			
Не произноси попусту Имя Господа, твоего Бога, ибо Господь не простит того, кто попусту произносит Его Имя.	11	א'	לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּא כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוּא
Не Возноси имя (Шем) Йеховы Элоhim-твоего напрасно (ле-шав) ибо Не Очистит Йехова того который Вознесет имя-его напрасно			
Соблюдай субботний день и освящай его, как повелел тебе Господь, твой Бог.	12	יב'	שְׁמֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
Сохраняй этот день шаббата для создания-духовной-связи-его как Заповедал Йехова Элоhim-твой			
Шесть дней работай и делай все свои дела,	13	יג'	שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ
Шесть дней Служи (Работай) И-Делай все-ремесла-твои			
а седьмой день — суббота Господу, твоему Богу: не делай никакого дела — ни ты, ни твой сын, ни твоя дочь, ни твой раб, ни твоя рабыня, ни твой бык, ни твой осел, ни весь твой скот, ни переселенец, [живущий] в твоём городе. Пусть твой раб и твоя рабыня отдохнут вместе с тобою.	14	יד'	יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלַאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ־וְאִמְתֶּךָ וְשׂוֹרֶךָ וְחֹמֶרֶךָ וְכָל־בְּהֵמָתֶךָ וְגַם רֶגֶל אֲשֶׁר בַּשָּׂעִרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ כָּמוֹךָ
И день седьмой шаббат Йехове Элоhim-твоему Не Делай всякого ремесла ты и сын-твой и дочь-твоя и раб-твой и рабыня-твоя и вол-твой и осел-твой и всякое животное-твоей и чужестранец твой который в-воротах-твоих ради того-чтобы			

Отдохнет раб-твой и рабыня-твоя как ты			
Помни, что ты был рабом в земле египетской и Господь, твой Бог, вывел тебя оттуда мощной рукою и простертой десницей. Поэтому Господь, твой Бог, повелел тебе соблюдать субботний день.	15	טו	וַזְכַּרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נְטוּיָה עַל-כֵּן צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת
И-Помни-ты что рабом Был-ты в-земле Мицраима И-Вывел-тебя Йехова Элохим-твой оттуда рукою сильною предплечьем простертым посему Заповедал Йехова Элохим-твой Сделать этот день шаббат			
Чти отца и мать, как повелел тебе Господь, твой Бог, чтобы продлились твои дни и чтобы хорошо было тебе на земле, которую тебе дарует Господь, твой Бог.	16	טז	כָּבֹד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יְמֶיךָ וְלִמְעַן יֵיטֵב לָךְ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
Почитай (кибед - кавед) отца-твоего и мать-твою как Заповедал-тебе Йехова Элохим-твой ради продления дней твоих и ради улучшения твоего на этой земле (адама) которую Йехова Элохим-твой Дает тебе			
Не убивай. Не прелюбодействуй. Не кради. Не давай ложных свидетельств о своем ближнем.	17	יז	לֹא תִרְצַח וְלֹא תִנְאַף וְלֹא תִגְנוֹב וְלֹא-תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עֵד שָׁוְא
Не Убивай Не Прелюбодействуй Не Кради И Не Отвечай в-ближнего твоего свидетельство напрасно			
Не пожелай [присвоить] жену ближнего, не желай ни дома ближнего твоего, ни его поля, ни его раба, ни его рабыни, ни его быка, ни его осла — ничего того, что принадлежит ближнему твоему'.	18	יח	וְלֹא תַחְמַד אִשְׁתִּי רֵעֶךָ וְלֹא תַתְאָוֶה בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵהוּ וְעַבְדּוֹ וְאִמְתּוֹ שׂוֹךְ וְחִמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ
Не Возлежай женщину ближнего-твоего Не Имей-Навязчивого-желания дома ближнего-твоего поля-его раба-его рабыни-его вола-его осла-его и всего которое у-ближнего-твоего			

<p>Эти слова Господь возвестил всей вашей общине — с горы, из огня, облака и мглы, голосом громким, и более не продолжал. Он начертал это на двух каменных скрижалях и отдал их мне.</p>	19	ט'ו	<p>אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר־יְהוָה אֶל־כָּל־קְהַלְכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַעֲנַן וְהַעֲרֹפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף וַיִּכְתְּבֵם עַל־שְׁנֵי לַחֹת אֲבָנִים וַיִּתְּנֵם אֵלַי</p>
<p>Эти реалии (слова-дела) Бога (Эля) Говорил (Строил-реалии) Йехова ко всему собранию (кахаль) вашему в-горе изнутри этого огня этого облака и этого тумана голос большой и Не Добавил И-Написал-их двух табличках каменных И-Дал-их-мне</p>			
<p>Когда вы слышали голос из мрака — а гора была охвачена огнем — то подошли ко мне все главы ваших колен и ваши старейшины</p>	20	כ'	<p>וַיְהִי כִשְׁמַעְכֶם אֶת־הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בַּעַר בְּאֵשׁ וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל־רֹאשֵׁי שְׁבֻטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם</p>
<p>И-Стало в-совершении-слышания-вашего этого голоса изнутри этого мрака и эта горя Пылает огнем И-Приблизилесь-вы ко-мне все главы колен-ваших и старцы-ваши</p>			
<p>и сказали: 'Господь, наш Бог, показал нам Свою славу и Свое величие. Мы слышали Его голос из огня. Мы узнали сейчас, что [даже если] Бог говорит с человеком, тот [может] остаться в живых.</p>	21	כ"א	<p>וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת־כְּבוֹדוֹ וְאֶת־גְּדֻלוֹ וְאֶת־קְלוֹ שְׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ כִּי־יְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם וְחַי</p>
<p>И-Сказали-мы вот Показали-нам Йехова Элохим-наш Кавод-его и Размер-его и Голос-его Слышали-мы изнутри огня в день этот Видели-мы что Будет-Строить-Реалии (Говорить) Элохим этому адаму И-Будет-Жить</p>			
<p>Но зачем же нам умирать, ведь этот великий огонь готов поглотить нас! Если мы и дальше будем слушать голос Господа, нашего Бога, то умрем.</p>	22	כ"ב	<p>וַעֲתֵה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת אִם־יִסְפִּים אֲנִיחֵנוּ לְשִׁמְעַתְּךָ קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עוֹד וּמָתָנוּ</p>
<p>И теперь почему Умрем-мы ибо Поглотит (Скушает, Потребит) это пламя (огонь) великое если Продолжаем мы Слышать голос Йеховы Элохим нашего еше и Умрем-мы</p>			
<p>Разве человек, услышав, как мы, голос живого Бога,</p>	23	כ"ג	<p>כִּי מִי כָל־בֶּשֶׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר מִתּוֹךְ־הָאֵשׁ כְּמִנּוּ וַיְחִי</p>

говорящего из огня, может остаться в живых?			
Ибо кто всякая плоть которая Слышала голос Элоhim живого Строящего-Реалии (Говорящего) изнутри этого огня как-мы И-Остался-живым			
Лучше приблизься ты и выслушай все, что скажет Господь, наш Бог. Затем перескажешь нам все, что Господь, наш Бог, возвестит тебе, а мы будем внимать и выполнять!	24	כד	קרב אתה ושמע את כל-אשר יאמר יהוה אלהינו ואתן תדבר אלינו את כל-אשר ידבר יהוה אלהינו אליך ושמענו ועשינו
Приблизься (Смести Точку Сборки) и Слушай все которое Скажет Йеhова Элоhim-наш и Ты Постройшь-эту-реалию (Говорить) для-нас все которое Будет-Строить-реалию Йеhова Элоhim-наш к-тебе и Услышим-мы и Сделаем-мы			
Господь услышал ваши речи, когда вы говорили со мной. 'Я слышал слова этого народа, который говорил с тобой, — сказал мне Господь. — Они хорошо сказали.	25	כה	וישמע יהוה את-קול דבריכם בדברכם אלי ויאמר יהוה אלי שמעתי את-קול דברי העם הזה אשר דברו אליך היטיבו כל-אשר דברו
И-Услышал Йеhова голос Слов-Дел-Реалий ваших в-совершении-разворачивания-реалий-вами (говорения-вами) ко-мне И-Сказал Йеhова ко-мне Слышал голос разворачиваний-реалий (говорения) этого народа которые разворачивали-эти-реалии (говорили) к-тебе Сделали-хорошо-они всем которое разворачивали-эти-реалии (говорили)			
О, если бы их сердце всегда было готово бояться Меня и соблюдать все Мои заповеди, чтобы хорошо было им и их потомкам вовеки!	26	כו	מי-יתן והיה לבבם זה להם לראה אתי ולשמר את-כל מצותי כל-הימים למען יטב להם ולבניהם לעלם
Кто Даст если-бы сердца-их это к-ним к-Боязни-их-меня и Сохранять все заповеди-мои все эти дни ради-того чтобы Получшело-им и сынам-их в-мире (навечи)			
Иди и скажи им: 'Возвращайтесь в свои шатры!'	27	כז	לה אמר להם שובו לכם לאהליכם
Иди Скажи-им Вернитесь-вы в шатры-ваши			
А сам оставайся здесь, со Мною, и Я возведу тебе все заповеди, установления и законы, которым тебе предстоит научить их, чтобы они исполняли их в стране, которую Я отдаю им во владение'.	28	כח	ואתה פה עמד עמדי ואדברה אליך את כל-המצוה והחקים והמשפטים אשר תלמדם ועשו בארץ אשר אנכי נתן להם לרשתה

А ты здесь Стой со-мной и Буду-Говорить (Разворачивать-реалию) к-тебе всю эту Заповедь (Завет) и эти законы и эти правосудия которе Выучите-вы-их И-Сделаете в-земле которую Я Даю вам во-владение (в-наследование)

Старайтесь же поступать так, как повелел вам Господь, ваш Бог; не уклоняйтесь ни вправо, ни влево.

29

כט

וּשְׁמַרְתֶּם לַעֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם לֹא תִסְרוּ יְמִין וּשְׂמָאל

И-Будете-Сохранять-вы (Соблюдайть) Делать как Заповедал Йехова Элохим-ваш вам Не Уклонитесь (Не-Прекратите) вправо и влево

Всегда идите путями, которые указал вам Господь, ваш Бог, — и будете вы живы, и будет вам хорошо, и продлятся ваши дни в стране, которой вы овладеете.

30

ל

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲתָכֶם תֵּלְכוּ לְמַעַן תַּחֲיוּ וְטוֹב לָכֶם וְהֶאֱרַכְתֶּם יָמִים בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר תִּירְשׁוּן

Которые Заповедал Йехова Элохим-ваш вам

И-Будете-Идти (Развиваться) ради того что Будете-Жить и хорошо вам и Продлите-вы дни в-земле (арец) которую Унаследуете (Получите-во-владение)

[К Содержанию](#)

Пометки:

Читайте посты на Форуме с комментариями к 4-5-й главам: [пост 1](#) и [пост 2](#)

Относительно осмысления и осознания сути самих Заповедей, которые как очевидно - тоже истолкованы и искажены в рамках Религий до догматизма, мы открыли новую тему, в которой мы будем впоследствии более подробно исследовать именно этот вопрос:

- [10 Заповедей - осмысление философии Духовного Договора](#)

Вот заповеди, установления и законы, которым Господь, ваш Бог, велел научить вас, чтобы вы исполняли их в стране, в которую идете и которой овладеете.	1	א	וְזֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמְשֻׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
И эти заповеди эти законы и это правосудие которое Заповедал Йехова Элохим-ваш Обучать-вас Делать в земле (арец) в которую Вы Переходите (авар) туда в-овладевание (наследование)			
И будете вы бо- яться Господа, вашего Бога, и соблюдать все его установ- ления и заповеди, которые Я вам возвещаю, — и вы, и ваши дети, и ваши внуки, во все дни вашей жизни, — чтобы продлилась ваша жизнь.	2	ב	לְמַעַן תִּירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׁמֵּר אֶת-כָּל-חֻקֹּתָיו וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצַוְךָ אֶתְּהָ וּבְנֶיךָ וּבְנֵי-בְנֶיךָ כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יֶאֱרָכְךָ יְמֵיךָ
Ради-того-что Будешь-Бояться-ты Йехову Элохим-твоего Сохранять (Соблюдать) все законы-его и заповеди-его которые Я Заповедаю-тебе ты и сын-твой и сын-сына-твоего все дни жизни-твоей ради-того-чтобы Продлили-они дни-твои			
Слушай же, Израиль, и старательно исполняй [все заповеданное], и тогда будет вам хорошо, и вы станете весьма многочисленны на земле, которая источает молоко и мед, — как и обещал вам Господь, Бог ваших отцов.	3	ג	וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מֵאֵד כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ
И-Услышишь-ты Исраэль И-Будешь-Сохранять (Соблюдать) Делать которое Улучшит-тебе и которое Увеличит-вас очень как Создал-Договор (Говорил) Йехова Элохим отцов-твоих тебе земля текущая молоком и медом			
Слушай, Израиль! Господь — наш Бог, Господь — один!	4	ד	שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד
Слушай Исраэль Йехова Элохим-наш Йехова один			
Люби Господа, твоего Бога, всем своим сердцем, всей душой, всеми силами.	5	ה	וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ
И-Будешь-Любить (И-Возлюбишь) Йехову Элохим-твоего во-всем сердце-твоим и во-всей душе-твоей (нефеш) и всей сущностью-твоей			
Пусть эти повеления, которые я даю тебе сегодня, хранятся в твоём сердце.	6	ו	וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ

И-Станут эти Реалии-Договор (речения, дела-слова) которые Я Заповедую тебе в-этот-день на-сердце-твое

Повторяй их своим сыновьям, произноси их, находясь в своем доме и будучи в пути, когда ложишься и когда встаешь.

7

ז

וְשָׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ

И-Заучи (Внедри)-их сыновьям-твоим и Строй-Реальность-Договор-ты (Говори-ты) на-них в-совершении-пребывания-твоего в-доме-твоем и в-совершении-продвижения-твоего по-пути и-в-совершении-укладывания-твоего и-в-совершении-вставания-твоего

Повяжи их, как знак, себе на руку, и да будут они повязкой между твоими глазами.

8

ח

וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ

**И-Привяжи-их в-качестве знака-сигнала на руку-твою
И-Станет тотифотом (тфилин, кокарда, украшение на лбу) меж глаз-твоих**

Начертай их на косяках твоего дома и на воротах.

9

ט

וְכָתַבְתָּם עַל-מַזְזֵזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ

И-Запишите-их на мезузах дома-твоего и ворот-твоих

Когда Господь, твой Бог, приведет тебя в страну, о которой Он поклялся твоим праотцам, Аврагаму, Ицхаку и Якову, что отдаст ее тебе, [в страну, где есть] большие и великолепные города, которых ты не возводил,

10

י

וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתֵת לָךְ עָרִים גְּדֹלֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא-בָנִיתָ

И-Станет что Приведет-тебя Йехова Элоhim-твой к этой земле которой Поклялся-он отцам-твоим Аврахаму Ицхаку и Йиакову Дать-тебе города большие и хорошие которые Не Строил-ты

дома, полные всякого добра, которое ты не собирал, колодцы, которые ты не высекал, виноградники и масличные деревья, которых ты не сажал, и ты станешь есть досыта, —

11

יא

וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מְלֵאתָ וּבְרֵת חֲצוּבִים אֲשֶׁר לֹא-חֲצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַתָּ וְאֹכֵלֶת וְשֹׁבַעַת

И дома полные всякого-добра которые Не Наполнял-ты и колодцы высеченные которые Не Высекал-ты виноградники и оливки которые Не Сажал-ты

И-Будешь-Потреблять-ты (Кушать-ты)**И-Будешь-сыт-ты**

то берегись, не забудь Господа, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства.

12

ב'

הַשְׁמֵר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים

Остерегайся (Сохраняй) тебе чтобы Не Забыл-ты Йеову который Вывел-тебя из земли Мицраима из-дома рабов

Бойся Господа, твоего Бога, служи Ему и клянись Его Именем.

13

ג'

אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע

Йеову Элохим-твоего Бойся (Почитай) и ему Служи и в-имени-его (Эгрегор) Будешь-Клясться

Не следуйте за иными богами, за богами окружающих вас народов.

14

ד'

לֹא תִלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם

Не-Следуйте за Элохим другими из тех этих народов (ам) которые Окружают-вас

Ведь Господь, ваш Бог, [пребывающий] среди вас, — это Бог-Ревнитель! [Смотрите,] чтобы не возгорелся на вас гнев Господа, вашего Бога, и не стер бы Он вас с лица земли!

15

ה'

כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ פֶּן-יִחַרְרָ אֶפְ-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהִשְׁמִידָךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה

Ибо Бог Ревностный (кана) Йеова Элохим-твой в-среде-твоей чтобы-не Разгорелся-гнев (Разгневался)-он нос Йеова Элохим-твой на-тебя и Сотрет-тебя с лика этой земли (адама)

Не испытывайте Господа, вашего Бога, как вы испытывали Его в Масае.

16

ו'

לֹא תִנְסוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בְּמִסָּה

Не Пробуйте (Испытывайте) Йеову Элохим-вашего как Испытывали-вы в-Масае

Строго соблюдайте заповеди Господа, вашего Бога, Его свидетельства и установления, которые Он заповедал вам.

17

ז'

שְׁמֹר תִשְׁמְרוּן אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְעֲדוּתוֹ וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּךְ

Действительно-Сохраняйте (Соблюдайте) заповеди Йеова Элохим-вашего и свидетельства-его и законы-его которые

Заповедал-он-тебе

Делайте то, что справедливо и угодно Господу, чтобы и вам было хорошо. Тогда вы придете в прекрасную страну, которую Господь поклялся [отдать] вашим праотцам,

18

ח'

ועשית הישר והטוב בעיני יהוה למען יטב לך ובאת וירשת את הארץ הטבה אשר נשבע יהוה לאבותיך

И-Делай-ты это-прямое и это-правильное в глазах Йеовы ради-того-чтобы улучшалось тебе

И-Придешь

И-Унаследуешь (Получишь-во-владение) эту землю (арец) хорошую которую Поклялся Йеова отцам-твоим

и овладеете ею, и все ваши враги будут обращены в бегство, как обещал Господь.

19

ט'

להדף את כל-איביו מפניך כאשר דבר יהוה

Отразить всех-врагов-твоих от-лика-твоего как Говорил (Строил-Реальность) Йеова

Когда в будущем твой сын спросит у тебя: 'Что это за свидетельства, установления и законы, которые дал вам Господь, наш Бог?' —

20

כ'

כי-ישאלך בןך מחר לאמר מה העדות והמשפטים אשר צוה יהוה אלהינו אתכם

Ибо Спросит-тебя сын-твой завтра Сказав каковы эти свидетельства и эти законы и это правосудие которые Заповедал Йеова Элохим-ваш вам

то ответь сыну так: 'Мы были рабами у фараона в Египте, и Господь вывел нас из Египта мощною рукою.

21

כא'

ואמרתי לבןך עבדים היינו לפרעה במצרים ויציאנו יהוה ממצרים ביד חזקה

И-Скажешь-ты сыну-твоему рабами Были-мы Фараону (Парьо) в Мицраиме

И-Вывел-нас Йеова из-Мицраима Рукой силы (Управляющим-Сигналом)

У нас на глазах Господь явил великие чудеса и знамения, гибельные для Египта, фараона и всего его двора.

22

כב'

ויתן יהוה אותות ומפתים גדלים ורעים במצרים בפרעה ובכל-ביתו לעינינו

И-Дал Йеова сигналы-знаки и чудеса (знамения) большие и плохие во-всем Мицраиме и в-Фараоне (Парьо) во-всем доме-его на-глазах-наших

Нас же Он вывел оттуда, чтобы привести нас в страну,

23

כג'

ואתנו הוציא משם למען הביא אתנו לתת לנו את-הארץ אשר נשבע לאבותינו

которую Он поклялся отдать нашим праотцам, — и чтобы даровать нам [эту страну].			
А нас Вывел оттуда ради совершения-приведения нас Дать нам эту землю (арец) которой Поклялся отцам-нашим			
[Тогда] Господь и повелел нам исполнять все эти установления, чтобы мы боялись Господа, нашего Бога, — и чтобы всегда нам было хорошо, и были бы мы живы, как [оно и есть] сегодня.	24	טד	וַיִּצְוֵנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְרָאֹה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה
И-Заповедал Йеова Делать все эти законы для-Боязни (Почитания) Йеовы Элоhim-нашего для-хорошего нам все-эти-дни жизни-нашей (воплощенное-состояние) как-день-этот			
Если мы будем тщательно исполнять все эти заповеди пред Господом, нашим Богом, как Он велел нам, то это зачтется нам как праведность'.	25	כה	וַיְדַבֵּר יְהוָה לֵאמֹר כִּי-נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר צִוֵּנוּ
И-Справедливость (праведность) Будет-нам ибо Сохраним (Удержим-фиксацию)-мы Делать всю эту заповедь пред ликом Йеовы Элоhim-нашего которую Заповедал-он-нам			

[К Содержанию](#)

Пометки:

На форуме размещен [пост по 6-8 главам](#), с осмысление сути исполнения Завета Человеком, как возможности приблизиться к состоянию активного Сознания

Кроме того, вы выделили понимание формы глаголов с "переворачивающим вав", которые встречаются только в Торе [в Словаре Языка Ветвей](#)

<p>Когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, в которую вы идете, чтобы овладеть ею, и обратит в бегство перед вами многие народы — хеттов, гиргашеев, эмореев, ханаанеев, перизеев, хивеев и евусеев, семь народов, которые многочисленнее и сильнее вас, —</p>	1	א	<p>כִּי יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים מִפְּנֶיךָ הַחֲתִי וְהַגְּרָשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי שִׁבְעָה גּוֹיִם רַבִּים וְעַצוּמִים מִמֶּךָ</p>
<p>Ибо Приведет-тебя Йехова Элоhim-твой к этой земле которую Ты Идешь туда Овладеть-ею (Получить-в-наследование-ее) И-Прогонит-он народы (гоим) большие от-лика-вашего этих хити этих гиргаша этих амори этих кэнаани этих фризи и этих хиви и этих евуси семь народов (гоим) больших и могущественнее тебя</p>			
<p>когда Господь, ваш Бог, отдаст их [в ваши руки] и вы разгромите их, то вы должны будете полностью их уничтожить. Не заключайте с ними союза и не оказывайте им милосердия!</p>	2	ב	<p>וְנָתַנְם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהִפַּיְתָם הַחֲרָם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא-תִכְרַת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תִחַנֵּם</p>
<p>И-Даст-их Йехова Элоhim-твой перд-ликом-твоим И-Побьешь-ты-их Действительно-Истреби-их (Действительно-Байкотируй) Не-Заключишь с ними союз (Договор) и Не Будешь-Щадить-их</p>			
<p>Не вступайте с ними в родство: не выдавайте замуж ваших дочерей за их сыновей и не берите в жены своим сыновьям их дочерей.</p>	3	ג	<p>וְלֹא תִתַּחַתְּנָם בָּם בְּתָרָךְ לֹא-תִתֵּן לְבָנוּ וּבָתוּ לֹא-תִקַּח לְבָנָךְ</p>
<p>И Не Будешь-жениться на них дочь-твою Не Дашь за сына-его и дочь-его Не Возьмешь сыну-твоему</p>			
<p>Иначе они отвратят от Меня ваших сыновей, и те станут служить иным богам, и возгорится на вас гнев Господа — и Он тотчас же уничтожит вас!</p>	4	ד	<p>כִּי-יִסֹר אֶת-בְּנֶךָ מֵאַחֲרַי וְעָבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידְךָ מֵהָרָ</p>
<p>Ибо Отвернут сына-твоего от-следования-за-мной И-Будут-Служить-они Элоhim другим Разгневаается-нос Йехова на-вас И-Уничтожит-тебя быстро</p>			

<p>Вы должны поступить с ними так: их жертвенники — разрушьте, их священные камни — сокрушите, их священные деревья — вырубите, их изваяния — предайте огню!</p>	5	ה	<p>כי-אם-כה תעשו להם מזבחותיהם תתצו (נתצו) ומצבתם תשברו ואשיריהם תגדעון ופסיליהם תשרפון באש</p>
<p>Ибо так Сделайте им Жертвенники (Мизбеах) Разрушьте и Священные-Камни Разбейте Счастье-их (то что доставляет наслаждение, Деревья) Ампутируйте- Вырубите а статуэтки-их Сожгите в-огне</p>			<p>אשירה -</p>
<p>Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога. Господь, ваш Бог, избрал вас из всех народов на земле, чтобы вы стали Его драгоценным достоянием.</p>	6	ו	<p>כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך בך בחר יהוה אלהיך להיות לו לעם סגלה מכל העמים אשר על-פני האדמה</p>
<p>Ибо народ духовной-связи (святой) ты к Йеһове Элоһим-твоему тебя Выбрал Йеһова Элоһим твой Быть ему народом избранным (Сокровище, средство) из всех этих народов (ам) которые на лике этой земли (адама)</p>			
<p>Господь возлюбил вас и избрал не потому, что вы многочисленнее всех прочих народов, — ведь вы малочисленнее всех народов.</p>	7	ז	<p>לא מרבכם מכל-העמים חשק יהוה בכם ויבחר בכם כי-אתם המעט מכל-העמים</p>
<p>Не из многочисленных из всех этих народов (ам) Страстно-Возжелал Йеһова-вас и Выбрал вас</p>			
<p>Нет, из любви к вам и ради соблюдения клятвы, которую Он дал вашим праотцам, Господь вывел вас мощною рукою и освободил вас из дома рабства, из-под власти фараона, царя египетского.</p>	8	ח	<p>כי מאהבת יהוה אתכם ומשמרו את-השבעה אשר נשבע לאבותיכם הוציא יהוה אתכם ביד חזקה ויפדו מבית עבדים מיד פרעה מלך-מצרים</p>
<p>Ибо от-возлюбления Йеһовой вас и от совершения-сохранения-соблюдения-его этой клятвы которой Поклялся-он отцам-вашим Вывел Йеһова вас рукой сильной (Управляющим сигналом) И-Освободил (Избавил)-тебя из дома рабов от руки (управляющего сигнала) Фараона царя Мицраима</p>			
<p>Знайте же, что Господь, ваш Бог, — [воистину] Бог, Бог верный, до тысячного поколения хранящий союз и</p>	9	ט	<p>וידעת כי-יהוה אלהיך הוא האלהים האל הנאמן שמר הברית והסוד לאהביו ולשמרי מצותו לאלף דור</p>

являющий милость к тем, кто любит Его и соблюдает Его заповеди,			
И Знай-ты что Йеова Элоhim-твой он Элоhim этот Бог (Эль) верный Соблюдающий (Сохраняющий) этот союз (Договор) и эту милость (хесед, качество света) для-любящих-его и для-соблюдающих заповеди-его на тысячу поколений (воплощений)			
и воздающий тем, кто Его ненавидит, — уничтожающий их! Он не замедлит воздать Своим ненавистникам!	10	'	וּמִשְׁלָם לְשִׁנְאָיו אֶל-פְּנֵי הַאֲבִידִים לֹא יֵאָחַר לְשִׁנְאָיו אֶל-פְּנֵי יְשָׁלְמֵי-לוֹ
И-Отплачивающий для-ненавидящих-его к-лику-его Уничтожить его Не Опоздает к ненавидящему-его к-лику-его Заплатит-он ему			
Соблюдайте же заповеди, установления и законы, которые я сегодня по- велеваю вам исполнять.	11	א'	וְשָׁמַרְתָּ אֶת-הַמִּצְוָה וְאֶת-הַחֻקִּים וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם
И-Сохраняй (Соблюдай) эту заповедь и эти законы и эти правосудия которые Я Заповедую тебе сегодня Делать			

[К Содержанию](#)

דברים | עקב | פרק ז | **ДВАРИМ | ЭКЕВ | ГЛАВА 7**

Если, выслушав эти законы, вы станете хранить и исполнять их, то Господь, ваш Бог, будет хранить договор с вами и являть милость, как Он и поклялся вашим праотцам.	12	יב'	וְהָיָה עִקֵב תִּשְׁמַעְנָם אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְשָׁמַרְתֶּם וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְךָ אֶת-הַבְּרִית וְאֶת-הַחֻסֶּד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
И-Станет в-следствие что Будете-Соблюдать-Сохранять-вы эти правосудия И-Будете-Сохранять-вы И-Будете-Делать-вы И-Сохранит Йеова Элоhim-твой тебе этот Союз и эту Милость (Состояние-Света) которой Поклялся отцам-твоим			

<p>Он будет любить вас, благословит и размножит вас. Ваше потомство, плоды вашей земли, ваш хлеб, ваше вино, ваше оливковое масло, приплод ваших коров, приплод вашего мелкого скота — [все это] благословит Он на земле, о которой Он поклялся вашим праотцам, что отдаст ее вам.</p>	13	ג'	<p>וְאֵהָבָה וְיִבְרַכְךָ וְהִרְבֶּה וְיִבְרַךְ פְּרִי-בִטְנְךָ וּפְרִי-אֲדָמְתֶךָ דְגָנְךָ וְיִצְהָרְךָ שֶׁגֵר-אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתֵּרֶת צֹאנְךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַע לְאַבְתֶּיךָ לֵתֵת לָךְ</p>
<p>И-Будет-Любить-он-тебя И-Благословит-он-тебя И-Размножит-он-тебя И-Благословит плод живота-твоего и плод земли-твоей (адама) колос-твой и вино-твое и приплод крупного скота-твоего и крепкие-рога мелкого-скота-твоего на этой земле (адама) которой Поклялся отцам-твоим Дать тебе</p>			
<p>Вы будете благословенны более всех народов! Не будет среди вас ни бесплодного, ни бесплодной, и ваш скот также [не будет бесплодным].</p>	14	ד'	<p>כָּרוּךְ תִּהְיֶה מְכַל-הָעַמִּים לֹא-יְהִי בְךָ עֶקֶר וְעֵקֶרָה וּבְבִהֶמְתֶּךָ</p>
<p>Благословлен Будешь-ты из-всех-этих-народов (ам) Не Будет в-тебе бесплодного и бесплодной и в животных-твоих</p>			
<p>Господь отдалит от вас всякую болезнь: никаких губительных египетских недугов, которые вам знакомы, Он не наведет на вас, а пошлет их всем вашим ненавистникам.</p>	15	ה'	<p>וְהִסִּיר יְהוָה מִמֶּךָ כָּל-חֲלִי וְכָל-מַדּוּי מִצָּרִים הָרְעִים אֲשֶׁר יִדְעֶתָ לֹא יִשְׁיִמֶם בְּךָ וּנְתַנֵּם בְּכָל-שָׁנְאֶיךָ</p>
<p>И-Снимет Йехова с-тебя всякую-болезнь и-всяких недугов Мицраима плохих которые Знал-ты Не Положит-их тебе И-Даст-их всем ненавистникам-твоим</p>			
<p>Вы поглотите все народы, которые Господь, ваш Бог, отдает вам [в руки]. Не жалеите их, не служите их богам, потому что это для вас — западня!</p>	16	ו'	<p>וְאָכַלְתָּ אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לֹא-תַחֲסוּ עֵינֶיךָ עֲלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ</p>
<p>И-Употребишь (Съешь-ты) все эти народы (ам) которые Йехова Элоhim-твой Дает тебе Не Сжалиться глаз-твой над-ними и Не Служи Элоhim-ихним ибо западня он тебе</p>			

Может статься, что вы подумаете: 'Эти народы многочисленнее нас — как нам изгнать их?'	17	יז	כִּי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמִּנִּי אֵיכָה אוֹכֵל לְהוֹרִישָׁם
Ибо Скажешь-ты в-сердце-твоем многочисленнее эти-народы (гоим) меня как Смогу-я Изгнать-их			
Но не бойтесь их! Помните, что сделал Господь, ваш Бог, с фараоном и всеми египтянами.	18	יח	לֹא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרְעֹה וּלְכָל-מִצְרָיִם
Не Пугайся (Бойся) их И-Действительно-Помни то которое Сделал Йеова Элоhim-твой фараону (парьо) и всему Мицраиму			
[Помните] те великие испытания, которые вы видели своими глазами, и знамения, и чудеса! [Помните], как Господь, ваш Бог, увел вас [оттуда] мощной рукою и простертой десницей. И так же поступит Господь, ваш Бог, со всеми народами, которых вы страшитесь.	19	יט	הַמִּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וְהַאֲתֹת וְהַמִּפְתָּיִם וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַזְרָע הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּן-יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יָרָא מִפְּנֵיהֶם
Эти испытания великие которые Видели глаза-твои и знаки (сигналы) и чудеса и эта рука сильная (сигнал управляющий) и простертым предплечьем (реализация действие) которой Вывел-тебя Йеова Элоhim-твой так Сделает Йеова Элоhim-твой всем-этим-народам (ам) которых Боишься-ты пред-ликом-их			
А еще Господь, ваш Бог, найдет на них шершней, покуда не погибнут последние, кто скрылся от вас.	20	כ	וְגַם אֶת-הַצְרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּם עַד-אַבְדַּד הַנְּשֹׂאִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֶיךָ
И также эту осу Пошлет Йеова Элоhim-твой в-них до совершения-исчезновения этих оставшихся и этих скрывшихся от лика-твоего			
Не страшитесь их, потому что Господь, ваш Бог, [пребывает] среди вас. [Он] — великий и грозный Бог!	21	כא	לֹא תַעֲרָץ מִפְּנֵיהֶם כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא
И Не Устрашайся (Не Ломайся) пред-ликом-их ибо Йеова Элоhim-твой в-среде-твоей Бог (Эль) великий и ужасный			
Но Господь, ваш Бог, будет изгонять эти народы постепенно: не дано будет вам истребить их в одночасье, иначе там размножатся дикие звери.	22	כב	וְנָשַׁל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךָ מַעַט מַעַט לֹא תוּכַל כִּלְתֵם מֵהָר פֶּן-תִּרְבֶּה עֲלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה
И-Вытеснит Йеова Элоhim-твой эти народы этот-Бог (Эль) от-лика-твоего понемногу Не Сможешь Совершить-истребление-			

их быстро чтобы Не Размножились над-тобой звери полевые			
Господь, ваш Бог, обратит [эти народы] в бегство перед вами и ввергнет их в великое смятение — и будут они истреблены.	23	גג	וְנָתַנְם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מִהוֹמָה גְדֹלָה עַד הַשָּׁמַדִּים
И-Отдаст-их Йехова Элохим-твой пред-лицом-твоим И-Совершит-Беспорядок беспорядок большой до-совершения-истребления-их			
Он предаст их царей в ваши руки, и вы уничтожите их имя под небесами. Никто не сможет выстоять перед вами — и вы истребите их.	24	כד	וְנָתַן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהֶאֱבַדְתָּ אֶת-שְׂמֵמָם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא-יִתְצַב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשָּׁמַדִּךָ אֲתָם
И-Даст царей-их в-руку-твою И-Приведете-вы-к-исчезновению имен-их из-под этих-небес Не Выстоит никто пред-лицом-твоим до-совершения-уничтожение-твоего их			
Предайте огню изваяния их богов. Да не соблазнят вас серебро и золото, которыми они покрыты, — не берите себе этого, иначе попадете в западню, ведь для Господа, вашего Бога, это мерзость.	25	כה	פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ לֹא-תִחַמְדוּ כֶסֶף וְזָהָב עֲלֵיהֶם וְלִקְחַתְּ לָךְ פֶּן תִּיקָשׁ בּוֹ כִּי תוֹעֵבֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא
Статуэтки Элохим-их Сожгите в-огне Не Пожелай серебра и золота на них и Не Возьми себе чтобы-не Не-Оплошал в-нем ибо мерзость Йенове Элохиму-твоему он			יקש - попадать в сети, оплошать
Не вносите мерзость в свои дома, иначе вы сами будете преданы заклятию вместе с ней. Пусть эти [идолы] будут для вас мерзостны и отвратительны, ведь они — заклятое.	26	כו	וְלֹא-תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל-בֵּיתְךָ וְהָיִיתָ חָרָם כְּמֵהוּ שִׁקְץ תִּשְׁקָצוּן וְתַעֵב תִּתְעַבְּנוּ כִּי-חָרָם הוּא
Не Приноси мерзость в дом-твой И-Станешь проклятием (заклятием) как-он Действительно-Осквернишься от-него и Действительно-Омерзешь ибо Проклят (Заклят) он			

Пометки:

На форуме размещен [пост по 6-8 главам](#), с осмысление сути исполнения Завета Человеком, как возможности приблизиться к состоянию активного Сознания

Кроме того, вы выделили понимание формы глаголов с "переворачивающим вав", которые встречаются только в Торе [в Словаре Языка Ветвей](#)

דברים | עקב | פרק ח | דְּבָרִים | ЭКЕВ | ГЛАВА 8

Все заповеди, которые я передаю вам сегодня, исполняйте неукоснительно, чтобы вы были живы, стали многочисленны, пришли и овладели страной, о которой Господь клялся вашим праотцам.	1	א	כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצַוְךָ הַיּוֹם תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תַּחֲיוּן וַיְרַבְיֶתֶם וּבָאתֶם וַיְרַשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
Вся эта Заповедь которую Я Заповедую-тебе сегодня Сохраните-вы-их Делать ради-того-что Будете-Жить-вы И-Становитесь-многочисленными И-Будете-Приходить И-Унаследуете эту землю (арец) которой Поклялся Йехова отцам-вашим			
Помните весь тот путь, которым Господь, ваш Бог, вел вас через пустыню последние сорок лет, чтобы смирить вас, испытать и узнать, что [кроется] в ваших сердцах, — будете ли вы соблюдать Его заповеди или нет.	2	ב	וַיִּזְכַּרְתָּ אֶת-כָּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר הוֹלִיכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲרַבְעִים שָׁנָה בְּמִדְבָּר לְמַעַן עֲנֹתְךָ לְנִסְתָּךְ לְדַעַת אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְךָ הֲתִשְׁמַר מִצְוֹתַי אִם-לֹא
И-Помни всю-эту-дорогу которой Провел-тебя Йехова Элоhim-твой эти сорок лет в-пустыне (бе-мидбар) ради совершения-создания-мук-тебе Испытать-тебя Узнать то которое в-сердце-твоем Будешь-ли-ты Соблюдать заповедь-его или нет			
Он вас смирял, [испытывал] голодом и кормил маном, которого не знали ни вы, ни ваши отцы, — показывая вам,	3	ג	וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת-הַמָּן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְלֹא יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעֶךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לְבַדּוֹ יְחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצָא פִי-יְהוָה יְחִיָּה הָאָדָם

что не одним лишь хлебом живет человек. Человек живет всем тем, что исходит из уст Господа!			
И-Мучил-тебя И-Томил-голодом И-Кормил-тебя этой маной которую Не-Знал-ты и Не-Знали отцы-твои ради совершения-сообщения-тебе что не на этом хлебе одном Будет-Жить этот адам ибо на-всем-исходящим из-уст Йеовы Будет-Жить этот адам			
Вот уже сорок лет как одежда на тебе не ветшает, твои ноги не опухают.	4	ט	שְׁמִלְתָּךְ לֹא בָלְתָה מֵעֲלֶיךָ וְרַגְלֶיךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה
Платье-твое Не-Обветшало с-тебя и нога-твоя Не-Отекла эти сорок лет			
Так осознай же своим сердцем, что как человек наставляет своего сына, так и Господь, твой Бог, наставляет тебя.	5	ה	וַיְדַעַתְּ עִם-לִבְבְּךָ כִּי כַּאֲשֶׁר יִסֹּר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶךָ
И-Познай с-сердцем-твоим ибо когда (в то время как) Будет-Обличать человек (ишь) сына-его Йеова Элохим-твой Обличает-тебя			- НАКАЗЫВАТЬ ОБЛИЧАТЬ יִסֹּר
Храни заповеди Господа, твоего Бога, иди Его путями, трепещи пред Ним!	6	ו	וּשְׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְרָאֵה אֶתוֹ
И-Будешь-Сохранять-ты (И-Сохраняй-ты) заповеди Йеовы Элохим-твоего Идти (Двигаться, развиваться) по-дорогам-его и к-Боязни (Почитанию) него			
Господь, твой Бог, ведет тебя в прекрасную страну, в страну водных потоков, источников и родников, бьющих в до-линах и среди гор,	7	ז	כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם עֵינֹת וְתַהֲמֹת יְצְאִים בְּבִקְעָה וּבְהָרַיִם
Ибо Йеова Элохим-твой Приводит-тебя к-земле хорошей земле ручьев воды источников и грунтовые (бездна) Выходящие в долине и в горе			
в страну пшеницы и ячменя, виноградных лоз, смоковниц и гранатов, в страну масличных деревьев и меда,	8	ח	אֶרֶץ חִטָּה וְשֵׁעֶרָה וְגִפְן וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ-זֵית שֶׁמֶן וְדָבָשׁ
Земле пшеницы и ячменя и винограда и смоковницы и граната земле оливкового-масла и меда			

в страну, в которой будешь есть хлеб без скудости, и не будет у тебя недостатка ни в чем, в страну, камни которой как железо и из гор которой ты сможешь добывать медь.	9	ט	אָרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנֹת תֹּאכַל-בָּהּ לֶחֶם לֹא-תִחָסֵר כֹּל בָּהּ אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבִיָּהּ בְּרָזַל וּמֵהַרְרֵיהָ תִּחְצֹב נְחֹשֶׁת
Земле которая Не в-скудности Будешь-Кушать в-ней хлеб Не-Будет недостатка все в-ней земля которая камни-ее железо и-из-гор-ее Будешь-Добывать медь			
Ты будешь [вдосталь] есть и, насытившись, благословлять Господа, твоего Бога, за прекрасную страну, которую Он отдал тебе.	10	'	וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל-הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ
И-Будешь-Кушать-ты И-Будешь-Насыщаться-ты И-Будешь-Благодарить Йеову Элохима-твоего за землю хорошую которую Дал-он-тебе			
Берегись же, не забывай Господа, твоего Бога, не уклоняйся от соблюдения Его заповедей, законов и установлений, которые я возвещаю тебе сегодня.	11	א'	הִשָּׁמֵר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֵר מִצְוֹתַי וּמִשְׁפָּטַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
Остерегайся тебе чтобы Не-Забыл-ты Йеову Элохима-твоего к-не-Совершению-Сохранения заповедей-его и правосудий-его и законов-его которые Я Заповедываю-тебе в-этот-день			
Возможно, когда ты станешь есть досыта, возведешь хорошие дома и поселишься в них,	12	ב'	פֶּן-תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבְתֵימִים טֹבִים תִּבְנֶה וַיִּשְׁבְּתָּ
Потому что Будешь-Кушать И-Насытишься и дома хорошие Построишь И-Поселишься-ты			
когда у тебя станет много крупного и мелкого скота, когда у тебя будет много серебра и золота, да и всего [остального] будет у тебя вдоволь, —	13	ג'	וּבְקָרָה וּצְאֵנָה יִרְבּוּ וְכֶסֶף וְזָהָב יִרְבֶּה-לְךָ וְכָל אֲשֶׁר-לְךָ יִרְבֶּה
И крупный-рогатый-скот-твой и мелкий-рогатый-скот-твой Размножатся и серебра и золота Увеличится-тебе и все которое у тебя Увеличится			

то ты возгордишься и забудешь Господа, твоего Бога, Который вывел тебя из земли египетской, из дома рабства.	14	ט'	וְרַם לְבַבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים
И-Поднимется (Возгордится) сердце-твое И-Забудешь-ты Йеову Элохим-твоего который Вывел-тебя из земли Мицраим из-дома рабов			
Он вел тебя по великой и страшной пустыне, где [водятся] ядовитые змеи и скорпионы, где [сплошная] сушь и нет воды, — и Он извлек для тебя воду из кремневой скалы.	15	י"ו	הַמוֹלִיכָךָ בְּמִדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נַחֵשׁ שָׂרָף וְעִקְרָב וְצִמְאוֹן אֲשֶׁר אֵין-מַיִם הַמוֹצִיא לְךָ מַיִם מִצּוּר הַחֲלָמִישׁ
Ведущего-тебя по-пустыне (мидбар) великой и ужасной змей (нахаш) ядовитых-змей и скорпионов и жажда когда нет воды извлекающий-тебе воду из-скалы кремниевой			
Он кормил тебя в пустыне маном, о котором не знали твои праотцы. Он смирял и испытывал тебя — чтобы впоследствии сделать тебе добро.	16	ט"ז	הַמֵּאֲכִלְךָ מִן בְּמִדְבָּר אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן נִסְתָּךְ לְהִיטֵבְךָ בְּאַחֲרִיתְךָ
Кормящий-тебя ман в-пустыне (мидбар) которого Не-Знали отцы-твои ради совершения-мучения-тебя и ради совершения-испытания-тебя для улучшения-тебя в-дальнейшем			
[Тогда, возможно,] ты думаешь: 'Я сам, своими силами и крепкой рукою, добыл себе это богатство!'	17	י"ז	וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כֹּחִי וְעֹצְמִי יָדִי עָשָׂה לִי אֶת-הַחִיל הַזֶּה
И-Скажешь-ты в-сердце-твоём сила-моя и мощь руки-моей Сделала мне все-это-богатство (доблесть)			
Но вспомни Господа, твоего Бога, — ведь это Он дал тебе силу обрести богатство, исполняя Свой договор, как Он и поклялся твоим праотцам, как это и случилось сейчас.	18	י"ח	וְזָכַרְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הֵנִיחַ לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חֵיל לְמַעַן הָקִים אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם בְּיוֹם הַזֶּה
И-Вспомни Йеову Элохима-твоего ибо Он дающий-тебе силу Сделай доблесть (богатство) ради совершения союза-его которым Поклялся отцам твоим как в день этот			
Если же вы забудете Господа, вашего Бога, и последуете за другими богами, если станете служить и поклоняться им, то сегодня я предостерегаю вас, что [тогда] вы непременно погибнете!	19	י"ט	וְהָיָה אִם-שָׁכַחְתָּ תִשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים וְעַבַדְתֶּם וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעֲדֹתִי בְּכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבַד תֵּאבְדוּן

И-Станет если Действительно-Забудешь Йеову Элоhim-твоего

И-Пойдешь за Элоhim другими

И-Будешь-Служить-им

И-Поклоняться-ты-им Я Предостерегаю-вас в-этот-день ибо Действительно-Будете-Истреблены

Если вы не слушаетесь Господа, вашего Бога, то погибнете, как те народы, которые Господь уничтожает пред вами.

20

כ

כגוים אשר יהוה מאביד מפניכם כן תאבדון עקב לא תשמעון בקול יהוה אלהיכם

Как народы (гоим) которые Йеова Истребляет пред-лицом-вашим так Будете-Истреблены-вы **вследствие не-услышания к-голосу Йеова Элоhim-вашего**

[К Содержанию](#)

Пометки:

На форуме размещен [пост по 6-8 главам](#), с осмысление сути исполнения Завета Человеком, как возможности приблизиться к состоянию активного Сознания

Кроме того, вы выделили понимание формы глаголов с "переворачивающим вав", которые встречаются только в Торе [в Словаре Языка Ветвей](#)

דברים | עקב | פרק ט | דְּבָרִים | ЭКЕВ | ГЛАВА 9

Слушай, Израиль! Сегодня вы переходите через Иордан, чтобы прийти и изгнать народы, которые многочисленнее и сильнее вас, [которые живут в] больших городах с укреплениями до небес.

1

א

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אֲתָה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשְׁתָּ גוֹיִם גְּדֹלִים וְעַצְמִים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בַּשָּׁמַיִם

Слушай Израиль ты **Переходит (овер-иври) в-это-день этот иордан Прийти Унаследовать народы (гоим) великие и многочисленные более-чем-Ты города великие укрепленные в-небесах**

[Это] великий и высокорослый народ — великаны! Вы знаете о них и слышали, [как люди говорят:] 'Кто устоит против великанов?'

2

ב

עם-גדול ורם בני ענקים אשר אתה ידעת ואתה שמעת מי יתיצב לפני בני ענק

Народ (ам) великий и высокий сыны великанов которых Ты Знал и Ты Слышал кто Предстанет пред сынами великанов

Узнайте же сегодня, что Господь, ваш Бог, Сам идет перед вами, как огонь пожирающий! Он уничтожит их, Он низложит их перед вами, и вы изгоните их и быстро уничтожите, как и сказал вам Господь.

3

א

וידעת היום כי יהוה אלהיך הוא-העבר לפניך אש אכלה הוא ישמידם והוא יכניעם לפניך והורשתם והאבדתם מהר כאשר דבר יהוה לך

И-Узнаешь в-этот-день что Йехова Элоhim-твой он **переходящий (овер-иври) пред-тобой **огонь Поглащающий Он Уничтожит-их** и Он Подчинит-их пред-лицом-твоим **И-Унаследуешь-их** **И-Поработишь-их быстро как Говорил (выстроил-Реалию) Йехова тебе****

Когда Господь, ваш Бог, будет изгонять их перед вами, не говорите в своем сердце: 'Из-за нашей праведности Господь привел нас в эту страну, чтобы мы овладели ею'. Из-за преступлений этих народов Господь изгоняет их перед вами!

4

ט

אל-תאמר בלבבך בהדף יהוה אלהיך אתם מלפניך לאמר בצדקתי הביאני יהוה לרשת את-הארץ הזאת וברשעת הגוים האלה יהוה מורישם מפניך

Не-Скажи в-сердце-твоим **в-совершении-отражения-врага Йеховой Элоhim-твоим их пред-лицом-твоим Сказав в-праведности-моей Привел-меня Йехова Унаследовать эту землю и в-этих-злодеяниях народов (гоим) Йехова Изгоняет-их пред-лицом-твоим**

Не из-за вашей праведности и честности вы придете и овладеете их страной — за преступления этих народов Господь, ваш Бог, изгоняет их перед вами, чтобы исполнить слово, которое Господь клятвенно дал вашим праотцам Аврагаму, Ицхаку и Якову.

5

ה

לא בצדקתך ובישר לבבך אתה בא לרשת את-ארצם כי ברשעת הגוים האלה יהוה אלהיך מורישם מפניך ולמען הקים את-הדבר אשר נשבע יהוה לאבתיהם לאברהם ליצחק וליעקב

Не в-праведности-твоей и-в-прямоте сердца-твоего Ты Приходишь Овладеть землей-их ибо в-злодеянии этих народов (гоим)

Йеова Элоhim-твой Изгоняет-их пред-ликом-твоим и-ради осуществления этой реалии (слова-дела) которой Поклялся Йеова Элоhim-твой отцам-твоим Авраhаму Ицхаку и Йакову			
Знайτε же, что не за вашу праведность Господь, ваш Бог, отдает вам во владение эту прекрасную страну. Ведь вы — строптивый народ!	6	ו	וְיָדַעְתָּ כִּי לֹא בְצַדִּיקוֹתַי יְהוָה אֶלְהֵיךָ נָתַן לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עִם-קִשְׁיָה עָרַף אֶתָּה
И-Узнаешь-ты ибо не в-праведности-твоей Йеова Элоhim-твой Дает тебе эту землю (арец) хорошую эту в-наследование-ее (во-владение) ибо народ твердо-шейный ты (упертый, жестко-фиксированный)			
Помните и не забываете, как гневили вы Господа, вашего Бога, в пустыне. Со дня вашего ухода из земли египетской и до вашего прихода сюда вы были непокорны Господу.	7	ז	זָכֹר אֶל-תְּשׁוּכַח אֶת אֲשֶׁר-הִקְצַפְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִדְבָּר לְמֵן-הַיּוֹם אֲשֶׁר-יָצֵאתָ מִמִּצְרַיִם עַד-בְּאֵמְךָ עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמֵּרִים הָיִיתָ עִם-יְהוָה
Помни Не Забывай как Гневал-ты Йеову Элоhim-твоего по-направлению-из-того-дня в который Вышел-ты из-земли Мицраима до прихода до-этого-места Непокорны Были-вы с Йеовой			
И у Хорева вы также гневили Господа, и Господь разгневался на вас, решил вас уничтожить.	8	ח	וּבְחֹרֵב הִקְצַפְתָּם אֶת-יְהוָה וַיִּתְאַנֶּף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם
И в Хореве (в опустошении) Разгневали-вы Йеову И-Разозлился Йеова на-вас Уничтожить вас			
Когда я поднялся на гору, чтобы получить каменные скрижали — скрижали союза, который Господь заключил с вами, — я оставался на горе сорок дней и сорок ночей, хлеба не ел и воды не пил.	9	ט	בְּעֹלְתִי הָהָרָה לָקַחְתָּ לִּי לִוְחֹת הָאֲבָנִים לִוְחֹת הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וַאֲשַׁב בְּהָרָה אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וַיּוֹמֵר לֹא שָׁתִיתִי
В-совершении-поднятия-моего на-гору Взять эти таблицы (скрижали) каменные эти таблицы Союза (Договора) который Заключил Йеова с-вами И-Пребывал в-горе сорок дней и сорок ночей Не Ел хлеба и Не Пил воды			
Господь дал мне две каменные скрижали, на которых перстом Бога были начертаны все слова, которые Господь возвестил вам на горе, из огня, в день собрания	10	י	וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לִוְחֹת הָאֲבָנִים כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וְעָלִיהֶם כָּכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָרָה מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל

[всей общины Израиля].			
И-Дал Йеова ко-мне эти две таблицы (скрижали) каменные Написанные пальцем Элоhim и на-них все те речения-деяния (реалии) которые Изрек (Построил реалии) Йеова на-горе изнутри этого огня в этот день этого сбирища			
По прошествии сорока дней и сорока ночей Господь дал мне две каменные скрижали, скрижали союза.	11	א'	וְיְהִי מִקֶּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לוחֹת הָאֲבָנִים לְחֹת הַבְּרִית
И-Стало по-окончании сорока дней и сорока ночей Дал Йеова их ко-мне эти две таблицы Союза (Договора)			
Господь сказал мне: 'Встань, скорее спускайся отсюда [вниз], потому что развратился твой народ, который ты вывел из Египта. Быстро же они свернули с того пути, который Я указал им! Они сделали себе литого истукана!'	12	ב'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רַד מֵהַר מִזֶּה כִּי שָׁחַת עַמְּךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם כִּי רָדוּ מֵהַר מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתָם עֲשׂוּ לָהֶם מַסֵּכָה
И-Сказал Йеова ко-мне Встань Спускайся быстро отсюда ибо Разрушился этот народ-твой который Вывел-ты из-Мицраима Отклонились-они быстро с этой дороги (пути) которую Заповедал-им-я Сделали-они им идол-литой (образ, маска)			
Господь сказал мне: 'Я вижу, что этот народ — народ строптивый!'	13	ג'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רְאִיתִי אֶת-הָעָם הַזֶּה וְהִנֵּה עִם-קִשָּׁה-עֵרָף הוּא
И-Сказал Йеова ко-мне Сказав Видел-я этот народ (ам) и вот народ твердо-шейй (жестко-фиксированный) Он			
Отдались от меня, и Я уничтожу их, сотру их имя под небесами, а от тебя произведу народ, который будет сильнее и многочисленнее, чем этот'.	14	ד'	הֲרַף מִמֶּנִּי וְאַשְׁמִידֵם וְאַמְחָה אֶת-שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם וְאַעֲשֶׂה אוֹתָךְ לְגוֹי-עַצוּם וְרַב מִמֶּנּוּ
Оставь-в-покое от меня и Уничтожу-я -их и Сотру-я имя-их из-под этих небес и Сделаю тебя в-народ огромный и многочисленный чем этот			
Я повернулся и спустился с горы. Гора пылала огнем. В руках [я держал] две скрижали союза.	15	טו	וַיָּאֶרְדּוּ מִן-הַהָר וְהָהָר בֵּעָר בָּאֵשׁ וְשְׁנֵי לוחֹת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי

И-Повернулся-я**И-Спустился-я с-этой-горы и эта гора Пылает в-огне и две таблицы Союза на двух руках-моих**

И я увидел, что вы и в самом деле согрешили пред Господом, вашим Богом, сделав себе литого тельца. Быстро вы свернули с пути, который указал вам Господь!

16

טו

וְאָרָא וְהִנֵּה חֲטֵאתֶם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֵן עֵגֶל מִסֶּכֶה סוֹרֶתֶם מִהָר מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם

И-Увидел-я и-вот Согрешили-вы (хет) к-Йеове Элоhim-вашему Сделали вам теленка литого-идола Отступили быстро с этой дороги которую Заповедал Йеова вам

Я схватил скрижали обеими руками, бросил их [на землю] и разбил у вас на глазах.

17

יז

וְאֶתֶּפֶשׁ בְּשֵׁנֵי הַלְחָת וְאֶשְׁלַכְם מֵעַל שְׁתֵּי יָדַי וְאֶשְׁבְּרֶם לְעֵינֵיכֶם

**И-Схватил-я в-две-эти таблицы
И-Сбросил-их с двух рук-моих
И-Разбил-их-я у-вас на-глазах**

Затем я, как и прежде, пал ниц пред Господом — сорок дней и сорок ночей я не ел хлеба и не пил воды — из-за всех грехов, которые вы совершили, творя неугодное Господу и вызывая Его гнев.

18

יח

וְאֶתְנַפֵּל לִפְנֵי יְהוָה כְּרַאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמִים לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל-חֲטֵאתְכֶם אֲשֶׁר חֲטַאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוּ

И-Повергся я пред-лицом Йеовы как в первый раз сорок дней и сорок ночей Не Ел хлеб и Не пил воду на все эти грехи которые Совершили-вы Сделать это зло в глазах Йеовы Разгневать-его

Я боялся гнева и ярости, которыми воспылал на вас Господь, решив вас уничтожить. Господь услышал меня и на этот раз.

19

יט

כִּי יִגְרַתִּי מִפְּנֵי הָאָף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קִצַּף יְהוָה עָלַיכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בְּפַעַם הַהוּא

**Ибо Опасался-я от-лика этого-носа (гнева) и ярости которым Разгневался Йеова на-вас Уничтожить-вас
И-Услышал Йеова ко-мне также в-этот-раз**

Господь сильно разгневался на Агарона, решив уничтожить и его.

20

כ

וּבְאַהֲרֹן הִתְאַנֵּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ וְאֶתְפַּלֵּל גַּם-בְּעַד אַהֲרֹן בְּעַת הַהוּא

И на-Агарона разозлился Йеова очень Уничтожить-его

И-Молился-я также за Аһарона в-то-время

Я же в ту пору молился и за Аһарона. А грех, сделанный вами, — тельца — я взял и предал огню. Я растолок его так мелко, что он стал подобен праху, и бросил этот прах в поток, бегущий с горы.

21

כא

וְאֶת-חַטְאֹתְכֶם אֲשֶׁר-עָשִׂיתֶם אֶת-הַעֲגֹל לְקַחְתִּי וְאֲשַׂרְף אֹתוֹ בְּאֵשׁ וְאָכַת אֹתוֹ טָחוֹן הַיָּסָב
עַד אֲשֶׁר-דִּק לְעֹפָר וְאֲשַׁלְּה אֶת-עֹפָרוֹ אֶל-הַנַּחַל הַיָּרֵד מִן-הָהָר

А грех**До тонкого пепла****И-Бросил пепел-его в этот-ручей спускающийся с этой горы**

В Тавере, в Масае и в Киврот-ѓа-Тааве вы гневили Господа.

22

כב

וּבְתַבְעֵרָה וּבְמִסָּה וּבְקִבְרֹת הַתְּאֵוָה מִקְצָפִים הָיִיתֶם אֶת-יְהוָה

И в Тавере (пожар, вспышка вражды) и в Маасе (тяжкое испытание) и в Кевроте Теава (могилах вожеления, страсти) Гневали-вы Йеһову

Когда же Господь отправил вас из Кадеш-Барнеа, сказав: 'Поднимитесь и овладейте страной, которую Я отдаю вам!' — вы воспротивились воле Господа, вашего Бога. Вы не поверили Ему и не исполнили Его повеления.

23

כג

וּבְשַׁלַּח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדָּשׁ בְּרִנֵּעַ לֵאמֹר עָלֶי וְרָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וַתִּמְרוּ אֶת-
פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לִּי וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי

И-в-совершении-посылания Йеһовой вас из Святого-Барнеа Сказал Поднимитесь и Овладейте (Унаследуйте) эту землю которую Дал-я-вам и Взбунтовались-вы пред-устами Йеһовы Элоһим-вашего и Не Поверили-вы-ему и Не Послушались-вы голоса-его

Вы восставали против Господа все то время, что я вас знаю.

24

כד

מִמְרֹם הָיִיתֶם עִם-יְהוָה מֵיּוֹם דַּעַתִּי אֶתְכֶם

Бунтовщики Были-вы с Йеһовой со-дня **совершения-познавания-моего Вас**

Я пал ниц пред Господом [и лежал], простершись [пред Ним], сорок дней и сорок ночей, потому что Господь хотел уничтожить вас.

25

כה

וְאֶתְנַפַּל לִפְנֵי יְהוָה אֶת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי-אָמַר יְהוָה
לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם

И-Повергся-я пред-лицом Йеһовы эти сорок дней и эти сорок ночей которые **Повергался-я** ибо Сказал Йеһова Уничтожить вас

Я молился Господу и говорил: 'О Господь Бог! Не губи Свой народ и Свой удел, который в Своем величии Ты избавил и вывел из Египта мощной рукою!	26	כז	וְאֶתְפִּלֵּל אֶל-יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוִה אֱל-תִשְׁחַת עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגֹדְלֶךָ אֲשֶׁר-הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה
И-Молился-я к Йеһове И-Сказал Господин-наш Йеһова Не Губи народ-твой и удел-твой который Выкупил-ты в-величии-твоом который Вывел-ты из Мицраима рукою силы			
Вспомни Своих рабов — Авраама, Ицхака и Якова. Не смотри на упрямство этого народа, на их преступления и грехи!	27	כח	זָכֹר לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אֶל-תִּפְּן אֶל-קִשֵׁי הָעַם הַזֶּה וְאֶל-רִשְׁעוֹ וְאֶל-חַטָּאתוֹ
Вспомни рабов-твоих Авраама Ицхака и Якова Не-Обращайся к твердости (жесткой фиксации) этого народа этого к злодеянию-его и к-греху-его			
Пусть [жители] страны, из которой Ты увел нас, не говорят: 'Не может Господь привести их в страну, которую обещал им, ненавидит Он их — и Он увел их, чтобы погубить в пустыне'.	28	כט	פֶּן-יֹאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִשָּׁם מִבְּלִי יְכַלֵּת יְהוָה לְהַבְיֵאֵם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-דִּבֶּר לָהֶם וּמִשְׁנֵאתוֹ אֹתָם הוֹצִיאֵם לְהַמָּתֵם בְּמִדְבָּר
Чтобы не Сказали в земле-той из-которой Вывел-ты-нас оттуда без возможности Йеһовой Привести-их к-этой земле которую Говорил (Создавал реалии) к ним из ненависти-его к ним Вывел-их Убить-их в-пустыне (место-построения реалии)			
А ведь они — Твой народ и Твой удел, который Ты вывел Своей великой мощью, простертою дланью!	29	ל	וְהֵם עַמֶּךָ וְנִחַלְתָּךְ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ בְּכֹחַךְ הַגָּדֹל וּבְזַרְעֶךָ הַנְּטִיָּה
А они народ-твой и удел-твой который Вывел-ты Силой- своей великой и Десницей простертой			

[К Содержанию](#)

Пометки к тексту:

На форуме размещен [пост по 9 главе](#). Где мы рассматриваем качества и состояния уровня Сознания - Моше (Проводника, Мастера, Осознанной Личности)

' דברים | עקב | פרק | **ДВАРИМ | ЭКЕВ | ГЛАВА 10**

<p>В то время Господь сказал мне: 'Вытेशи себе две скрижали из камня, подобные прежним, и поднимись ко Мне на гору. Сделай себе [также] деревянный ковчег.</p>	1	א	<p>בָּעֵת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פָּסֹל-לָךְ שְׁנֵי-לוחות אֲבִנים כְּרֵאשִׁימִים וְעֵלָה אֵלַי הָהָרָה וְעָשִׂיתָ לָךְ אָרוֹן עֵץ</p>
<p>В то время Сказал Йехова ко-мне Высеки себе две таблицы каменных как прежние И-Поднимись ко-мне на-эту-гору И-Сделай себе ящик (ковчег) деревянный</p>			
<p>Я же начертаю на скрижалях те самые слова, что были на первых скрижалях, которые ты разбил, и ты положишь [эти скрижали] в ковчег'.</p>	2	ב	<p>וְאָכְתָב עַל-הַלוחות אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלוחות הָרֵאשִׁימִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשָׂמְתָם בְּאָרוֹן</p>
<p>И Напишу-я на-этих-таблицах эти слова-дела (эти самые реалии) которые были на тех таблицах первых которые Разбил-ты И-Положишь-ты их в ящик (ковчег)</p>			
<p>Я сделал ковчег из акации, вытесал две каменные скрижали, подобные прежним, и поднялся на гору, [держа] обе скрижали в руках.</p>	3	ג	<p>וְאָעַשׂ אָרוֹן עֵצִי שִׁטִּים וְאָפְסַל שְׁנֵי-לוחות אֲבִנים כְּרֵאשִׁימִים וְאָעַל הָהָרָה וְשָׂנִי הַלוחות בְּיָדַי</p>
<p>И-Сделал ящик (ковчег) дерева шитим (акация) И-Высек две таблицы (скрижали) каменные как те первые И-Поднялся на-эту-гору и две эти таблицы в руке-моей</p>			
<p>Господь начертал на скрижалях то же самое, что было начертано прежде, — Десять речений, которые Он возвестил вам из огня, на горе, в день собрания [общины Израиля]. И передал Господь [эти скрижали] мне.</p>	4	ד	<p>וַיִּכְתֹּב עַל-הַלוחות כְּמִכְתָּב הָרֵאשִׁוֹן אֶת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקֶּהֱל וַיִּתְּנֵם יְהוָה אֵלַי</p>
<p>И-Написал на этих таблицах как-написанное на-тех-первых эти десять речений-слов (реалий) которые Изрек (построил</p>			

реалию) вам Йеова Элохим на горе изнутри этого огня в день собрания (кахаль) И-Дал-их Йеова ко-мне			
Я повернулся, спустился с горы и положил скрижали в сделанный мною ковчег. Они остались в нем, как и повелел мне Господь.	5	ה	וְאֶפֶן וְאָרְד מִן-הַהָר וְאֶשֶׁם אֶת-הַלְחֹת בְּאֶרֶן אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שֶׁם כְּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה
И-Повернулся-я И-Спустился-я с-этой горы И-Положил-я эти таблицы в ящик (ковчег) эти таблицы которые Сделал-я И-Стали-они там как Заповедал-мне Йеова			
Сыны Израиля отправились из Беэрот-бней-Яакан в Мосеру. Агарон умер там и там же был похоронен. Вместо него священником стал его сын Эльазар.	6	ו	וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי-יָאָקָן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אֶהָרֹן וַיִּקְבְּר שָׁם וַיְכַהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַחְתָּיו
И сыны Исраэля Отправились от Колодцев сынов Йакана в Мосеру там Умер Агарон И-Был-Похоронен там И-Стал-Первосвященнствовать (Выполнять функции духовной связи) Элизар сын-его вместо него			
Оттуда [сыны Израиля] отправились в Гудгоду, а из Гудгоды — в Йотвату, в страну водных потоков.	7	ז	מִשָּׁם נָסְעוּ הַגְּדָדָה וּמִן-הַגְּדָדָה יֹטְבָתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם
И оттуда Отправились в-Гудгоду и из Гудгоды в Йотвату страну источников (ручьев) воды			
В то время Господь выделил колена Леви, [поручив им] носить ковчег Союза с Господом, предстоять пред Господом, служить Ему и благословлять Его Именем, как и по сей день.	8	ח	בְּעֵת הַהוּא הִבְדִּיל יְהוָה אֶת-שֵׁבֶט לְלוֹי לְשֵׂאת אֶת-אֶרֶן בְּרִית-יְהוָה לְעֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה לְשָׂרְתוֹ וּלְבָרְךָ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
В то время Отделил Йеова это колена (племя) Леви Нести ящик (ковчег) Союза с Йеовой Стоять пред Йеовой Обслуживать-его и Благословлять от имени-его до сего-дня			
Поэтому [колена] Леви не получило наследственного надела вместе со своими братьями. Их надел — это Сам	9	ט	עַל-כֵּן לֹא-הָיָה לְלוֹי חֵלֶק וּנְחֻלָּה עִם-אֶחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לוֹ

Господь, как и обещал им Господь, ваш Бог.			
Посему не Было у Леви части и земельного надела с братьями-его Йеова это надел-его как Построил-Создал Реалию (Говорил) Йеова Элохим-твой ему			
Я же оставался на горе, как и в первый раз, сорок дней и сорок ночей. Господь услышал меня и на этот раз — не стал Господь вас губить.	10	'	וְאֲנִי עֲמַדְתִּי בְהָר פְּנִימִים הָרְאשִׁימִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בְּפַעַם הַהוּא לֹא-אַבָּהּ יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ
И Я Стоял на горе как-в-те-дни первые сорок дней и сорок ночей И-Услышал Йеова меня также и в-этот раз Не-Пожелал Йеова совершение-погубления-тебя			
'Встань, отправляйся в путь впереди народа, — сказал мне Господь. — Они придут и овладеют страной, о которой Я поклялся их праотцам, что отдам ее им'.	11	א'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּמִם לֵךְ לְמַסַּע לְפָנַי הָעַם וַיְבֹאוּ וַיִּירָשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָם לָתֵת לָהֶם
И-Сказал Йеова ко-мне Встань Иди в-переход (поход) перед этим народом (ам) и Придут-они и Унаследуют эту эту землю которую Поклялся-я отцам-их Дать им			
А теперь, Израиль, чего же требует от тебя Господь, твой Бог? Лишь [одного] — чтобы вы боялись Господа, вашего Бога, следовали всеми Его путями, любили Его, служили Господу, вашему Богу, всем сердцем и всей душою,	12	יב'	וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׂאֵל מֵעִמָּךְ כִּי אִם-לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַקֵּת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה אוֹתוֹ וְלַעֲבֹד אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ
И теперь Исраэль что Йеова Элохим-твой Просит (Спрашивает) от-тебя как-не Боязни (Почитания) Йеовы Элохим-твоего Идти во-всех дорогах-его и к-любви-его и к-служению Йеове Элохим-твоему во-всем-сердце-твоим и-во-всей-душе-твоей (нефеш)			
соблюдали заповеди Господа и Его законы, которые я передаю вам сегодня ради вашего блага.	13	יג'	לְשׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה וְאֶת-חֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְטוֹב לָךְ
Соблюдай (Сохраняй) заповеди Йеовы и эти-законы которые Я Заповедал-тебе в этот день для хорошо тебе			
Господу, вашему Богу, принадлежат небеса и небеса небес, земля и все, что есть на ней.	14	יד'	הֵן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ

Вот у Йеовы Элохим-твоего эти небеса и небеса этих небес и эта земля и все которое-в-ней			
Но Господь возлюбил лишь ваших праотцев, избрал вас, их потомство, из всех народов, как и до сего дня.	15	טו	רק באבתיך חשק יהוה לאהבה אותם ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל-העמים כיום הזה
Только в-праотцах-твоих Возжелал Йеова к-любви их И-Выбрал в-семени-их после них в-вас из-всех-этих-народов как в день этот			
Обрежьте же сердца свои и не противьтесь более!	16	טז	ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד
И Совершите-Обрезание крайней-плоти сердец-ваших и Шеи-ваши Не-Будут-Затвердевать больше			
Ведь Господь, ваш Бог, — это Бог богов и Владыка владык, Бог великий, сильный и грозный, беспристрастный и неподкупный.	17	יז	כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים האל הגדל הגבר והנורא אשר לא-ישא פנים ולא יקח שחד
Ибо Йеова Элохим-ваш он Элохим этих Элохимов и господин этих господинов этот Эль (Бог) Могущественный Великий Грозный который Не-Даст-Поблажки и Не Возьмет подкуп			
Он помогает в суде сиротам и вдовам, любит переселенцев — дает им хлеб и одежду.	18	יח	עשה משפט יתום ואלמנה ואהב גר לתת לו לחם ושמלה
Делающий правосудие сироте и вдове и Любящий чужаков (гер) Дать ему хлеб и одежду			
Любите же и вы переселенцев, ведь вы и сами были переселенцами в земле египетской.	19	יט	ואהבתם את-הגר כי-גרים הייתם בארץ מצרים
И Любите-вы этих чужестранцев ибо чужестранцами Были вы в Земле Мицраим (Египет)			
Бойся Господа, твоего Бога, служи Ему, будь предан Ему и клянись Его Именем.	20	כ	את-יהוה אלהיך תירא אתו תעבד ובו תדבק ובשמו תשבוע
Йеову Элохим-твоего Почитай (Бойся) его Служи ему Приклейся (Соединись) к-нему и от Имени-его Насыщайся (Клянись)			
Он — твоя слава, Он — твой Бог, совершивший ради тебя	21	כא	הוא תהלתך והוא אלהיך אשר-עשה אתך את-הגדלת ואת-הנוראת האלה אשר ראו

великие и грозные [дела], которые ты видел своими глазами.			עֲיִנֶיךָ
Он Хвала-твоя (Нимб-Отличие-Свет) и Он Элоhim-твой который Сделал с-тобой эти величия и эти почитания (ужасы) которые видели глаза твои			
Когда ваши праотцы пришли в Египет, их насчитывалось семьдесят человек, а сейчас Господь, ваш Бог, сделал вас многочисленными, как звезды на небе.	22	כב	בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרָיִם וְעַתָּה שְׂמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב
В семьдесят душ Спустились праотцы-твои в Мицраим и теперь Превратил-тебя Йеова Элоhim-твой как-этих-звезд небесных в-многочисленности			

[К Содержанию](#)

Пометки:

На форуме размещены:

- [пост по первой части 10 главы](#), где речь идет о функции кознов, благословлять от имени Йеовы, а также о "небесах небес".
- [пост по второй части 10 главы](#), об сути обряда "обрезания крайней-плоти", как устранении программы ЧСВ и активизации уровня Сердца - Сознания Животного Ментала.

Кроме того, читайте [новый пост в теме Словаря Языка Ветвей, где мы выделили понятие "Обрезания крайней плоти"](#) и дали комментарий к нему.

דברים | עקב | פרק א' | דВАРИМ | ЭКЕВ | ГЛАВА 11

Люби же Господа, твоего Бога, внемли Его предостережениям и всегда соблюдай Его законы, установления и заповеди.	1	א	וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מְשֻׁמְרָתוֹ וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל-הַיָּמִים
И-Возлюби-ты Йеову Элоhim-твоего			

И-Сохраняй (Соблюдай) сохранение-его (наследие-его) и законы-его и правосудия-его и заповеди-его все-эти-дни (навечно)			
Поймите же сегодня, что не с вашими сыновьями [было все это] — они не знали и не видели ни наставлений Господа, вашего Бога, ни Его величия, ни Его мощной руки и простертой длани,	2	ב	וַיִּדְעֲתֶם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת-בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ וְאֲשֶׁר לֹא-רָאוּ אֶת-מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת-גְּדֻלוֹ אֶת-יְדוֹ הַחֲזָקָה וְזִרְעוֹ הַנְּטִיָּה
И-Узнайте сегодня ибо не сынов-ваших которые Не Знали и которые Не Видели переданного Йеһовой Элоһим-вашим величия-его и руки-его силы и десницы-его простертой			
ни Его знамений, ни деяний, которые Он совершил в Египте с фараоном, царем Египта, и со всей его страной.	3	ג	וְאֶת-אֲתִתָּיו וְאֶת-מַעֲשָׂיו אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לַפְרֹעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְלִכְל-אֶרֶץ
И знамений-его и деяния-его которые Сделал-он внутри Мицраима Фараону царю Мицраима и всей земле-его (арец)			
Что Он содеял с войском египтян, с их конями и колесницами! Как затопил Он их водами моря Суф, когда они погнались за вами! Господь погубил их, и по сей день это так.	4	ד	וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וְלָרֶכֶב וְאֲשֶׁר הִצִּיף אֶת-מַיִם יַם-סוּף עַל-פְּנֵיהֶם בְּרִדְפָם אַחֲרֵיכֶם וַיִּאבְדוּ יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
И которое Сделал к войску Мицраима коням-его и повозкам-его которые Затопила вода моря-тросникового на лица-их в-совершении-ими вслед-за-вами И-Погубил-их Йеһова до-этого-дня			
Что Он делал для вас в пустыне до вашего прихода сюда!	5	ה	וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בְּמִדְבַר עַד-בְּאֵכֶם עַד-הַמְּקוֹם הַזֶּה
И которые Сделал-он вам в-пустыне (мидбар) до прихода-вашего до-этого-места			
Что Он сделал с Датаном и Авирамом, сыновьями Элиава, сына Реувена! Земля отверзла свой зев и поглотила их по- среди [стана] Израиля вместе с их семействами, шатрами и скотом, который был у них!	6	ו	וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וְלֵאבִירָם בְּנֵי אֱלִיאָב בֶּן-רְאוּבֵן אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאֲרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַעֵם וְאֶת-בְּתֵיהֶם וְאֶת-אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת-כָּל-הַיְקוּם אֲשֶׁר בְּרִגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל-יִשְׂרָאֵל

<p>И которые Сделал Когда Разверзла эта земля уста-свои И-Поглотила их и дома-их и шатры-их и все-пространство которое в ногах-их внутри-всего Исраэля</p>			
А вы своими глазами видели все великие деяния Господа, которые Он совершил.	7	ז	כִּי עֵינֵיכֶם הָרֵאת אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגְּדִל אֲשֶׁר עָשָׂה
<p>Ибо глаза-ваши видящие все-эти-деяния (слова-дела) Йефовы великие которые Сделал-он</p>			
Поэтому исполняйте все заповеди, которые я передаю вам сегодня. Тогда вы окрепнете, придете и овладеете страной, в которую вы идете, дабы овладеть ею.	8	ח	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְמַעַן תִּתְחַזְּקוּ וּבִאתֶם וְיִרְשַׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
<p>И-Сохраняйте (Соблюдайте) всю-эту-заповедь которую Я Заповедую-тебе в-этот-день ради-того что Укрепитесь И-Придете И-Унаследуете эту землю в-которую Переходите-вы (овер) туда Наследовать-ее</p>			
Тогда продлится ваша жизнь на земле, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам и их потомству, — на земле, источающей молоко и мед.	9	ט	וּלְמַעַן תִּאָּרְכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתֵּיכֶם לֵאמֹר וְלִזְרַעֲם אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ
<p>И-ради-того-что Продлите-вы дни на этой земле которой Поклялся Йефова отцам-вашим и семени-их землю текущую молоком и медом</p>			
Страна, в которую вы идете и которой овладеете, не похожа на землю египетскую, из которой вы ушли. [В Египте], посеяв семена [в землю], вам приходилось орошать [ее], как огород, — с помощью ваших ног.	10	י	כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא כְאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יְצִאתֶם מִשָּׁם אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת-זְרַעֲךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרִגְלֶךָ כְּגַן הַיִּרְקָה
<p>Ибо это земля которую вы идете туда Овладеть-ее не-как земля Мицраима она которую Вышли-вы оттуда которую Засеешь семенем-твоим И-Будете-Поливать-ее ногой-твоей как сад зеленый</p>			
А страна, в которую вы идете и которой овладеете, — это	11	יא	וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים וּבִקְעוֹת לְמַטֵּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתֶּה-מֵיָם

страна гор и долин. Она орошается водой — дождем с неба.			
А эта земля которую Переходите-вы туда Овладеть-ее земля гор и долин из-дождей небесных Будет-Пить-она воду			
[Это] страна, о которой Господь, ваш Бог, заботится всегда: Господь, ваш Бог, присматривает за нею от начала и до конца года.	12	יב	אַרְץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ דִרְשׂ אֶתָּה תַמִּיד עֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּהַ מְרֻשֵׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרֵית שָׁנָה
Земля которую Йеова Элоhim-твой Контролирует-сверху-ее (Заботится) постоянно глаза Йеовы Элоhim-твоего в-ней с-начала этого года до конца года			
'И если вы будете слушаться Моих заповедей, которые Я возвещаю вам сегодня, и любить Господа, вашего Бога, и служить Ему всем сердцем и всей душою,	13	יג	וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּם תְּשִׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשׁוֹכֶם
И-Станет если Действительно-Будете-Слушать к Заповедям-моим которя Я Заповедую-вам сегодня к любви Йеовы Элоhimа-вашего и служение-ему всем сердцем-вашим и всей душой-вашей (нефеш)			
то Я буду посылать вашей стране дождь в срок — осенний дождь и дождь весенний — и вы будете собирать урожай, [и будет у вас] вино и оливковое масло.	14	יד	וְנָתַתִּי מָטֶר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפֹּת דָגְנְךָ וְתִירְשָׁךָ וַיִּצְהַרְךָ
И-Дам-я дождь земле-вашей в-срок первый-дождь и последний-дождь и Соберешь-ты колосья-твои и виноградный-сок-твой и оливковое-масло-твое			
Я дам траву на твоём поле, для твоего скота. Ты будешь есть досыта'.	15	טו	וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאָכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ
И-Дам-я траву-твою в полях-твоих И-Будешь-кушать-ты И-Насыщаться			
Берегитесь, чтобы не соблазнились ваши сердца, чтобы вы не свернули с пути, не стали служить другим богам и	16	טז	הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אַחֲרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם

ПОКЛОНЯТЬСЯ ИМ.			
Стерегитесь (Бойтесь) вы от того что Отступятся сердца-ваши и Начнете-Служить-вы им			
Иначе гнев Господа возгорится на вас, и Он замкнет небеса, и не будет дождя, и земля не даст урожая. Тогда вы быстро исчезнете из прекрасной страны, которую Господь отдает вам.	17	ז'	וְחָרָה אֶף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִי מָטָר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ וְאֲבִדְתֶם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם
И-Разгневаается Йеова на-вас И-Исчезнете-вы быстро с этой земли хорошей которую Йеова Дает вам			
Вложите же эти мои слова в ваши сердца и души, повяжите их, как знак, себе на руку, и да будут они повязкой между вашими глазами.	18	ח'	וְשִׁמַּתֶּם אֶת-דְּבַרִי אֱלֹה עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-נַפְשֹׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטֹפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם
И-Поместите эти реалии-мои на сердца-ваши и на души-ваши И-Привяжите их к символу-знаку на руку вашу И-Станут-они тоттафатом (тфилин) между глаз-твоих (Шмот)			
Обучите им ваших сыновей, произносите их, находясь в своем доме и будучи в пути, когда ложитесь и когда встаете.	19	ט'	וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ
И-Научите им сыновей-ваших Говорить (стоять-реалии) их по-совершении-возвращения в дом-ваш и-в-совершении- хождение-по-дорогам и когда-укладываетесь и когда-встаете			
Начертай их на косяках своего дома и на воротах.	20	י'	וְכָתַבְתֶּם עַל-מַזְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ
И-Напиши-их на мезузот домов-ваших и ворот-ваших			
И тогда ваша жизнь и жизнь ваших детей на земле, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам, будет длиться долго — пока есть небо над землей.	21	כא	לְמַעַן יָרְבוּ יְמֵיכֶם וְיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְתַתּ לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ

Ради Увеличатся дни-твои и дни сыновей-твоих которой Поклялся Йеова отцам-вашим Дать-им как вода небесная на-эту-землю			
Если вы будете неукоснительно соблюдать все эти заповеди, которые я возвещаю вам, будете исполнять их, любить Господа, вашего Бога, следуя всеми Его путями и оставаясь преданными Ему,	22	כב	כי אם-שמר תשמרו את-כל-המצוה הזאת אשר אנכי מצוה אתכם לעשותה לאהבה את-יהוה אלהיכם ללכת בכל-דרכיו ולדבקה בו
Ибо если Действительно-Сохраните (удержите фиксацию) всю эту Заповедь которую Я Заповедую вам Делать к любви Йеовы Элоhim-вашего Ходить всеми-дорогами-его и Слиться-Соединиться-с-ним (И-Быть-Сонастроенным)			
то Господь изгонит перед вами все эти народы — вы изгоните народы, которые многочисленнее и сильнее вас.	23	כג	והוריש יהוה את-כל-הגוים האלה מלפניכם וירשתם גוים גדלים ועצמים מכם
И-Изгонит Йеова все эти народы перед ликом-вашим И-Овладеете этими народами (гоим) более мощными и могущественными чем вы			
Всякое место, куда ступит ваша нога, станет вашим: ваши границы будут [простираются] от пустыни до Ливана, от реки — реки Евфрат — до западного моря.	24	כד	כל-המקום אשר תדרה כף-רגלכם בו לכם יהיה מן-המדבר והלבנון מן-הנהר נהר-פרת ועד הים האחרון יהיה גבולכם
Всякое то место куда Наступит ступня ноги вашей вашим Станет от этой пустыни и до Ливана от этой реки реки Ефрат и до этого моря последнего Станут границами-вашими			
Никто не сможет выстоять перед вами: Господь, ваш Бог, найдет страх и ужас перед вами на всю землю, по которой вы будете идти, как Он и обещал вам.	25	כה	לא-יתיב איש בפניכם פחדכם ומוראכם יתן יהוה אלהיכם על-פני כל-הארץ אשר תדרכו-בה כאשר דבר לכם
Не Выстоит человек пред-ликом вашим страх-ваш и ужас-ваш Даст Йеова Элоhim-ваг пред ликом всей этой земли которую Ступите в нее как Говорил (Строил-Реалию) вам			

דברים | ראה | פרק א' | דВАРИМ | РЕЭ | ГЛАВА 11

Смотрите же, сегодня я предлагаю вам благословение или проклятие:	26	כז	ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה
Смотри Я Даю пред-вами сегодня благословение и проклятие			
благословение — если будете внимать заповедям Господа, вашего Бога, которые я передаю вам сегодня,	27	כז	את-הברכה אשר תשמעו אל-מצות יהוה אלהיכם אשר אנכי מצוה אתכם היום
Это благословение которое Услышите к-заповедям Йеовы Элоhim-вашего которые Я Заповедую вам сегодня			
а проклятие — если не послушаете заповедей Господа, вашего Бога, и свернете с пути, который я указываю вам сегодня, и последуете за другими богами, о которых вы и не знали.	28	כח	והקללה אם-לא תשמעו אל-מצות יהוה אלהיכם וסרתם מן-הדרך אשר אנכי מצוה אתכם היום ללכת אחרי אלהים אחרים אשר לא-ידעתם
А это проклятие если Не Услышите Заповеди Йеовы Элоhim-вашего и Отступитесь с этого-пути которрый Я Заповедую вам сегодня Идти за Элоhim другими которых Не Знаете-вы			
И вот, когда Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, в которую вы идете, чтобы овладеть ею, то провозгласите благословение на горе Геризим, а проклятие — на горе Эйваль.	29	כט	והיה כי יביאך יהוה אלהיך אל-הארץ אשר-אתה בא-שמה לרשתה ונתתה את-הברכה על-הר גרזים ואת-הקללה על-הר עיבל
И-Стало что Приведет-тебя Йеова Элоhim-твой к той земле которую вы Придете туда Положите благословение на гору Гризим и проклятие на гору Эйваль			
[Эти горы находятся] по ту сторону Иордана, где дорога на запад, на земле ханаанеев, что живут в Араве близ Гильгаля, неподалеку от дубов Морэ.	30	ל	הלא-המה בעבר הירדן אחרי דרך מבוא השמש בארץ הפנעני הישב בערבה מול הגלגל אצל אלוני מרה
Разве Не Находятся они в-переходе Йордана после дороги вступления этого-солнца в-земле этих кенаани живущего в араве			

напротив гильгаля возле дубравы Морэ			
Ведь [сейчас] вы переходите Иордан, чтобы прийти и овладеть страной, которую Господь, ваш Бог, отдает вам.	31	לא	כי אתם עברים את-הירדן לבא לרשת את-הארץ אשר-יהוה אלהיכם נתן לכם וירשתם אתה וישבתם-בה
Ибо Вы Переходите через этот иордан Прийти Унаследовать эту землю которую Йехова Элоhim-ваш Дает вам			
Вы овладеете ею и поселитесь в ней. Неукоснительно исполняйте все установления и законы, которые я передаю вам сегодня.	32	לב	ושמרתם לעשות את כל-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי נתן לפניכם היום
И-Соблюдайте (Сохраняйте, Удерживайте фиксацию) Исполнять все эти законы и все эти правосудия которые Я Даю пред вами сегодня			

[К Содержанию](#)

דברים | ראה | פרק יב | **ДВАРИМ | РЕЭ | ГЛАВА 12**

Вот законы и установления, которые вам следует неукоснительно соблюдать в стране, которую Господь, Бог ваших отцов, отдает вам, чтобы вы овладели ею. [Вы должны их исполнять] все то время, пока живете на земле.	1	א	אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ אשר נתן יהוה אלהי אבותיך לה לרשתה כל-הימים אשר-אתם חיים על-האדמה
Вот эти законы и эти правосудия которые Сохраните-вы (Соблюдать, удерживать фиксацию) Делать в этой земле (арец) которую Дал Йехова Элоhim отцов-ваших вам Овладеть-ею все те дни которые вы Живете в-этой-земле (адама)			
Полностью уничтожьте все те места, где народы, которые вы изгоняете, служили своим богам, — на высоких горах, на холмах и под зелеными деревьями.	2	ב	אבד תאבדון את-כל-המקומות אשר עבדו-שם הגוים אשר אתם ירשים אתם את-אלהיהם על-ההרים הרמים ועל-הגבעות ותחת כל-עץ רענן
Действительно-Уничтожьте (Истребите) все эти места на которых Служили там эти народы (гоим) которых вы Наследуете (Овладеете) Элоhimов-их на этих-горах высоких и на этих холмах и под всяким деревом свежим (полным-жизненных-сил)			

<p>Жертвенники их — разрушите, их священные камни — сокрушите, их священные деревья — предайте огню, изваяния их богов — изрубите. Уничтожьте их имя в этих местах!</p>	3	ג	<p>וְנִצְּצֶתֶם אֶת-מִזְבְּחֵיכֶם וְשִׁבְרֵתֶם אֶת-מִצְבְּתֵיכֶם וְאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ וְפָסְלֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וְאִבְדֹתֶם אֶת-שְׁמֵם מִן-הַמְּקוֹם הַהוּא</p>
<p>И-Сокрушите-вы жертвеники-их (мизбеах) И-Разбейте камни священные-их и все-которое-их Сожгите в-огне и статуэтки Элоhim-их Уничтожьте имя-их с этих мест</p>			
<p>Не создавайте [ничего] подобного для Господа, вашего Бога.</p>	4	ט	<p>לֹא-תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם</p>
<p>Не Делайте так Йеhове Элоhim-вашему</p>			
<p>Только на то место, которое Господь, ваш Бог, изберет [на земле одного] из ваших колен и сделает обителью и жилищем для Своего Имени, — туда обращайтесь и приходите.</p>	5	ה	<p>כִּי אִם-אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִכָּל-שְׁבֵטֵיכֶם לְשׂוּם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם לְשִׁכְנֹו תִדְרְשׁוּ וּבֵאתָ שָׁמָּה</p>
<p>Ибо если к этому месту которое Выберет Йеhова Элоhim ваш из всех колен-ваших Положить имя-его там для-обитания-его Требуйте-вы и Придешь-ты туда</p>			
<p>Приводите туда [животных] для всесожжений и прочих ваших жертв, вместе с вашими десятинами, приношениями ваших рук, [жертвами по] обету, добровольными дарами и первенцами крупного и мелкого скота.</p>	6	ו	<p>וְהֵבֵאתֶם שָׁמָּה עֲלֵיתֶם וְזִבְחֵיכֶם וְאֵת מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יְדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם וְנִדְבְּתֵיכֶם וּבְכֹרֹת בְּקֹרְכֶם וְצֹאנְכֶם</p>
<p>И-Приведете-вы туда ваши жертвы-всесожжения и жертвы-ваши и десятину-вашу и пожертвования рук-ваших и обещания-пожертвования ваши и милостыню-вашу и первенцев крупного-рогатого-скота и мелкого-рогатого-скота-вашего</p>			
<p>Съедайте там [жертвы] пред Господом, вашим Богом, и радуйтесь вся- кому плоду ваших трудов — и вы сами, и ваши семейства, которыми Господь, ваш Бог, благословил вас.</p>	7	ז	<p>וְאָכַלְתֶּם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמַחְתֶּם בְּכָל מַשְׁלַח יְדְכֶם וּבְתֵיכֶם אֲשֶׁר בִּרְכָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ</p>

<p>И-Насыщайтесь (Кушайте) там пред-лицом Йеова Элоhim-вашему И-Радуйтесь каждому плоду рук ваших и домов-ваших которыми Благословил-вас Йеова Элоhim-ваш</p>			
Вам нельзя будет поступать так, как мы поступаем здесь сейчас, — каждый [делает то], что считает правильным.	8	ן	לא תעשו ככל אשר אנחנו עשים פה היום איש כל-הישר בעיניו
<p>Не Будете-Делать-вы все то которое Делаем-мы сегодня здесь человек (ишь) все)-считает-правильным в глазах-его</p>			
Ведь вы еще не достигли [того места, на котором обретете] покой, того надела, который Господь, ваш Бог, отдает вам.	9	ט	כי לא-באתם עד-עתה אל-המנוחה ואל-הנחלה אשר-יהוה אלהיך נתן לך
<p>Ибо еще Не Пришли-вы до того времени к этому покою и к этому наделу который Йеова Элоhim-твой Дает тебе</p>			
Но когда вы перейдете Иордан и поселитесь в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение, когда Он избавит вас от всех врагов, которые вас окружают, и вы станете жить в безопасности,	10	'	ועברתם את-הירדן וישבתם בארץ אשר-יהוה אלהיכם מנחיל אתכם והניח לכם מכל-איביכם מסביב וישבתם בטח
<p>И-Перейдете-вы этот Иордан И-Поселитесь в этой земле которую Йеова Элоhim-ваш Передаст-во-владение-вам ваше и Оставит-в-покое вам от всех врагов-ваших И-Будете-Жить безопасно</p>			
тогда лишь на то место, которое Господь, ваш Бог, изберет и сделает жилищем для Своего Имени, — туда приносите все, что я заповедую вам: и жертвы всесожжения, и прочие ваши жертвы, и десятины, и приношения ваших рук, и все лучшие [жертвы] по обетам, которые вы дали Господу.	11	יא	והיה המקום אשר-יבחר יהוה אלהיכם בו לשכן שמו ושם שמה תביאו את כל-אשר אנכי מצוה אתכם עולתיכם וזבחיכם מעשרתיכם ותרמת ידכם וכל מבחר נדריכם אשר תדרו ליהוה
<p>И-Станет это место которое Выберет Йеова Элоhim-ваш в-нем Поселится имя-его там туда Принесите-вы все которое Я Заповедую вам И все жертвы-всесожжения и жертвы-ваши и десятину-вашу и пожертвования рук-ваших и обещания-пожертвования ваши и милостыню-вашу и первенцев крупного-рогатого-скота и мелкого-рогатого-скота-вашего</p>			

Радуйтесь пред Господом, вашим Богом, — вы сами, ваши сыновья и дочери, ваши рабы и рабыни, а также левиты, которые [живут] в ваших городах (ведь у них нет наследственного надела среди вас).	12	יב	וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבָנוֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאִמְהַתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם
И-Возрадуйтесь-вы пред-ликом Йеовы Элоhim вашего вы и сыновья-ваши и дочери ваши и рабы ваши и рабыни ваши и этот леви который во-вратах ваших ибо нет у него Части и надела с вами			
Остерегайтесь, не приносите жертвы всесожжения на первом попавшемся месте.	13	יג	הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן-תַּעֲלֶה עִלְתֶּיךָ בְּכָל-מְקוֹם אֲשֶׁר תֵּרְאֶה
Остерегайся-тебе от того чтобы Поднимать Жертву- Поднятия (всесожжения) во-всяком месте которое Увидишь-ты			
Лишь на том месте, которое Господь изберет [на земле] одного из ваших колен, — лишь там приносите жертвы всесожжения и лишь там делайте все, что я заповедую вам.	14	יד	כִּי אִם-בְּמְקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבַטֵיךָ שָׁם תַּעֲלֶה עִלְתֶּיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כָל אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוֶּה
Ибо только в-месте которое Выберет Йеова в одном из колен-твоих там Поднимай Жертву-Подъема (всесожения) и там Делай все которое Я Заповедую-тебе			
Однако вам позволено резать [скот], которым благословил вас Господь, ваш Бог, и есть мясо у себя в городе — сколько вашей душе угодно. И нечистый и чистый могут есть это [мясо] — как оленя или лань.	15	טו	רַק בְּכָל-אֹתוֹת נֶפֶשׁךָ תִּזְבַּח וְאֵכֶלֶת בֶּשֶׂר כִּבְרַכְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יֵאָכְלוּ כַּצִּבִי וְכֹאֵיל
Только во всяком-сколько-возжелается душе-твоей Приноси в-жертву как Благословение Йеова Элоhim твоего которое Этот нечистый и этот чистый Будут-Насыщаться им как оленя и как лань			
Только кровь не употребляйте в пищу — выливайте ее на землю, как воду!	16	טז	רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּקוּנוּ כַּמַּיִם
Только эту кровь Не-Кушайте на эту землю (арец) Выплескивайте-ее как воду			
Ты не должен есть у себя в городе десятину от твоего зерна, вина или оливкового масла, [мясо] первенцев	17	יז	לֹא-תֹאכַל לְאָכַל בְּשַׁעְרֶיךָ מֵעֵשֶׂר דָּגָנְךָ וְתִירְשָׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבְכֹרֶת בְּקֹרֶךָ וְצֹאנְךָ וְכָל-נִדְרֶיךָ אֲשֶׁר תִּדֹר וְנִדְבֹתֶיךָ וְתְרוּמַת יָדְךָ

твоего крупного и мелкого скота, [жертву] по любому обету, который ты дашь, а также свои добровольные дары и приношения.			
Не Сможешь Кушать во-вратах твоих десятину колосьев-зерна-твоего и вина-твоего и оливкого-масла-твоего и первенцев кр и мел скота-твоего и всякого которое Жертвуешь и милостыни-твои и вклады-руки-твоей			
Только пред Господом, твоим Богом, на том месте, которое изберет Господь, твой Бог, ты можешь есть это — и ты, и твой сын, и твоя дочь, и твой раб, и твоя рабыня, и левит, который [живет] в твоём городе. Радуйся пред Господом, твоим Богом, о плодах своего труда.	18	ח'	כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלוּנוּ בַמִּקּוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ אֶתְּהָ וּבִבְתֵּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ וְשִׁמְחֶתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ
Ибо если пред-лицом Йеһовы Элоһим-твоего Будете Кушать на месте которое Выберет-его Йеһова Элоһим ваш ты и сын-твой и дочь-твой и раб-твой и женщина И Будешь Радоваться от всего произведенного рукой-твоей			
Остерегайся же, не оставляй левита, когда будешь жить на своей земле.	19	ט'	הִשָּׁמֵר לְךָ פֶּן-תַּעֲזֹב אֶת-הַלְוִי כָל-יְמֵיךָ עַל-אֲדָמְתְּךָ
Остерегайся-тебе от того чтобы Покинуть-тебе этого левита во-все-дни-твои на этой-земле (адама)			
Когда Господь, ваш Бог, расширит ваши границы, как Он и обещал вам, и ты скажешь: 'Вот бы отведать мяса!' — потому что тебе [действительно] захочется мяса — то можешь есть мясо тогда, когда пожелаешь.	20	כ'	כִּי-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וְאָמַרְתָּ אֲכַלָּה בָּשָׂר כִּי-תִאָּוֶה נֶפֶשׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכֹל-אֹתוֹת נֶפֶשׁךָ תֹאכַל בָּשָׂר
Ибо Расширит Йеһова Элоһим твой как Строил-Реальность (Говорил) тебе и Скажет-тебе Кушай мясо (плоть) как-возжелает душа-твоя (нефеш) Кушай мясо (плоть) во-всяком страстном-желании души-твоей Кушай мясо (плоть)			
Если же место, которое Господь, твой Бог, изберет как жилище для Своего Имени, будет далеко от тебя, то зарежь, как я заповедал тебе, [животное] из крупного или мелкого скота, который Господь тебе дал, и ешь у себя в городе — тогда, когда пожелаешь.	21	כ"א	כִּי-יִרְחַק מִמֶּךָ הַמִּקּוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּמ שְׂמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנָךְ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ בְּכֹל אֹתוֹת נֶפֶשׁךָ

Ибо Отдалится от-тебя это место которое Выберет Йеова Элоhim-твой Положить имя-его там И-Будешь-Приность-жертвы из крупного и мл рогатого скота который Дал Йеова тебе когда Заповедал-тебе И-Будешь-Кушать-ты в воротах-твоих во-всяком стремлении (страстном желании) Души-твоей			
Ешь это так, как едят [мясо] оленя или лани: нечистый и чистый могут есть это наравне.	22	כב	אֶךָ כְּאִשֶׁר יֹאכַל אֶת-הַצִּבִּי וְאֶת-הָאֵילָן כִּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטֶּמְאָה וְהַטְהוֹר יִחַדּוּ יֹאכְלֶנּוּ
Но когда Будет-Кушаться этот олень и эта лань так Кушайте-вы этот нечистый и этот чистый вместе Будете-Кушать-его			
Но будь тверд и не употребляй в пищу кровь. Ведь кровь — это душа: не ешь души вместе с мясом!	23	כג	רַק חֲזַק לִבְלִיתִי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-הַבֶּשֶׂר
Только Будь-Силен-Тверд на-не-поедание этой крови ибо эта кровь она эта душа (нефеш) и Не Будешь-Есть эту Душу с этим мясом (плотью)			
Не употребляй [кровь] в пищу, а выливай на землю, словно воду.	24	כד	לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם
Не Ешьте ее на эту землю (арец) Выливайте ее как-воду			
Не употребляй ее, чтобы хорошо было и тебе, и твоим сыновьям после тебя, потому что тем самым ты сделаешь угодное Господу.	25	כה	לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרַיִךְ כִּי-תַעֲשֶׂה ה'יֵשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה
Не Ешь ее ради-того-чтобы Стало-Лучше тебе и сыновьям-твоим после-тебя ибо Сделаешь-ты прямо (праведно) ... в глазах Йеовы			
Бери святыи жертвы, что будут у тебя, и твои жертвы по обету — и приходи на место, которое изберет Господь.	26	כו	רַק קְדָשֶׁיךָ אֲשֶׁר-יְהִיוּ לָךְ וּנְדָרֶיךָ תִּשָּׂא וּבָאתְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה
Только ... которые Будут тебе и пожертвования-твои Будешь-Поднимать (возносить) и Придешь к этому месту которое Выберет Йеова			
Принося жертвы всесожжения, [сжигай] мясо вместе с кровью на жертвеннике Господа, твоего Бога. Кровь же других твоих жертв следует выливать на жертвенник	27	כז	וְעִשִׂיתָ עֲלֵיתֶיךָ הַבֶּשֶׂר וְהַדָּם עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֲלֵהֶיךָ וְדַם-זְבָחֶיךָ יִשְׁפָּךְ עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֲלֵהֶיךָ וְהַבֶּשֶׂר תֹּאכַל

Господа, твоего Бога, а мясо их ты можешь есть.			
И-Сделал-ты Подъем-твой (жертва всесожжения) этой плоти и этой крови на жертвеник Йеовы Элохим твоего и кровь жертв твоих Прольется на жертвенник Йеовы Элохим твоего и это мясо Будешь-Кушать			
Тщательно исполняй все эти слова, которые я возвещаю тебе, чтобы всегда было хорошо и тебе, и твоим детям после тебя — потому что ты будешь творить добро, то, что угодно Господу, твоему Богу.	28	כח	שמר ושמעת את כל-הדברים האלה אשר אנכי מצוך למען ייטב לך ולבניך אחריך עד- עולם כי תעשה הטוב והישר בעיני יהוה אלהיך
Сохраняй И-Услышь все эти реалии (слова-дела) которые Я Заповедую тебе ради-того-чтобы Было-Лучше тебе и сыновьям твоим после тебя до мира ибо Сделаешь Ты это прямо (праведно) в глазах Йеова Элохим-твоего			
Когда Господь, твой Бог, уничтожит народы, к которым ты идешь, чтобы изгнать их, и когда ты изгонишь их и поселишься в их стране,	29	כט	כי-יכרית יהוה אלהיך את-הגוים אשר אתה בא-שמה לרשת אותם מפניך וירשת אתם וישבת בארצם
Ибо Истребит Йеова Элохим эти народы (гоим) которые ты Пришел туда Овладеть (унаследовать) их			
то остерегайся, чтобы тебе не попасть в западню, оставшуюся после них, после того как они будут уничтожены пред тобою. Не обращай к их богам, думая: 'Как эти народы служат своим богам, так и я стану служить!'	30	ל	השמר לך פן-תנקש אחריהם אחרי השמדם מפניך ופן-תדרש לאלהיהם לאמר איכה יעבדו הגוים האלה את-אלהיהם ואעשה-כן גם-אני
Остерегайся-тебе от того-чтобы-не Попадаться вслед-за-ним после совершения-уничтожения-их пред-ликом-твоим и чтобы-не Взывать к Элохим их Сказав как Служили-они эти народы (гоим) Элохим-их и Сделаю-я-так также-Я			
Не делай такого Господу, твоему Богу. Потому что все, что мерзко для Господа, все то, что Он ненавидит, они делали для своих богов. Ведь даже сыновей и дочерей своих они [приносят в жертву] своим богам, предавая огню!	31	לא	לא-תעשה כן ליהוה אלהיך כי כל-תועבת יהוה אשר שנא עשו לאלהיהם כי גם את- בניהם ואת-בנותיהם ישרפו באש לאלהיהם
Не Сделай так Йеове Элохим-твоему ибо все-это мерзость (гнусность) Йеове которую Ненавидел Делали-они Сожгут в огне Элохим-их для Элохим ибо также пред-глазами			

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | РЕЭ | ГЛАВА 13

Строго исполняйте все то, что я заповедую вам: ничего не прибавляйте к этому и ничего не убавляйте.	1	א	אֵת כָּל-הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אִתּוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא-תֹסֶף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ
Эту всякую реалию (слово-дело) которое Я Заповедую вам его Будете-Сохранять (Соблюдайте) Делать Не Будешь Добавлять на него и Не Будешь Убавлять от него			
Если среди вас появится пророк или сновидец, и даст вам знамение или чудо,	2	ב	כִּי-יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא או חֵלֶם חֵלֹם וְנָתַן אֵלָיךְ אוֹת או מוֹפֵת
Ибо Станет в-среде-твоей Пророк или Сновидец И-Даст-тебе знак (символ) или знамение (чудо)			
и сбудется это знамение или чудо, о котором он говорил вам, призывая [при этом]: 'Пойдем за другими богами, которых вы не знали, и станем служить им!'	3	ג	וְבָא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיךְ לֵאמֹר נִלְכֶה אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתֶּם וְנַעֲבָדֵם
И-Придет этот знак и это знамение о котором Строи-л-Реалию (Говорил) к-тебе Сказав Пойдем Следовать Элоhim другим которых Не Знал-ты-их и Будем-Служить-им			
— то не слушайте слов этого пророка или сновидца. Господь, ваш Бог, испытывает вас, чтобы узнать, любите ли вы Господа, вашего Бога, всем сердцем и всей душою.	4	ד	לֹא תִשְׁמַע אֶל-דִּבְרֵי הַנָּבִיא הַהוּא או אֶל-חֹלֶם הַחֵלֹם הַהוּא כִּי מִנְסָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם לְדַעַת הִישְׁכֶם אֱהָבִים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם
Не Слушай Деяний (речений, Реалий) этого Пророка или этого Сновидца ибо Испытывает Йеhова Элоhim-ваш вас Узнать Любите-ли-вы Йеhова Элоhim-вашего всем сердцем-вашим и всей душой-вашей (нефеш)			

<p>Следуйте за Господом, вашим Богом, бойтесь Его, соблюдайте Его заповеди и слушайтесь Его. Служите Ему и будьте преданы Ему.</p>	5	ה	<p>אֲחֵרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּלְכּוּ וְאֵתוֹ תִּירְאוּ וְאֵת-מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וְבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן</p>
<p>Следом-за Йеһовой Элоһим-вашим Идите-вы и его Почитайте (Бойтесь) и Заповеди-его Соблюдайте (Сохраняйте) и к-голосу-его Прислушивайтесь и Служите-ему и Будьте-Сонастроены-с-ним</p>			
<p>А тот пророк или сновидец должен быть предан смерти — за то, что говорил преступное против Господа, вашего Бога, Который вывел вас из земли египетской и освободил вас из дома рабства. [Этот человек хо- тел] сбить вас с пути, по которому вам велел следовать Господь, ваш Бог. Искорените же зло из вашей среды!</p>	6	ו	<p>וְהַנְּבִיאַ הַהוּא אִו חֵלֶם הַחֲלוּם הַהוּא יוֹמֵת כִּי דָבַר-סָרָה עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֵךְ מִבֵּית עֲבָדִים לַהֲדִיחֶךָ מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַקֵּת בָּהּ וּבְעֶרְתָּ הָרַע מִקִּרְבְּךָ</p>
<p>И этот пророк или сновидец этот Будет-Умерщевлен ибо Реализовывал-Порочащее на Йеһову Элоһим-вашего Выведшего вас из земли Мицраим и Избавившего-тебя из дома рабов Совращающей тебя с этого-пути который Заповедал-тебе Йеһова Элоһим-твой Идти по-нему И-Устранишь зло из-среды-твоей</p>			
<p>Если твой брат, сын твоей матери, твой сын или твоя дочь, твоя любимая жена или твой душевный друг станут тайно подговаривать тебя, говоря: 'Пойдем, будем служить другим богам', — [богам,] которых не знаешь ты и не знали твои праотцы,</p>	7	ז	<p>כִּי יִסִּיתֶךָ אַחִיךָ בֶן-אִמְךָ אִו-בְּנֶךָ אִו-בִּתְּךָ אִו אִשְׁתְּ חֵיקֶךָ אִו רֵעֶךָ אֲשֶׁר כְּנֹפֶשֶׁךָ בְּסִתְּךָ לֵאמֹר נִלְכֶה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אַחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאַבְתֵּיךָ</p>
<p>Ибо Будет-Подстрекать-тебя брат-твой сын матери-твоей или сын-твой или дочь-твоя или женщина в-близости-твоей или подруга-твоя которая как душа-твоя (нефеш) в-тайне Сказав Давай Пойдем и Будем Служить Элоһим другим которых Не Знал-ты не Ты не отцы-твои</p>			
<p>богам народов, живущих вокруг вас, близко или далеко от вас, от одного края земли до другого, —</p>	8	ח	<p>מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אִו הַרְחֹקִים מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ</p>
<p>От-этих-Элоһим народов (ам) которые вокруг-вас близкими-к-тебе или далекими-от-тебя от края этой земли (арец) и до края этой земли</p>			

то не соглашайся с ним, не слушай и не щади его! Не жалеяй его и не покрывай!	9	ט	לֹא-תֵאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא-תִחַס עֵינֶיךָ עָלָיו וְלֹא-תִחַמַּל וְלֹא-תִכְסֶה עָלָיו
Не Возжелай его и Не Слушай его и Не Жалеяй глаз-твоих-на-него и Не Щади его и Не Покрывай его			
Его следует убить; [в час казни] ты должен нанести ему удар первым, а весь народ — за тобою.	10	'	כִּי הִרְגַּת תִּהְרַגְנֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה-בּוֹ בְּרֹאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וְיָד כָּל-הָעָם בְּאַחֲרֶיךָ
Ибо Действительно-Убейте-его Рука-твоя Будет на нем первой Умертвить (Бить) его и рука всего этого народа следом			
Забросайте его камнями насмерть, потому что он хотел отворотить вас от Господа, вашего Бога, Который вывел вас из земли египетской, из дома рабства.	11	א'	וּסְקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וּמַת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיֹחַךְ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים
И-Забросайте-его камнями И-Умрет-он ибо Просил (Намеревался) Совратить (Сдвинуть) тебя от Йеовы Элоhim-твоего выводящего тебя из земли мицраима из дома рабов			
Пусть услышит [об этом] весь Израиль и ужаснется, чтобы впредь никто среди вас не совершал такого зла!	12	יב'	וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּן וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדְבָר הַרְעָה הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ
И весь Израиль Услышат и Испугаются и Не Будут Продолжать Делать как это дело-слово (реалия) зла этого в-среде-твоей			
Если ты узнаешь, что в одном из ваших городов, которые Господь, ваш Бог, отдал вам для проживания,	13	ג'	כִּי-תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשִׁבְתָּ שָׁם לְאָמֹר
Ибо Услышишь-ты в одном городе который Йеова Элоhim-твой Дает-тебе Поселиться там Сказав			
из вашей же среды вышли негодные люди и сумели совратить жителей своего города, говоря: 'Пойдем, будем служить другим богам, которых вы не знали', —	14	ד'	יָצְאוּ אָנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ וַיְדִיחוּ אֶת-יִשְׁבֵי עִירָם לְאָמֹר נִלְכָה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יַדְעֲתֶם
Вышли людьми сыны без-высоты (без связи с высшим я) из среды твоей и Подвинули (Сместили) этих жителей их города Сказав Пойдемте Будем-Служить Элоhim другим которых Не Знали вы			
то выясни, исследуй и как следует расспроси [об этом].	15	טו	וְדַרְשֵׁת וְחִקְרַת וְשָׁאַלְתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמֵת נִכּוֹן הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ

И если окажется, что действительно сделана среди вас такая мерзость,			
И-Потребуй-ты И-Расследуй-ты И-Распроси-ты как следует и вот она эта правда верно это слово-дело (реалия) Была-Сделана мерзость эта в-среде-твоей			
то перебей жителей этого города мечом. Уничтожь [этот город] и все, что в нем есть, включая скот, — [всех перебей] мечом!	16	טו	הִנֵּה תִּכֶּה אֶת-יֹשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא לְפִי-חֶרֶב הַחֶרֶם אֹתָהּ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּהּ וְאֶת-בְּהֵמָתָהּ לְפִי-חֶרֶב
Действительно-Вдарь жителей этого города согласно Опустошению (Подчистую) Уничтожь его и все которое в-нем и всех животных-его Согласно-Опустошения (Подчистую)			
Всю добычу собери посреди [городской] площади и предай огню весь этот город вместе со всей добычей, [во имя] Господа, твоего Бога, — и [пусть этот город] останется навеки грудой развалин, ему никогда не быть отстроенным заново.	17	יז	וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל-תּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשָׂרַפְתָּ בְּאֵשׁ אֶת-הָעִיר וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ כְּלִיל לַיהוָה אֲלֵהֶיךָ וְהִיתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד
А все имущество-его Собери внутри площади И-Сожги-ты в-огне этот город и все имущество его Подчистую для Йефовы Элоhim-твоего И-Станет холм мира (вечный) Не Будет Остроен Более			
Пусть не прилипнет к вашим рукам ничего из преданного закланию, чтобы Господь отвратил [от вас] Свой гнев, проявил к вам милосердие, пожалел вас и сделал многочисленными, как Он и поклялся вашим праотцам.	18	יח	וְלֹא-יִדְבַק בְּיָדְךָ מֵאֲוִמָּה מִן-הַחֶרֶם לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן-לְךָ רַחֲמִים וְרַחֲמֶךָ וְהִרְבֶּה כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתָּיִךָ
И-не-Прилипнет к руке твоей ничего от этого проклятия ради того что Вернется Йефова из-ярости-его и Даст тебе Милость и Сжалится-над-тобой и Размножит-тебя как Поклялся-он отцам-твоим			
Только слушайте Господа, вашего Бога, соблюдайте все Его заповеди, которые я передаю вам сегодня, и делайте угодное Господу, вашему Богу.	19	יט	כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁמֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הִישָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Ибо Слушай Голос Йеовы Элохим-твоего **Соблюдать (Сохранять) все заповеди-его которые Я Заповедую-тебе сегодня**
Делайте прямое (угодное) в глазах Йеовы Элохим твоего

[К Содержанию](#)

На форуме размещен [пост по 13 главе](#), о "выходе из Мицраима из дома рабов", который мы понимаем как возможность выхода из любых Социальных Договоров, общим для которых является жизнь в Разуме (в узости списков)

דברים | ראה | פרק יד | **ДВАРИМ | РЕЭ | ГЛАВА 14**

Вы — дети Господа, вашего Бога! Не наносите себе порезов и не выстригайте над глазами плешь [в знак скорби] по умершим.	1	א	בְּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִתְגַּדְדוּ וְלֹא-תִשְׂיִמוּ קַרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת
Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога. Господь избрал вас из всех народов земли, чтобы вы стали Его достоянием.	2	ב	כִּי עַם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ בָחַר יְהוָה לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה
Никакой мерзости не ешьте.	3	ג	לֹא תֹאכַל כָּל-תּוֹעֵבָה
Вот животные, которых вы можете есть: бык, овца, коза,	4	ד	זֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹאכְלוּ שׁוֹר שֶׁה קְשָׁבִים וְשֶׁה עֲזִים
горная коза, олень, косуля, дикий козел, сайга, буйвол и дикий баран.	5	ה	אֵיל וְצִבִי וְחֲמוֹר וְאִקוּ וְדִישָׁן וְתֹאוּ וְזִמְר
Всех парнокопытных животных (животных с раздвоенными копытами), которые отрывают жвачку, вы можете есть.	6	ו	וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרֻסֹת פְּרֻסָּה וְשֹׁסַעַת שֹׁסַע שְׁתֵּי פְּרֻסוֹת מַעֲלַת גֵּרָה בְּבֵהֵמָה אֲתָה תֹאכְלוּ
Но из парнокопытных [животных] с расщепленными копытами, отрывающих жвачку, вы не должны есть следующих: верблюда, зайца и дамана (они отрывают жвачку, но не имеют раздвоенных копыт, и для вас они нечисты),	7	ז	אֶךְ אֶת-זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמַּעֲלֵי הַגֵּרָה וּמִמְּפָרִיטֵי הַפְּרֻסָּה הַשְּׁשׂוּעָה אֶת-הַגְּמָל וְאֶת-הָאֲרֻנְבָת וְאֶת-הַשָּׁפָן כִּי-מַעֲלָה גֵרָה הֵמָּה וּפְרֻסָּה לֹא הַפְּרִיטוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם
а также свинью (она — парнокопытное, но жвачку не	8	ח	וְאֶת-הַחֲזִיר כִּי-מְפָרִיט פְּרֻסָּה הוּא וְלֹא גֵרָה טְמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ

отрывает, и для вас она нечиста). Не ешьте их мясо и не прикасайтесь к их трупам!			
Из всех водяных [существ] вы можете есть тех, у кого имеются плавники и чешуя, — их вы можете есть.	9	ט	אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בְּמַיִם כָּל אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹאכְלוּ
Но всех тех, у кого нет плавников и чешуи, не ешьте — они для вас нечисты.	10	'	וְכָל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סַנְפִּיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם
Любую чистую птицу вы можете есть.	11	יא	כָּל־צִפּוֹר טְהוֹרָה תֹאכְלוּ
А вот [птицы], которых вам нельзя есть: орел, гриф, морской орел,	12	יב	וְזֶה אֲשֶׁר לֹא־תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנְּשָׂר וְהַפֶּרֶס וְהָעֶזְנִיָּה
канюк и сокол, стервятники разных видов,	13	יג	וְהָרָאָה וְאֶת־הָאֵיָּה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ
вороны разных видов,	14	יד	וְאֵת כָּל־עֹרֵב לְמִינוֹ
страус, сова, чайка, ястребы разных видов,	15	טו	וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת־הַתְּחֹמֶס וְאֶת־הַשֶּׁחַף וְאֶת־הַנֶּץ לְמִינָהּ
сыч, ибис, филин,	16	טז	אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיִּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֶת
пеликан, сип, баклан	17	יז	וְהַקָּאָת וְאֶת־הַרְחֻמָּה וְאֶת־הַשִּׁלָּה
аист, цапли разных видов, удод и летучая мышь.	18	יח	וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוֹכִיפַת וְהָעֵטְלָף
Все летающие насекомые для вас нечисты — их есть нельзя.	19	יט	וְכָל שְׂרָץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֹאכְלוּ
А всякую чистую птицу — ешьте.	20	כ	כָּל־עוֹף טְהוֹר תֹאכְלוּ
Никакой падали не ешьте. Отдавай ее переселенцам, которые [живут] в вашем городе, — пусть они едят ее — или продавай иноплеменнику. Ведь вы — святой народ у Господа, вашего Бога. Не вари детеныша скота в молоке его матери!	21	כא	לֹא תֹאכְלוּ כָל־נְבֵלָה לֶגֶר אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְנַנֵּה וְאָכְלָהּ אוֹ מִכֹּר לְנֹכְרִי כִי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשַׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ
Отделяй десятину от всего урожая с твоих посевов, что будет вырастать в поле из года в год.	22	כב	עֶשֶׂר תַּעֲשֶׂר אֵת כָּל־תְּבוּאוֹת זְרַעֲךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה
Десятину с твоего хлеба, вина, оливкового масла и с первенцев твоего крупного и мелкого скота ешь пред Господом, твоим Богом, на месте, которое Он изберет,	23	כג	וְאָכַלְתָּ לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִקּוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשִׁכְּנֵן שְׁמוֹ שָׁם מֵעַשָׂר דָּגָנְךָ תִּירְשָׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבְכֹרֶת בְּקֹרֶךָ וְצֹאנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לַיְרָאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים

чтобы водворить там Свое Имя, — и ты научишься постоянно бояться Господа, твоего Бога.			
Но если дорога [туда] будет для тебя слишком длинна и ты не сможешь нести [все] это — поскольку место, которое изберет Господь, твой Бог, чтобы водворить там Свое Имя, будет от тебя далеко — тогда, после того как благословит тебя Господь, твой Бог,	24	כד	וְכִי־יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
обменяй [все это] на серебро, возьми в руки серебро и иди на место, которое изберет Господь, твой Бог.	25	כה	וְנִתְּתָה בַכֶּסֶף וְצִרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
Трать это серебро, [покупая] все, чего ни пожелаешь, — крупный и мелкий скот, вино и хмель, все, чего тебе захочется. Ешь [все это] там, пред Господом, твоим Богом, и веселись вместе со своим семейством.	26	כו	וְנִתְּתָה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תִּזְכָּר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשְׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַחְתָּ אֹתוֹ וּבֵיתְךָ
И левита, который [живет] в твоём городе, не забывай, потому что у него нет наследственного надела среди вас.	27	כז	וְהַלְוִי אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנוּ כִּי אִין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ
В конце [каждого] третьего года выноси всю десятину с твоего урожая за этот год и клади у [городских] ворот.	28	כח	מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂר תְּבוּאָתְךָ בַשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ
Пусть приходят левиты (ведь у них нет наследственного надела среди вас), и переселенцы, и сироты, и вдовы, [живущие] в твоём городе, и пусть они едят досыта! Тогда Господь, твой Бог, благословит тебя во всех делах, которые ты предпримешь.	29	כט	וּבֹא הַלְוִי כִּי אִין־לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | РЕЭ | ГЛАВА 15

В конце [каждого] седьмого года совершай отмену долгов.	1	א	מקץ שבע-שנים תעשה שְׁמִטָה
Вот в чем должна заключаться эта отмена: пусть каждый заимодавец простит ближнему долг. Пусть не взыскивает он [долг] с ближнего, с брата своего, когда объявлена отмена долгов пред Господом!	2	ב	וְזֶה דְבַר הַשְּׁמִטָה שְׂמוּט כָּל-בֶּעַל מִשָּׁה יְדוּ אֲשֶׁר יִשֶׁה בְּרֵעֵהוּ לֹא-יִגַּשׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאֶת-אֲחִיו כִּי-קָרָא שְׁמִטָה לַיהוָה
Ты можешь взыскать с иноплеменника, а долг брата твоего отмени.	3	ג	אֶת-הַנִּכְרִי תִגַּשׁ וְאֲשֶׁר יְהִי לְךָ אֶת-אֲחִיךָ תִשְׁמַט יְדָךְ
Но среди вас и не должно быть бедняков, потому что в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам в наследственное владение, Господь благословит вас —	4	ד	אָפֶס כִּי לֹא יְהִי-בָךְ אֲבִיוֹן כִּי-בִרְךָ יְבָרְכֶךָ יְהוָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן-לְךָ נַחְלָה לְרִשְׁתָּהּ
если только вы будете слушаться Господа, вашего Бога, и старательно исполнять все эти заповеди, которые я передаю вам сегодня	5	ה	רַק אִם-שָׂמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוֹת הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם
Когда Господь, ваш Бог, благословит вас, как Он и обещал вам, вы станете давать займы многим народам, а сами займы брать не будете. Вы станете властвовать над многими народами, а над вами никто не сможет властвовать.	6	ו	כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּרַכְךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וְהִעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים וְאֶתָּה לֹא תִעֲבֹט וּמִשְׁלֵת בְּגוֹיִם רַבִּים וּבָךְ לֹא יִמְשְׁלוּ
Если же в каком-нибудь из городов в вашей стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам, будут бедняки из числа ваших братьев, то не ожесточай своего сердца и не скупись перед своими обедневшими братьями.	7	ז	כִּי-יְהִי בָךְ אֲבִיוֹן מֵאֶחָד אֲחִיךָ בְּאֶחָד שְׁעָרֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לֹא תֵאֱמָץ אֶת-לִבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת-יְדָךְ מֵאֲחִיךָ הָאֲבִיוֹן
Будь щедр — давай им займы по мере их нужды, [давай	8	ח	כִּי-פָתַח תִּפְתַּח אֶת-יְדָךְ לוֹ וְהִעֲבַט תִּעֲבִיטוּ דִּי מִחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יִחְסַר לוֹ

все,] в чем они будут нуждаться.			
Берегись, чтобы в твое сердце не закралась подлая мысль — мол, приближается седьмой год, год отмены долгов, — и чтобы ты не вознамерился учинить зло твоему обедневшему брату, отказав ему [в ссуде]. Тогда он воззовет к Господу, и на тебе будет грех!	9	ט	הַשְׁמֵר לְךָ פֶּן־יְהִי־דִבָּר עִם־לִבְּךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָה וְרָעָה עֵינֶךָ בְּאַחִיר הָאָבִיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חַטָּא
Одолжи ему и не досадуй, когда будешь ему одалживать, потому что Господь, твой Бог, благословит тебя за это во всех твоих делах и во всех твоих трудах.	10	י'	נִתּוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יָרַע לִבְּךָ בְּתִתֶנּוּ לוֹ כִּי בְּגִלְל הַדִּבָּר הַזֶּה וּבְרַכָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל מְשַׁלַּח יָדְךָ
Бедняки не переведутся на земле, и поэтому я повелеваю тебе: будь щедр к братьям твоим, к беднякам и обездоленным в твоей стране!	11	יא'	כִּי לֹא־יִחְדַּל אָבִיוֹן מִקְרֹב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצְוֶה לֵאמֹר פְּתַח תְּפִתַּח אֶת־יָדְךָ לְאִחֶיךָ לְעִנִּיךָ וּלְאָבִינֶךָ בְּאֶרֶץ
Если кто-то из твоих соплеменников — еврей или еврейка — будет продан тебе [в рабство], то пусть он работает у тебя шесть лет, а на седьмой год отпусти его на свободу.	12	יב'	כִּי־יִמְכַר לְךָ אֶחָיו הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשְּׁנָה הַשְּ�בִיעִת תִּשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ
Когда же будешь отпускать его на свободу, то пусть он не уходит от тебя с пустыми руками.	13	יג'	וְכִי־תִשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תִשְׁלַחְנוּ רִיקִים
Дай ему [дары] из своего скота, со своего гумна, из своей винодельни — дай ему из того, чем благословил тебя Господь, твой Бог.	14	יד'	הָעִנִּיק תַּעֲנִיק לוֹ מִצֹּאֲנֶךָ וּמִגֶּרְנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ אֲשֶׁר בְּרַכָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֵּן־לוֹ
Помни, что и ты был рабом в земле египетской, а Господь, твой Бог, вызволил тебя. Потому я и повелеваю тебе это сегодня.	15	טו	וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצְוֶה אֶת־הַדִּבָּר הַזֶּה הַיּוֹם
Если же он тебе скажет: 'Я не уйду от тебя', — потому что он полюбил тебя и твой дом, потому что ему было хорошо у тебя, —	16	טז	וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ
то возьми шило и проколи ему ухо, [так чтобы шило воткнулось в косяк] двери, и он останется твоим рабом навеки. Так же поступи и со своей рабыней.	17	יז'	וּלְקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנִתְתָהּ בְּאָזְנוֹ וּבִדְלַת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאִף לְאִמְתְּךָ תַּעֲשֶׂה־כֵּן
Но пусть не будет тебе тяжело и отпустить его на свободу,	18	יח'	לֹא־יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחַךָ אֹתוֹ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ כִּי מִשְׁנֵה שְׂכָר שְׂכִיר עַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבְרַכָּךָ

ведь он проработал на тебя шесть лет, [принося] вдвое больше выгоды, чем наемный работник. И Господь, твой Бог, благословит тебя во всем, что бы ты ни делал.			יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה
Каждого первенца мужского пола, который рождается у твоего крупного или мелкого скота, посвящай Господу, твоему Богу. Не используй в работе первенца твоей коровы и не стриги первенца твоей овцы	19	יט	כָּל-הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלַד בְּבָקְרָךָ וּבְצֹאֲנֶךָ הִזְכֵּר תִּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבֹכֵר שׁוֹרְךָ וְלֹא תִגַּז בְּכוֹר צֹאֲנֶךָ
Из года в год съедай их [мясо] пред Господом, твоим Богом, — [ешьте это мясо,] ты и твое семейство, на том месте, которое изберет Господь.	20	כ	לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלוּ שְׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֶתְּהָ וּבֵיתָךְ
Но если [животное] будет с пороком — хромоте или слепое, с любым серьезным изъяном, — тогда не приноси его в жертву Господу, твоему Богу.	21	כא	וְכִי-יְהִיָּה בּו מוּם פֶּסֶחַ אוֹ עִוָּר כֹּל מוּם רָע לֹא תִזְבְּחֵנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
Его может есть в твоём городе и нечистый, и чистый [человек] — как оленя или лань.	22	כב	בְּשַׁעֲרֶיךָ תֹאכְלוּ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו כָּצְבִי וְכֹאֲלִי
Лишь крови его не употребляй в пищу — выливай ее на землю, как воду.	23	כג	רַק אֶת-דָּמוֹ לֹא תֹאכַל עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֵנּוּ כַּמַּיִם

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | РЕЭ | ГЛАВА 16

Соблюдай месяц авив и приноси [в этом месяце] пасхальную жертву Господу, твоему Богу, потому что в месяце авиве, ночью, Господь, твой Бог, вывел тебя из Египта.	1	א	שְׁמֹר אֶת-חֹדֶשׁ הָאָבִיב וַעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה
Приноси пасхальную жертву Господу, твоему Богу, из мелкого и крупного скота — на том месте, которое	2	ב	וַזְבַּחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה לְשַׁכַּן שְׁמוֹ שָׁם

Господь изберет как обитель для своего Имени.			
Не ешь [с пасхальной жертвой] квасного. Семь дней ты должен есть мацу, хлеб бедности, поскольку ты поспешно вышел из земли египетской, — чтобы ты всю жизнь помнил день твоего ухода из земли египетской.	3	ג	לֹא-תֹאכַל עִלְיֹו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עִלְיֹו מִצּוֹת לַחֵם עִנִּי כִּי בְּחִפְזוֹן יֵצֵאת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם יְצִאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ.
Пусть у вас не будет видно закваски во всех ваших пределах семь дней, и пусть мясо [животного], которое ты принесешь в жертву вечером первого дня, не остается до утра.	4	ד	וְלֹא-יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכָל-גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא-יִלִּין מִן-הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרְבַּ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לְבִקֹּר
Ты не должен приносить пасхальную жертву во вратах какого-либо [из поселений], которые отдает тебе Господь, твой Бог.	5	ה	לֹא תֹכַל לְזַבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּאֶחָד שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ
Лишь на том месте, которое Господь, твой Бог, изберет как обитель для Своего Имени, — лишь там ты можешь принести пасхальную жертву. [Делай это] вечером, после захода солнца, — в тот день, когда ты вышел из Египта.	6	ו	כִּי אִם-אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת-הַפֶּסַח בְּעֶרְבַּ כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד יְצִאתְךָ מִמִּצְרַיִם
Приготовь [мясо жертвы] и ешь его на том месте, которое изберет Господь, твой Бог. А утром возвращайтесь [к себе], каждый в свой шатер.	7	ז	וּבִשְׁלֵת וְאָכַלְתָּ בַּמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְנִיתָ בְּבִקְרָה וְהִלַּכְתָּ לְאֹהֲלֶיךָ
Шесть дней ешьте мацу, а в седьмой день [созовите] праздничное собрание [во имя] Господа, вашего Бога; не совершайте [в этот день] никакой работы.	8	ח	שִׁשַּׁת יָמִים תֹּאכַל מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה
Отсчитай себе семь недель. Начинай отсчитывать эти семь недель [с того дня], когда начинают [срезать] колосья серпом.	9	ט	שִׁבְעָה שָׁבְעַת תִּסְפֹּר-לָךְ מֵהַחֵל חֲרַמְשׁ בְּקִמָּה תַחֵל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבְעוֹת
Справляй праздник Шавуот [во имя] Господа, твоего Бога; приноси добровольный дар, по мере того, как благословит тебя Господь, твой Бог.	10	י	וְעִשִּׂיתָ חַג שִׁבְעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסַּת נְדָבַת יְדָךְ אֲשֶׁר תִּתֵּן כֹּאֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
Радуйся пред Господом, твоим Богом, — ты сам, твой сын и твоя дочь, твой раб и твоя рабыня, и левит, который [живет] в твоём городе, и переселенец, и сирота, и вдова,	11	יא	וּשְׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבְנֶךָ וּבִתְךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיְתוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַּמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְן שְׁמוֹ שָׁם

которые [живут] среди вас. [Веселитесь] на том месте, которое Господь, твой Бог, изберет как обитель для Своего Имени.			
Помни, что ты был рабом в Египте, и неукоснительно соблюдай эти законы.	12	יב	וְזָכַרְתָּ כִּי-עַבְדָּהָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
Семь дней справляй праздник Суккот — когда соберешь [урожай и окончишь работы] на твоём гумне и в твоей винодельне.	13	יג	חַג הַסֹּכֹת תַעֲשֶׂה לָךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאַסְפָּךָ מִגְרָנְךָ וּמִיִּקְבֶּךָ
Радуйся в этот праздник — ты сам, твой сын и твоя дочь, твой раб и твоя рабыня, и левит, и переселенец, и сирота, и вдова, которые [живут] в твоём поселении.	14	יד	וְשִׂמַחְתָּ בְּחַגְךָ אֵתְּהָ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי וְהַגֵּר וְהַיְתוּם וְהָאִלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ
Семь дней совершай праздник для Господа, твоего Бога, — на том месте, которое изберет Господь. Ведь Господь, твой Бог, пошлет тебе благословение во всех твоих плодах и во всяком деле твоих рук, и ты будешь только веселиться!	15	טו	שִׁבְעַת יָמִים תַּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אַךְ שִׂמַח
Три раза в год пусть все мужчины у вас предстают пред Господом, вашим Богом, [придя] на то место, которое Он изберет: в праздник мацы, в праздник Шавуот и в праздник Суккот. И пусть никто не предстает пред Господом с пустыми руками,	16	טז	שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זָכוֹרְךָ אֶת-פָּנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשִּׁבְעוֹת וּבְחַג הַסֹּכֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת-פָּנָי יְהוָה רִיקָם
пусть каждый принесет столько, сколько сможет, по мере того, как благословит его Господь, ваш Бог.	17	יז	אִישׁ כְּמַתְּנֵת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | ШОФТИМ | ГЛАВА 16

Назначьте себе судей и стражей во всех ваших городах, которые Господь, ваш Бог, отдает вам, в каждом из ваших колен, и пусть они судят народ по справедливости	18	יח	שָׁפְטִים וְשֹׁטְרִים תִּתֶּן-לָךְ בְּכָל-שַׁעְרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ לְשִׁבְטֶיךָ וְשָׁפְטוּ אֶת-הָעָם מִשֹּׁפֵט-צִדִּיק
--	----	----	---

**Судей и стражей Назначь-себе во-всех-вратах твоих которые Йеова Элоhim-твой Дает-тебе
И-Будут-Судить-они этот народ (ам) правосудием праведным (справедливым)**

Не суди превратно, не будь пристрастен и не бери взятку, потому что взятка превращает мудрых в слепцов, а слова праведников обращает в ложь.

19

ט'ו

לֹא-תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכִּיר פְּנִים וְלֹא-תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֶר עֵינֵי הַכַּמִּים וְיִסְלַף דְבָרֵי צְדִיקִים

Не-Извращай правосудие Не Познавай по-лицу (Не Будь пристрастен) и Не Бери взятку ибо взятка Ослепит глаза мудрецов и Исказит реалии-слова-дела праведников

К справедливости, к справедливости стремись, чтобы ты был жив и овладел странюю, которую Господь, твой Бог, отдает тебе!

20

כ'

צְדֵק צְדֵק תִּרְדֹּף לְמַעַן תַּחֲיֶה וְיִרְשָׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ

**Только праведность (справедливость) Преследуй ради-того-что Будешь-Жить-ты
И-Унаследуешь эту землю которую Йеова Элоhim-твой Дает тебе**

Не сажай никаких священных деревьев рядом с жертвенником Господа, твоего Бога, который ты воздвигнешь.

21

כ"א

לֹא-תִטַּע לְךָ אֲשֶׁרָה כָּל-עֵץ אֲצֵל מִזְבַּח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה-לְךָ

Не сажай себе дерево-идолопоклонства всякое-дерево возле жертвенника (мизбеах) Йеовы Элоhim-твоего который Сделаеть-ты себе

Не ставь себе священных камней — они ненавистны Господу, твоему Богу.

22

כ"ב

וְלֹא-תִקִּים לְךָ מִצֵּבָה אֲשֶׁר שָׂאָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

И Не Воздвигай тебе памятник (памятный камень) который Ненавистен Йеове Элоhim-твоему

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | ШОФТИМ | ГЛАВА 17

Не приноси в жертву Господу, твоему Богу, быка или барана с увечьем, с любим пороком, потому что это мерзость для Господа, твоего Бога.	1	א	לֹא-תִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ שׁוֹר וְשֵׂה אֲשֶׁר יְהִיֶה בוּ מוּם כֹּל דְּבַר רָע כִּי תֹעֵבֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא
Не Приноси-в-жертву к-Йеову Элохим-твоему			
Если среди вас, в каком-нибудь из поселений, которые Господь, ваш Бог, отдает вам, найдется [человек,] мужчина или женщина, который совершит неугодное Господу, вашему Богу, нарушив союз с Ним, —	2	ב	כִּי-יִמָּצָא בְקִרְבְּךָ בְּאֶחָד שְׂעָרֶיךָ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אִישׁ אוֹ-אִשָּׁה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת-הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ לְעֵבֵר בְּרִיתוֹ
Ежели Найдется в-среде-твоей в одних-из-врат которые Йеова Элохим-твой Дает-тебе мужчина или женщина которые Сделает это зло в-глазах Йеовы Элохим-твоего Перейти Союз-его (Брит)			
пойдет и станет служить другим богам, начнет поклоняться им, или солнцу, или луне, или всему воинству небесному, чего Я не велел [делать], —	3	ג	וַיֵּלֶךְ וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וַלְשִׁמְשׁ אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל-צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִי
И Пойдет и Будет-Служить Элохим другим и Поклоняться им и Солнцу или месяцу (Луне) или всему этому войску небес которое Не Заповедал-я			
тогда, узнав об этом, ты должен выслушать [показания] и тщательно расследовать [дело]. Если окажется, что это правда, что такая мерзость действительно сотворена в Израиле,	4	ד	וְהָגַד-לָךְ וְשָׁמַעְתָּ וְדִרְשָׁתָּ הֵיטֵב וְהִנֵּה אָמַת נֹכַח הַדָּבָר נַעֲשֵׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל
И-Будет-Сообщено тебе И-Услышишь-ты И-Разберись-тщательно (Контролируй-сверху) и вот правда Действительно эта реалия (слово-дело) Сделалась эта мерзость в Исраэле			
то выведи [человека], совершившего это зло, будь то мужчина или женщина, к воротам [поселения].	5	ה	וְהוֹצֵאת אֶת-הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת-הָאִשָּׁה הַהוּא אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הָרָע הַזֶּה אֶל-שְׂעָרֶיךָ אֶת-הָאִישׁ אוֹ אֶת-הָאִשָּׁה וְסָקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ

Забросайте его камнями насмерть, будь то мужчина или женщина!			
И-Выведите этого мужчину или эту женщину которые Сделали эту реалию скверную к воротам-твоим этого мужчину или эту женщину И-Будут-Побиты-камнями камнями И-Умрут			
[Однако] он может быть казнен [только] по свидетельству двух или трех очевидцев, а по свидетельству одного очевидца он не может быть предан смерти.	6	ו	על-פי שנים עדים או שלשה עדים יומת המת לא יומת על-פי עד אחד
По речению двух свидетелей или трех свидетелей Будет-Умерщвлен этот мертвец Не Будет-Умерщвлен по речению свидетеля одного			
Пусть свидетели первыми нанесут удар при казни, а весь остальной народ — вслед за ними. Искорените зло из вашей среды!	7	ז	יד העדים תהיה בו בראשנה להמיתו ויד כל העם באחרונה ובערת הרע מקרבך
Рука этих свидетелей Будет на нем первая Умертвить-его а рука всего этого народа вслед и Искоренишь-ты (Очистишь, выжжешь) это зло из среды-твоей			
Если трудно будет тебе решить дело о различии между кровью и кровью, между тяжбой и тяжбой, между увечьем и увечьем — [любое] спорное дело в твоём городе — то встань и приди на место, которое изберет Господь, твой Бог.	8	ח	כי יפלא ממך דבר למשפט בין-דם לדם בין-דין לדין ובין נגע לנגע דברי ריבת בשעריך וקמת ועלית אל-המקום אשר יבחר יהוה אלהיך בו
Ежели Будет-Непостижимым (Сокрытым) от-тебя эта реалий (слово-дело) к-правосудию между кровью и кровью между судом и судом между бедствием и бедствием реалии (слова-дела) спорные во-воратах-твоих И-Встань И-Поднимись к этому месту которое Выберет Йеова Элоhim-твой его			
Приди к священникам-левитам, к судье, который будет в	9	ט	ובאת אל-הכהנים הלויים ואל-השפט אשר יהיה בימים ההם ודרשת והגידו לך את דבר

те дни, и спроси [у них], и они тебе скажут, как поступить по закону.			הַמִּשְׁפָּט
И-Приди к этим кознам к этим левитам и к этому судье который Будет в дни те И-Разберись (Потребуй) И-Сообщат тебе эту реалию (слово-дело) правосудия			
Поступи согласно решению, которое они изложат тебе в том месте, которое изберет Господь, — сделай в точности так, как тебе укажут.	10	י	וְעָשִׂיתָ עַל-פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִן-הַמִּקּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשִׁמְרַתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֹךְ
И-Сделаешь-ты согласно этой реалии (слову-делу) которую Сообщат тебе из этого места которое Выберет Йехова И-Соблудешь (Сохранишь) Сделать все которое Укажут-тебе (Учат, корень Тора)			
Поступи согласно учению, которое дадут тебе, согласно установлению, которое тебе изложат: не уклоняйся от сказанного тебе ни вправо, ни влево!	11	יא	עַל-פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹרֹךְ וְעַל-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר-יֹאמְרוּ לְךָ תַעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יִגִּידוּ לְךָ יְמִין וְשְׂמָאל
Согласно этому Учению (Торе) которому Укажут-тебе (учат, корень тора) и согласно этому правосудию которое Скажут тебе Сделай Не Отступай от-этой реалии (слова-дела) которую Сообщат тебе вправо и влево			
А кто поступит злонамеренно, не послушав священника, который находится там, чтобы служить Господу, твоему Богу, или судью, — тот человек должен быть предан смерти. Искорените зло в Израиле!	12	יב	וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּזִדּוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַע אֶל-הַכֹּהֵן הַעֹמֵד לְשָׁרֵת שָׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אוֹ אֶל-הַשֹּׁפֵט וּמַת הָאִישׁ הַהוּא וּבְעֵרַת הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל
А этот человек который Делает намеренно и не-совершив-услышания к этому козну (проводнику духовной связи) Поставленному Служить там Йенове Элоhim-твоему или к этому судье И-Умрет этот человек И-Выжгешь-искоренишь это зло из Исраэля			
Пусть весь народ услышит и ужаснется, и пусть [никто] впредь не будет поступать злонамеренно.	13	יג	וְכָל-הָעָם יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא יִזְדוֹן עוֹד
И весь этот народ Услышит и Испугается (Започитает) и Не Будет Злонамеревать более			

Когда вы придете в страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам, овладеете ею, поселитесь в ней и скажете: 'Давайте поставим над собою царя, подобно всем окрестным народам', —	14	ד'	כִּי-תֵבֵא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וַיִּרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבְּתָהּ בָּהּ וְאָמַרְתָּ אֲשִׁימָה עֲלֵי מֶלֶךְ כְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבֹתַי
Ибо Придешь-ты к этой земле которую Йехова Элохим-твой Дает-тебе И-Унаследуешь (овладеешь) ею И-Поселишься в-ней И-Скажешь-ты давай-ка Поставлю-я над-собой Царя как у всех этих народов (гоим) которые вокруг-меня			
то можете поставить над собою царя, того, кого изберет Господь, ваш Бог. Поставьте над собою царя из числа ваших братьев. Вы не можете поставить над собою иноплеменника, [человека,] который вам не брат.	15	טו	שׁוּם תִּשִׂים עֲלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ מִקְרֵב אַחֶיךָ תִּשִׂים עֲלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תִוְכַל לִתֵּת עֲלֶיךָ אִישׁ נָכְרִי אֲשֶׁר לֹא-אַחֶיךָ הוּא
Действительно-Поставь над-собой Царя которого Выберет Йехова Элохим-твой из-среды братьев-твоих Поставь над-собой Царя Не Сможешь Дать над-собой человека иноплеменника который не брат-твой он			
Только пусть [царь] не заводит себе много коней и не отправляет народ [назад] в Египет, чтобы приобрести побольше коней. Ведь Господь сказал вам: 'Больше не возвращайтесь по этому пути'.	16	טז	רַק לֹא-יִרְבֶּה-לּוֹ סוּסִים וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעָם מִצְרַיִמָה לְמַעַן הַרְבוֹת סוּס וַיְהוֶה אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפּוּן לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ הַזֶּה עוֹד
Только Не Будет Размножать-он коней и Не Вернет этот народ в Мицраим (Египет) ради Размножения количества коней и Йехова Сказал вам Не Будете Возвращаться путем этим более			
У [царя] не должно быть [слишком] много жен, чтобы его сердце не развратилось. И слишком много серебра и золота у него [также] не должно быть.	17	יז'	וְלֹא יִרְבֶּה-לּוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסוּר לִבּוֹ וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה-לּוֹ מְאֹד
И Не Будет у него много женщин и Не Отклонится сердце-его и серебро и золото Не Будет-много у него слишком			
Когда он взойдет на престол в своем царстве, то пусть переписшет это Учение для себя в свиток — в присутствии священников-левитов.	18	יח'	וְהָיָה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת-מִשְׁנֵה הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל-סֵפֶר מִלְּפָנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם

И-Станет при-совершении-сидения-его на троне царства-его

И-Напишет-себе копию этого Учения (Торы) в книгу пред-ликами этих коэнов (проводников духовной связи) этих левитов

Пусть [свиток всегда] будет при нем, пусть он читает его всю жизнь — так он научится бояться Господа, своего Бога, станет соблюдать все слова этого Учения, [все] эти законы, будет исполнять их.

19 ט

וְהָיְתָה עִמּוֹ וְקָרָא בוּ כָּל-יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לִירְאֵה אֶת-יְהוָה אֱלֹהָיו לְשָׁמֵר אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת וְאֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם

И-Будет с-ним

И-Будет-Читать ее все дни жизни-его ради-того-чтобы Научился к Боязни (Почитанию) Йеовы Элоhim-его Сохранять (Удерживать фиксацию) все реалии (слова-дела) этого Учения (Торы) и эти законы Делать-их

[Тогда] он не станет возноситься в своем сердце над своими соплеменниками и не будет отступать от этих заповедей ни вправо, ни влево. И тогда он и его потомки долго будут царствовать над Израилем.

20 כ

לְבַלְתִּי רוּם-לִבְבוֹ מֵאֲחֵיו וּלְבַלְתִּי סוּר מִן-הַמִּצְוָה יְמִין וּשְׂמָאוּל לְמַעַן יִאָרֶיךָ יְיָ מִים עַל-מַמְלַכְתּוֹ הוּא וּבְנָיו בְּקִרְבֵי יִשְׂרָאֵל

Для-не возвышения сердца-его от братьев-его и для-не отклонения от этой Заповеди вправо и влево ради того чтобы Продлил дни на царстве-его он и сыновья-его в-среде Исраэля ...

[К Содержанию](#)

На форуме размещен [пост по 17-18 главам](#), о понятии "мерзости", которое подразумевает несоответствие и понятии "простодушие", говорящее о цельности человека, живущего в Договоре Света Творца

דברים | שפטים | פרק יח | **ДВАРИМ** | **ШОФТИМ** | **ГЛАВА 18**

У священников-левитов — у всего колена Леви — не должно быть наследственного надела в Израиле. Пусть

1 א

לֹא-יְהִי לְכֹהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל-שִׁבְט לְוֵי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם-יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ

они кормятся от огненных жертв Господу, от Его доли.			
Не Будет у этих Кознов левитов всего колена Леви части и надела (доли) с Исраэлем Огненные-жертвы Йеовы и Доля-его Будет-Насыщать-его (Питать-его)			
А [своего земельного] надела среди соплеменников у них быть не должно: их доля — Господь, как Он и обещал им.	2	ב	וְנִחְלָה לֹא-יְהִי-לוֹ בְקָרֵב אֲחִיו יְהוָה הוּא נִחְלָתוֹ כְּאִשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ
И земельного-надела Не Будет у него в среде братьев-его Йеова он Надел-его как Построил-Реалию ему			
Вот что народ, согласно закону, должен [отдавать] священникам: кто приносит в жертву быка или барана, тот должен отдать священнику переднюю ногу, челюсти и же- лудок.	3	ג	וְזֶה יְהִי מִשְׁפֹּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעַם מֵאֵת זֶבְחֵי הַזֶּבַח אִם-שׂוֹר אִם-שֶׂה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרַע וְהַלְחִיִּים וְהַקֶּבֶה
И это Будет этим правосудием Кознов от этого народа от этих Жертвующих Жертву и бык и баран И-Даст этому козну эту руку и эти челюсти (щеки) и желудок			
Отдавай [ему] первое зерно, вино и оливковое масло, [шерсть] от первой стрижки твоих овец.	4	ד	רִאשִׁית דָּגָנְךָ תִירֹשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ וְרִאשִׁית גֶּזַע צֹאנֶךָ תִתֶּן-לוֹ
Первенцев колосьев-твоих виноградного-сока-твоего и оливкового-масла-твоего и первое руно мелкого-рогатого-скота-твоего Дай-ему			
Ведь Господь, твой Бог, избрал его из всех ваших колен, чтобы он сам и его потомки всегда предстояли и служили во имя Господа.	5	ה	כִּי בּוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל-שִׁבְטֶיךָ לַעֲמֹד לְשֵׁרֵת בְּשֵׁם-יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל-הַיָּמִים
Ибо его Выбрал Йеова Элоhim-твой из всех колен-твоих Стоять Служить от имени Йеовы он и сыновья-его все эти дни			
Если левит, живущий в одном из ваших городов, где бы то ни было в Израиле, придет, по своему желанию, на место, которое изберет Господь,	6	ו	וְכִי-יָבֵא הַלֵּוִי מֵאֶחָד שַׁעְרֵיךָ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הוּא גָר שָׁם וּבָא בְּכָל-אֶזְרוֹת נַפְשׁוֹ אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה
И если Придет этот леви из одних врат-твоих со всего Исраэля в котором он Живет там			

И-Придет во-всем-желании души-его к этому месту которое Выберет Йеова			
то пусть он служит, во имя Господа, своего Бога, как и все братья его, левиты, предстоящие там пред Господом.	7	ז	וְשָׂרַת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיו כְּכָל-אֲחָיו הַלְוִיִּם הַעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
И-Будет-Служить-он от имени Йеовы Элоhim-его как все-братья-его леви стоящие там пред-лицом Йеовы			
Пусть он получает такое же пропитание, как и они, помимо того, что у него есть средства от продажи наследственного имущества.	8	ח	חֶלֶק כְּחֶלֶק יֹאכְלוּ לֶבֶד מִמִּכְרֵיו עַל-הָאֲבוֹת
Часть как часть Будет-Есть-они (Насыщаться-они) кроме от продаж отцов-его			
Когда вы придете в страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам, не приучайтесь совершать мерзости, какие делают те народы.	9	ט	כִּי אֲתָה בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם
Ибо Приходишь-ты к этой стране которую Йеова Элоhim-твой Дает тебе Не Учись Делать как мерзости этим народов (гоим)			
Пусть никто из вас не проводит своего сына или дочь через огонь, пусть не будет у вас ни кудес-ника, ни волхва,	10	י	לֹא-יִמָּצָא בְּךָ מַעֲבִיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קֶסֶם קְסָמִים מְעוֹן וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף
Не Найдется в тебе переводящих сын-его и дочь-его в-огне кудесник кудес предсказатель-знахарь (тот кто находит ответы) и толкователь-примет (знающий) и ведун			
ни гадателя, ни колдуна, ни заклинателя, ни вызывающего духов, ни знахаря, ни некроманта.	11	יא	וְחִבֵּר חֶבֶר וְשָׂאֵל אוֹב וְיִדְעֹנִי וְדָרַשׁ אֶל-הַמֵּתִים
Заклинатель и вызыватель духов и маг (знающий) и некромант			
Ведь всякий, кто совершает это, отвратителен Господу, и за подобные мерзости Господь, ваш Бог, изгоняет [эти народы] перед вами.	12	יב	כִּי-תוֹעֵבֹת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂה אֵלֶּה וּבִגְלַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ
Ибо мерзость Йеове (несовместим с Йеовой) всякий Делающий это и из-за этих мерзостей Йеова Элоhim-твой Изгоняет			

их от лика-вашего			
Будьте же непорочны пред Господом, вашим Богом!	13	ג'	תָּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
Простодушный (цельный) Будешь пред Йеовой Элоhim-твоим			
Ибо те народы, которые вы изгоняете [с земли], слушают волхвов и кудесников, а для вас Господь, ваш Бог, предназначил иное.	14	ד'	כִּי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל-מַעֲנֵנִים וְאֶל-קֹסְמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נִתַּן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ.
Ибо эти народы (гоим) которые Ты Наследуешь-их (Изгоняешь) их к предсказателям-знахарям к кудесникам Будут-Слушать-они а Ты не такой Дал Йеова Элоhim-твой			
Господь, ваш Бог, даст вам пророка из вашей среды, из [числа] ваших соплеменников, [пророка,] подобного мне. Его и слушайте!	15	טו	נָבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאַחֶיךָ כְּמוֹנִי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן
Пророка из среды твоей из братьев-твоих типа меня Поднимет тебе Йеова Элоhim-твой к-нему Будете-Слушать			
Ведь об этом вы и просили Господа, ваше- го Бога, на Хореве, в день собрания [всего Израиля], говоря: 'Лучше нам не слышать более голоса Господа, нашего Бога, и не видеть более этого великого пламени, иначе мы умрем!'	16	טז	כָּל אֲשֶׁר-שָׁאֲלַתְּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחָרֵב בְּיוֹם הַקֶּהֶל לֵאמֹר לֹא אֶסָּף לִשְׁמֹעַ אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי וְאַתָּה-הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא-אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת
Как все которое Просил-ты от Йеовы Элоhim-ты в Хореве (опустошении) в этот день собрания (кахаль) Сказав Не Добавлю Слышать голос Йеовы Элоhim-моего и этот огонь великий Не Увижу более и Не Умру			
Господь сказал мне: 'Сказанное ими — верно!	17	יז'	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבַּרוּ
И-Сказал Йеова ко-мне Поправили они которые Говорили (Строили-Реалию)			
Я дам им пророка, подобного тебе, — из среды их соплеменников. Я вложу ему в уста Мои слова, и он будет возвещать вам все, что Я велю ему.	18	יח'	נָבִיא אֲקִים לָהֶם מִקִּרְבֵּי אַחֵיהֶם כְּמוֹךָ וְנִתְּתִי דְבָרֵי בְּפִיו וְדִבַּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶהוּ
Пророка Подними-им из среды братьев-их наподобие тебя			

**И-Дам (Вложу) Речения (Реалии-мои) в-уста его
И-Будет-Говорить (Транслировать) к ним все которое Заповедую-я-нему**

А если кто-нибудь не послушает Моих слов, которые [пророк] будет произносить от Моего имени, то Я Сам покараю [такого человека].

19 ט'

וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע אֶל-דְּבָרֵי אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁמִי אֲנֹכִי אֲדַרְשׁ מֵעַמּוֹ

И-Станет этот человек (ишь) которые Не Послушается к моим реалиям (словам-делам) которые Будет-Строить-Реалии-он от-имени-моего Я Потребую (Проконтролирую-сверху) от него

Но если пророк будет злонамеренно вещать от Моего имени то, чего Я не повеле- вал ему говорить, или станет говорить от имени других бо- гов — такого пророка следует предать смерти'.

20 כ

אֶךְ הַנְּבִיאִי אֲשֶׁר יִזְיַד לְדַבֵּר דְּבַר בְּשֵׁמִי אֶת אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וּמֵת הַנְּבִיאִי הַהוּא

Но этот пророк который Будет-Злодействовать Строить-Реальность (Транслировать) от имени моего то которое Я Не Заповедал-ему Строить-Реалию (Транслировать) и который Будет-Строить-Реалию (Транслировать) от имени Элохим других Умрет Пророк этот

Вы можете подумать: 'Как же нам распознать то, чего Господь [на самом деле] не говорил?'

21 כא

וְכִי תֹאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה נִדַּע אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא-דִבְרוּ יְהוָה

И если Скажешь-ты в-сердце-твоем каким образом Узнаем-мы эту Реалию (слово-дело) которую Не Говорил (Строил-реалию) ее Йеова

Если пророк будет вещать от имени Господа, но предсказание не сбудется и не исполнится — значит, этого Господь не говорил, а пророк сказал это злонамеренно, так что не бойся его!

22 כב

אֲשֶׁר יְדַבֵּר הַנְּבִיאִי בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא-יְהִי הַדְּבָר וְלֹא יָבֹא הוּא הַדְּבָר אֲשֶׁר לֹא-דִבְרוּ יְהוָה בְּזָדוֹן דִּבְרוּ הַנְּבִיאִי לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ

Которое Будет-Говорить (Строить-Реалию) от имени Йеовы и Не Сбудется эта Реалия (слово-дело) и Не Придет эта Реалия (слово-дело) которую Не Строил-Реалию (Не Говорил) Йеова в-злонамерении Построил-Реалию-его этот Пророк Не Будет-Жить от-него

ДВАРИМ | ШОФТИМ | ГЛАВА 19

Когда Господь, ваш Бог, уничтожит народы, землю которых Господь, ваш Бог, отдает вам, [когда] вы изгоните их и поселитесь в их городах и домах,	1	א	כִּי-יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶת-אֲרָצָם וַיְרַשְׁתֶּם וַיִּשְׁבְּתוּ בְעָרֵיהֶם וּבְבָתֵיהֶם
то выделите себе три города в вашей стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.	2	ב	שְׁלוֹשׁ עָרִים תַּבְדִּיל לְךָ בְּתוֹךְ אֲרָצָךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ
Проложите себе дорогу [к этим городам] и разделите землю вашей страны, которую Господь, ваш Бог, отдает вам как удел, на три части. Пусть в [этих городах] находит убежище всякий, кто совершил [неумышленное] убийство.	3	ג	תִּכְוֶן לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלַּשְׁתָּ אֶת-גְּבוּל אֲרָצָךָ אֲשֶׁר יִנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנוֹס שָׁמָּה כָּל-רֹצֵחַ
Вот при каких условиях совершивший убийство может найти там убежище и спасти свою жизнь: если кто-то убил ближнего неумышленно и ранее не был ему врагом.	4	ד	וְזֶה דְבַר הַרְצָח אֲשֶׁר-יָנוּס שָׁמָּה וְחַי אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת-רַעְיוֹהוּ בְּבַלְי-דַּעַת וְהוּא לֹא-שָׂנֵא לוֹ מִתְּמַל שְׁלִשָׁם
[На- пример,] если кто-нибудь отправился с ближним своим в лес нарубить дров, занес топор, чтобы срубить дерево, а топор соскочил с топорища, попал в ближнего и тот умер, то пусть такой [человек] скроется в одном из этих городов и останется в живых.	5	ה	וְאֲשֶׁר יָבֵא אֶת-רַעְיוֹהוּ בִיעַר לְחֹטֵב עֵצִים וְנִדְחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לְכַרֵּת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבְּרָזֶל מִן-הָעֵץ וּמָצָא אֶת-רַעְיוֹהוּ וּמָת הוּא יָנוּס אֶל-אַחַת הָעָרִים-הָאֵלֶּה וְחַי
И нельзя [допустить], чтобы мститель за кровь [родственника], погнавшись в ярости за убийцей, настиг его из-за того, что дорога слишком длинна, и убил его. Ведь по закону тот не заслуживает смерти, поскольку ранее не был [убитому] врагом.	6	ו	כִּי-יִרְדֹּף גְּאֹל הַדָּם אַחֲרֵי הַרְצָח כִּי-יַחֵם לִבּוֹ וְהִשִּׁיגוֹ כִּי-יִרְכָּה הַדֶּרֶךְ וְהִכְהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפָּט-מֹות כִּי לֹא שָׂנֵא הוּא לוֹ מִתְּמוּל שְׁלִשׁוֹם

Поэтому я повелеваю вам: выделите себе три города.	7	ז	על-כן אנכי מצוך לאמר שלש ערים תבדיל לך
А если Господь, ваш Бог, расширит ваши границы, как Он поклялся вашим праотцам, и отдаст вам всю страну, которую Он обещал отдать вашим праотцам, —	8	ח	ואם-ירחיב יהוה אלהיך את-גבולך כאשר נשבע לאבתיה ונתן לך את-כל-הארץ אשר דבר לתת לאבתיהך
[это случится,] если вы станете соблюдать и исполнять все эти заповеди, которые я передаю вам сегодня, будете любить Господа, вашего Бога, и всегда ходить Его путями, — тогда прибавьте себе к этим трем [городам] еще три города.	9	ט	כי-תשמר את-כל-המצוה הזאת לעשתה אשר אנכי מצוך היום לאהבה את-יהוה אלהיך וללכת בדרךיו כל-הימים ויספת לך עוד שלש ערים על השלש האלה
И тогда не прольется невинная кровь в вашей стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам как удел, и не будет на вас [вины] за кровь.	10	י	ולא ישפך דם נקי בקרב ארצה אשר יהוה אלהיך נתן לך נחלה והיה עליך דמים
Но если кто-либо, будучи врагом своему ближнему, подстерег его, напал на него и убил, а потом бежал в один из этих городов,	11	יא	וכי-יהיה איש שנא לרעהו וארב לו וקם עליו והכהו נפש ומת ונס אל-אחת הערים האל
то пусть старейшины города, в котором он [жил], пошлют [за ним], заберут его оттуда и предадут в руки мстителя за кровь — и да будет он предан смерти.	12	יב	ושלחו זקני עירו ולקחו אתו משם ונתנו אתו ביד גאל הדם ומת
Не жалейте его! Искорените в Израиле [вину] за невинную кровь, и будет вам хорошо!	13	יג	לא-תחוס עינך עליו ובערת דם-הנקי מישראל וטוב לך
Не сдвигай между ближнего, проведенную предками в ваших владениях, в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.	14	יד	לא תסיג גבול רעה אשר גבלו ראשנים בנחלתך אשר תנחל בארץ אשר יהוה אלהיך נתן לך לרשתה
Пусть один очевидец не свидетельствует [в суде] против человека, подозреваемого в какой-либо провинности, в проступке, в совершении любого греха. Дело должно решаться по словам двух или трех свидетелей.	15	טו	לא-יקום עד אחד באיש לכל-עון ולכל-חטאת בכל-חטא אשר יחטא על-פי שני עדים או על-פי שלשה-עדים יקום דבר
А если показания против кого-либо даст [некий] лжесвидетель, обвинив того в преступлении,	16	טז	כי-יקום עד-חמס באיש לענות בו סרה
то пусть оба эти человека, у которых тяжба, предстанут	17	יז	ועמדו שני-האנשים אשר-להם הריב לפני יהוה לפני הכהנים והשפטים אשר יהיו בימים

пред Господом — перед священниками и судьями, которые будут в то время.			ההם
Если судьи, тщательно расследовав [дело], обнаружат, что этот свидетель дал ложные показания, напрасно обвинив брата своего,	18	ח'	וְדָרְשׁוּ הַשְּׁפָטִים הַיָּטִב וְהִנֵּה עַד-שֹׁקֵר הָעֵד שֹׁקֵר עִנְהוּ בְּאֲחִיו
то сделайте с ним то, что он замыслил сделать брату своему. Искорените зло из вашей среды!	19	ט'	וַעֲשִׂיתֶם לוֹ כְּאִשֶּׁר זָמַם לַעֲשׂוֹת לְאֲחִיו וּבַעֲרַתְהוּ הָרַע מִקִּרְבְּךָ
Остальные же узнают и устроятся, и не будут более совершать подобного зла среди вас	20	י'	וְהַנְּשָׂאִים יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כְּדַבַּר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ
Не поддавайся жалости! Жизнь за жизнь. Глаз за глаз. Зуб за зуб. За руку — рука. За ногу — нога.	21	כא	וְלֹא תַחֲסוּ עֵינֶיךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עַיִן בְּעַיִן שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | ШОФТИМ | ГЛАВА 20

Когда вы пойдете на войну против вашего врага, увидите коней и колесницы — народ, который многочисленнее вас, — то не бойтесь их. Ведь с вами Господь, ваш Бог, Который вывел вас из земли египетской!	1	א	כִּי-תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל-אֹיְבֶיךָ וַיִּרְאֶיךָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי-יְהוֹה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶךְ מֵאֲרָץ מִצְרַיִם
Прежде чем вы вступите в бой, пусть выйдет священник и обратится к народу —	2	ב	וְהָיָה קִרְבְּכֶם אֶל-הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדָבַר אֶל-הָעָם
скажет им: 'Слушай, Израиль! Сегодня вы вступаете в сражение с вашими врагами. Не будьте малодушны! Не бойтесь, не робейте и не страшитесь их!	3	ג	וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קָרְבִים הַיּוֹם לְמִלְחָמָה עַל-אֹיְבֵיכֶם אֶל-יָרֵךְ לְבַבְכֶם אֶל-תִּירְאוּ וְאֶל-תַּחַפְזוּ וְאֶל-תַּעֲרֹצוּ מִפְּנֵיהֶם
Ведь Господь, ваш Бог, идет с вами, чтобы сразиться за вас с вашими врагами и спасти вас'.	4	ד	כִּי יְהוֹה אֱלֹהֵיכֶם הֵהָלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לְכֶם עִם-אֹיְבֵיכֶם לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם
А стражи пусть объявят народу так: 'Если кто-то [из вас]	5	ה	וְדָבְרוּ הַשְּׁטָרִים אֶל-הָעָם לֵאמֹר מִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה בַּיִת-חֹדֵשׁ וְלֹא חֲנָכוּ יִלָּךְ וַיֵּשֶׁב לְבֵיתוֹ

построил новый дом и не обновил его, пусть идет и возвратится домой, ведь иначе он может погибнуть в бою и другой человек обновит [его дом].			פְּנֵי-יָמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִחַנְכֶנּוּ
Если кто-то насадил виноградник и еще не собрал урожай, пусть идет и возвратится домой, ведь иначе он может погибнуть в бою и другой человек соберет урожай [с его виноградника].	6	ו	וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חָלְלוֹ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּנֵי-יָמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִחַלְלֵנּוּ
Если кто-то обручился с женщиной и еще не взял ее [в жены], пусть идет и возвратится домой, ведь иначе он может погибнуть в бою и другой человек возьмет ее [в жены]’.	7	ז	וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַרְשׂ אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פְּנֵי-יָמוֹת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יִקְחֶנָּה
И еще стражи должны сказать народу так: ‘Тот, кто боязлив и малодушен, пусть идет и возвратится домой, чтобы он не заразил своих соплеменников трусостью’.	8	ח	וַיִּסְפוּ הַשְּׁטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וְאָמְרוּ מִי-הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יֵלֶךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמַּס אֶת-לֵבָב אַחִיו כָּל־בָּבוּ
А когда стражи скажут народу все это, пусть во главе народа встанут военачальники.	9	ט	וְהָיָה כְּכֹלֵת הַשְּׁטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וּפְקֻדוֹ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם
Когда вы подступите к городу, на который собираетесь напасть, [сначала] предложите ему мир.	10	י	כִּי-תִקְרַב אֶל-עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקִרְאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם
Если он ответит вам миром и отворит перед вами [свои ворота], то пусть весь находящийся в этом городе народ платит дань и служит вам.	11	יא	וְהָיָה אִם-שָׁלוֹם תַּעֲנֶנּוּ וּפְתַחָהּ לָךְ וְהָיָה כָּל-הָעָם הַנִּמְצָא-בָּהּ יִהְיוּ לְךָ לְמַס וְעַבְדוּךָ
Если же [город] не сдастся вам и будет вести с вами войну — тогда осадите его.	12	יב	וְאִם-לֹא תִשְׁלִים עִמָּךְ וְעִשְׂתָּהּ עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרְתָּ עָלֶיהָ
Когда Господь, ваш Бог, предаст его в ваши руки, то поразите всех находящихся в нем мужчин мечом.	13	יג	וּנְתַנָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְהִפִּיתָ אֶת-כָּל-זָכוֹרָהּ לְפִי-חֶרֶב
А женщин, детей, скот и все, что будет в городе, — всю добычу — возьмите себе и пользуйтесь этим добром, [отнятым у] ваших врагов, [добром,] которое отдает вам Господь, ваш Бог.	14	יד	רַק הַנְּשִׂים וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל-שְׁלָלָהּ תָּבֹזֵז לָהּ וְאָכַלְתָּ אֶת-שְׁלָל אִיְבִיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ
Поступайте так со всеми городами, которые весьма	15	טו	כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הַרְחֹקוֹת מִמָּךְ מֵאֵד אֲשֶׁר לֹא-מֵעַרִי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנָּה

то пусть ваши старейшины и судьи выйдут и измерят расстояние до городов, которые вокруг убитого.	2	ב	וַיָּצְאוּ זִקְנֵי וְשֹׁפְטֵיךָ וּמִדְדוּ אֶל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחֵלֶל
Пусть старейшины города, который окажется ближайшим к убитому, выберут телицу, которая еще не использовалась в работе и не тянула ярмо.	3	ג	וְהָיָה הָעִיר הַקְּרִבָּה אֶל-הַחֵלֶל וְלִקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא עֵגְלַת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא-עֲבָד בָּהּ אֲשֶׁר לֹא-מִשְׁכָּה בְּעַל
Пусть старейшины города приведут эту телицу к пересыхающему потоку, где не обрабатывается и не засеивается [земля], и там, в долине, проломают телице затылок.	4	ד	וְהוֹרְדוּ זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת-הָעֵגְלָה אֶל-נַחַל אֵיתָן אֲשֶׁר לֹא-יַעֲבֹד בּוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ-שָׁם אֶת-הָעֵגְלָה בְּנַחַל
Затем пусть подойдут священники, потомки Леви, — потому что их избрал Господь, ваш Бог, чтобы они служили ему и благословляли именем Господа и чтобы по их слову разрешалась любая тяжба и дело о всяком увечье.	5	ה	וּנְגִשׁוּ הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁרְתוֹ וּלְבָרַךְ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יְהִי כָל-רִיב וְכָל-נִגְעַע
Пусть все старейшины города, который окажется ближайшим к убитому, омоют свои руки над телицей, которой проломил затылок в долине, и возгласят:	6	ו	וְכָל זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרִבִּים אֶל-הַחֵלֶל יִרְחֲצוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הָעֵגְלָה הָעָרוּפָה בְּנַחַל
‘Наши руки не проливали эту кровь, глаза наши не видели, [как она пролилась].	7	ז	וְעֵנוּ וְאָמְרוּ יְדֵינוּ לֹא שִׁפְכָה (שָׁפְכוּ) אֶת-הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ
Искупи же Твой народ, Израиль, который Ты, Господь, освободил [из неволи], и не допусти, чтобы [вина за] невинную кровь оставалась среди твоего народа, Израиля!’	8	ח	כִּפֹּר לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה וְאֵל-תַּתֵּן דָּם נָקִי בְּקִרְבַּ עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִכְפַּר לָהֶם הַדָּם
И тогда будет им прощена эта кровь. Тем самым вы устраните из вашей среды [вину за пролитие] невинной крови, поступив так, как угодно Господу.	9	ט	וְאִתָּה תִבְעַר הַדָּם הַנָּקִי מִקְרִבְךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה

[К Содержанию](#)

Когда ты выйдешь на войну против твоих врагов, и Господь, твой Бог, предаст их в твои руки, и ты, взяв у них пленных,	10	'	כי-תצא למלחמה על-איבויך ונתנו יהוה אלהיך בידך ושביית שביו
з заметишь среди пленных красивую женщину, возжелаешь ее и захочешь взять ее себе в жены,	11	יא	וראית בשבייה אשת יפת-תאר וחשקת בה ולקחת לך לאשה
то приведи ее к себе домой, пусть она обреет себе голову и острижет ногти	12	יב	והבאתה אל-תוך ביתך וגלחת את-ראשה ועשתה את-צפרניה
и пусть, сняв с себя одежду пленницы и сидя в твоём доме, оплакивает отца и мать [один] месяц. Затем ты сможешь войти к ней и стать ее мужем, а она будет тебе женой.	13	יג	והסירה את-שמלת שבייה מעליה וישבה בביתך ובכתה את-אביה ואת-אמה ירח ימים ואחר כן תבוא אליה ובעלתה והיתה לך לאשה
Но если она станет нежеланна тебе, то отпусти ее [на свободу, пусть она идет], куда захочет. Не продавай ее за серебро, не наживайся на ней, ведь ты принудил ее.	14	יד	והיה אם-לא תפצת בה ושלחתה לנפשה ומכר לא-תמכרנה בכסף לא-תתעמר בה תחת אשר ענייתה
Если у человека две жены, одна любимая, а другая нелюбимая, и обе — и любимая, и нелюбимая — родили ему сыновей, а первенец был от нелюбимой,	15	טו	כי-תהיון לאיש שתי נשים האחת אהובה והאחת שנואה וילדו-לו בנים האהובה והשנואה והיה הבן הבכור לשנואה
то в день, когда он будет завещать сыновьям свое имущество, он не может предпочесть сына от любимой [жены] первенцу, сыну от нелюбимой.	16	טז	והיה ביום הנחילו את-בניו את אשר-יהיה לו לא יוכל לבכר את-בן-האהובה על-פני בן-השנואה הבכור
Он должен признать первородство за сыном от нелюбимой жены и дать ему двойную долю из всего, что у него имеется, поскольку [этот сын] — начало его силы, за ним право первородства.	17	יז	כי את-הבכר בן-השנואה יכיר לתת לו פי שנים בכל אשר-ימצא לו כי-הוא ראשית אנו לו משפט הבכרה
Если чей-нибудь сын буен и непокорен, не повинуется отцу и матери, и сколько они его ни наказывают, он не слушает их,	18	יח	כי-יהיה לאיש בן סורר ומורה איננו שמע בקול אביו ובקול אמו ויסרו אותו ולא ישמע אליהם
то пусть отец и мать возьмут его и приведут к старейшинам города, к городским воротам,	19	יט	ותפשו בו אביו ואמו והוציאו אותו אל-זקני עירו ואל-שער מקמו
и скажут старейшинам своего города: 'Этот наш сын буен и непокорен, он нам не повинуется, он — обжора и	20	כ	ואמרו אל-זקני עירו בבנו זה סורר ומרה איננו שמע בקלנו זולל וסבא

пьяница!'			
И пусть все жители города забросают его камнями до смерти. Искорените зло из своей среды, и пусть весь Израиль услышит и ужаснется!	21	כא	וּרְגַמְהוּ כָּל-אֲנָשִׁי עִירוֹ בְּאֲבָנִים וּמֵת וּבְעֶרְתָּ הָרַע מִקִּרְבֶּךָ וְכָל-יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ
Если человек совершил грех, за который ему по закону полагается смертная казнь, и был умерщвлен и повешен на дереве,	22	כב	וְכִי-יְהִי בְּאִישׁ חַטָּא מִשְׁפָּט-מוֹת וְהוּמָת וְתִלִּית אֹתוֹ עַל-עֵץ
то не оставляй труп на ночь на дереве, погребви его в тот же день. Поскольку повешенный [человек] — это страшное проклятие! Не оскверняйте вашу землю, которую Господь, ваш Бог, дает вам как удел.	23	כג	לֹא-תִלִּין נִבְלָתוֹ עַל-הָעֵץ כִּי-קְבוּרַתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-קָלְלַת אֱלֹהִים תִּלְוִי וְלֹא תִטְמָא אֶת-אֲדָמָתְךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | КИ-ТЕЦЕ | ГЛАВА 22

Если ты увидишь, что бык брата твоего или его ягненок заблудился, не проходи мимо него — верни [животное] брату твоему.	1	א	לֹא-תִרְאֶה אֶת-שׁוֹר אַחִיךָ או אֶת-שִׂוִּי נִדְחִים וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הֲשִׁב תְּשִׁיבֵם לְאַחִיךָ
Если брат твой [живет] далеко от тебя или же ты не знаешь, кто [хозяин животного], то приведи [скотину] к себе. Пусть она остается у тебя, а когда брат твой потребует ее, ты должен ее вернуть.	2	ב	וְאִם-לֹא קָרֹב אַחִיךָ אֵלֶיךָ וְלֹא יִדְעָתוֹ וְאַסְפָּתוֹ אֶל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דָּרַשׁ אַחִיךָ אֹתוֹ וְהִשְׁבַּתוֹ לוֹ
Так же поступай и с его ослом, так же поступай и с его одеждой, так же поступай со всем, что потеряно братом твоим и найдено тобою, — не проходи мимо!	3	ג	וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְחֻמְרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל-אַבְדַּת אַחִיךָ אֲשֶׁר-תֵּאבֹד מִמֶּנּוּ וּמִצְאָתָהּ לֹא תֹכֵל לְהִתְעַלֵּם
Если ты увидишь, что осел брата твоего или его бык упал	4	ד	לֹא-תִרְאֶה אֶת-חֻמּוֹר אַחִיךָ או שׁוֹרוֹ נִפְלִים בְּדַרְךָ וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הִקֵּם תִּקְיָם עִמּוֹ

на дороге, то не проходи мимо — помоги ему поднять [животное].			
Не должно быть на женщине мужской одежды, а мужчина не должен носить женское платье, потому что всякий, кто делает это, мерзок пред Господом, твоим Богом.	5	ה	לֹא-יְהִיהוּ קְלִי-גִבֹר עַל-אִשָּׁה וְלֹא-יִלְבֹּשׁ גִּבֹר שְׂמֵלַת אִשָּׁה כִּי תוֹעֵבַת יְהוָה אֲלֵהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂהָ אֱלֹהִים
Если тебе попадетя по дороге птичье гнездо на дереве или на земле, [а в гнезде] — птенцы или яйца, и птица сидит при птенцах или на яйцах, то не забирай мать вместе с птенцами.	6	ו	כִּי יִקְרָא קוֹן-צִפּוֹר לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ בְּכָל-עֵץ אוֹ עַל-הָאָרֶץ אֲפֹרָחִים אוֹ בִּיצִים וְהָאִם רֹבֶצֶת עַל-הָאֲפֹרָחִים אוֹ עַל-הַבִּיצִים לֹא-תִקַּח הָאִם עַל-הַבָּנִים
Отпусти мать, а птенцов возьми себе, чтобы тебе было хорошо и чтобы продлилась твоя жизнь.	7	ז	שָׁלַח תְּשַׁלַּח אֶת-הָאִם וְאֶת-הַבָּנִים תִּקַּח-לָךְ לְמַעַן יִטֵּב לָךְ וְהֵאֲרַכְתָּ יָמִים
Когда строишь новый дом, то сделай ограду [по краям] крыши, чтобы никто не упал с нее и не пролилась бы кровь.	8	ח	כִּי תִבְנֶה בַּיִת חֲדָשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקֶה לְגַגְגְךָ וְלֹא-תִשִׂים דָּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי-יִפֹּל הַנֶּפֶל מִמֶּנּוּ
Не засевай свой виноградник другим сортом семян, иначе все это — и посеянное тобой, и урожай виноградника — станет запрещенным.	9	ט	לֹא-תִזְרַע כְּרֶמֶךָ כְּלֵאִים פֶּן-תִּקְדַּשׁ הַמְּלֵאָה הַזֶּרַע אֲשֶׁר תִּזְרַע וְתִבּוֹאֵת הַכֶּרֶם
Не паши на быке и осле, [запрягая их в плуг] вместе.	10	י'	לֹא-תִתְחַרֵּשׁ בְּשׂוֹר-וּבֹחֶמֶר יַחְדָּו
Не носи одежду, [сотканную] из двух разных видов нити — шерсти и льна.	11	יא'	לֹא תִלְבֹּשׁ שְׂעֻטָנָה צֶמֶר וּפְשִׁתִּים יַחְדָּו
Сделай кисти на четырех углах одежды, которую ты носишь.	12	יב'	גְּדָלִים תַּעֲשֶׂה-לָךְ עַל-אַרְבַּע כְּנֹפֹת כְּסוּתְךָ אֲשֶׁר תִּכְסֶּה-בָּהּ
Если кто-то возьмет себе жену, ляжет с ней, но она ему не понравится,	13	יג'	כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָא אֵלֶיהָ וְשָׁנְאָהּ
и он станет ее позорить и распускать о ней дурную славу, говоря: 'Эту девицу я взял [в жены], лег с нею, но не обнаружил у нее [признаков] девственности', —	14	יד'	וְשֵׁם לָהּ עָלִילַת דְּבָרִים וְהוּצָא עָלֶיהָ שֵׁם רָע וְאָמַר אֶת-הָאִשָּׁה הַזֹּאת לָקַחְתִּי וְאֶקְרַב אֵלֶיהָ וְלֹא-מָצָאתִי לָהּ בְּתוּלִים
тогда пусть отец девицы и ее мать возьмут доказательства ее девственности и вынесут к старейшинам города, к [городским] воротам.	15	טו	וְלָקַח אָבִי הַנַּעַר וְאִמָּהּ וְהוּצִיאוּ אֶת-בְּתוּלֵי הַנַּעַר אֶל-זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעָרָה

И пусть отец девицы скажет старейшинам: 'Я отдал свою дочь этому человеку в жены, а она ему не понравилась.	16	טו	וְאָמַר אָבִי הַנַּעַר אֶל-הַזְקֵנִים אֶת-בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנָאָהּ
Поэтому он позорит ее, говоря: 'Не нашел я у твоей дочери [признаков] девственности'. Но вот доказательство девственности моей дочери!' И пусть развернут платье перед старейшинами города.	17	יז	וְהָיָה-הוּא שָׁם עֲלִילַת דְּבָרִים לֵאמֹר לֹא-מִצְאָתִי לְבִתְךָ בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בְּתִי וּפָרְשׁוּ הַשְּׂמֵלָה לְפָנַי זָקְנֵי הָעִיר
Тогда старейшины города должны взять этого человека и подвергнуть его наказанию.	18	יח	וְלָקְחוּ זָקְנֵי הָעִיר-הַהִוא אֶת-הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אוֹתוֹ
Пусть они вышут с него сто [шекелей] серебра и отдадут их отцу девушки. Ведь [этот человек] распустил дурную славу о девственности-еврейке! И пусть она останется его женой — он никогда не будет вправе развестись с ней.	19	יט	וְעָנְשׁוּ אוֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתְנוּ לְאָבִי הַנַּעַר כִּי הוֹצִיא שָׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל וְלוֹ-תְהִיָּה לְאִשָּׁה לֹא-וְיִכַּל לְשַׁלְּחָהּ כָּל-יְמֵיוֹ
Однако если это окажется правдой и у девицы не будут найдены [признаки] девственности,	20	כ	וְאִם-אָמַת הָיְתָה הַדְּבָר הַזֶּה לֹא-נִמְצְאוּ בְּתוּלִים לְנַעַר
то пусть жители города приведут девицу к двери отцовского дома и забросают ее камнями насмерть. Ведь она совершила гнусность в Израиле — распутничала в доме своего отца. Искорените зло из вашей среды!	21	כא	וְהוֹצִיאוּ אֶת-הַנַּעַר אֶל-פֶּתַח בֵּית-אָבִיהָ וְסָקְלוּהָ אֲנָשִׁי עִירָהּ בְּאֲבָנִים וּמָתָהּ כִּי-עָשְׂתָה נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבַעֲרַת הָרָע מִקִּרְבָּהּ.
Если застанут мужчину лежащим с замужней женщиной, то пусть они оба будут преданы смерти — и мужчина, легший с этой женщиной, и сама женщина. Искорените зло в Израиле!	22	כב	כִּי-יִמְצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם-אִשָּׁה בְּעֵלְת-בַּעַל וּמָתוּ גַם-שְׁנֵיהֶם הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם-הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבַעֲרַת הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל
Если невинная девица будет обручена с мужчиной, но [другой] человек встретит ее в городе и ляжет с нею,	23	כג	כִּי יְהִי נַעַר בְּתוּלָה מֵאֲרָשָׁה לְאִישׁ וּמִצְאָהּ אִישׁ בְּעִיר וְשֹׁכֵב עִמָּהּ
то выведите обоих к городским воротам и забросайте камнями до смерти: девицу — за то, что не кричала в городе, а мужчину — за то, что он взял силой жену ближнего своего. Искорените зло из вашей среды!	24	כד	וְהוֹצִאתֶם אֶת-שְׁנֵיהֶם אֶל-שַׁעַר הָעִיר הַהוּא וְסָקַלְתֶּם אוֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת-הַנַּעַר עַל-דְּבַר אֲשֶׁר לֹא-צָעָקָהּ בְּעִיר וְאֶת-הָאִישׁ עַל-דְּבַר אֲשֶׁר-עָנָה אֶת-אִשְׁתּוֹ רַעוּהוּ וּבַעֲרַת הָרָע מִקִּרְבָּהּ
Если мужчина встретит обрученную девицу в поле, схватит ее и ляжет с нею, то пусть будет предан смерти только	25	כה	וְאִם-בִּשְׂדֵה יִמְצָא הָאִישׁ אֶת-הַנַּעַר הַמֵּאֲרָשָׁה וְהִחֲזִיק-בָּהּ הָאִישׁ וְשֹׁכֵב עִמָּהּ וּמָתָהּ הָאִישׁ אֲשֶׁר-שֹׁכֵב עִמָּהּ לְבַדּוֹ

легший с нею мужчина.			
Девиде же не делайте ничего: на девиде нет греха, за который полагалась бы смертная казнь. Это дело похоже на то, как если бы человек напал на ближнего своего и убил его.	26	כו	ולנער לא-תעשה דבר אין לנער חטא מות כי כאשר יקום איש על-רעהו ורצחו נפש כן הדבר הזה
Ведь [мужчина] повстречал ее в поле, и [даже если] эта обрученная девушка кричала, некому было прийти ей на помощь.	27	כז	כי בשדה מצאה צעקה הנער המארשה ואין מושיע לה
Если мужчина повстречает невинную девицу, которая не обручена, схватит ее, ляжет с нею и они будут застигнуты, то этот мужчина, легший с нею,	28	כח	כי-ימצא איש נער בתולה אשר לא-ארשה ותפשה ושכב עמה ונמצאו
должен дать отцу девицы пятьдесят [шекелей] серебра и взять ее в жены, поскольку он обесчестил ее. Он будет не вправе развестись с нею всю свою жизнь.	29	כט	ונתן האיש השכב עמה לאבי הנער חמשים כסף ולו-תהיה לאשה תחת אשר ענה לא-יוכל שלחה כל-ימיו

[К Содержанию](#)

ВАРИМ | КИ-ТЕЦЕ | ГЛАВА 23

Человек не может жениться на жене своего отца — нельзя поднимать край одежды своего отца.	1	א	לא-יקח איש את-אשת אביו ולא יגלה כנף אביו
Да не войдет [мужчина] с раздавленными яичками или отрезанным детородным членом в собрание Господа.	2	ב	לא-יבא פצוע-דכא וכרות שפכה בקהל יהוה
Да не войдет рожденный от запретной связи в собрание Господа — даже в десятом поколении не войти ему в собрание Господа.	3	ג	לא-יבא ממזר בקהל יהוה גם דור עשירי לא-יבא לו בקהל יהוה
Да не войдут аммонитянин и моавитянин в собрание Господа — никогда, даже в десятом поколении, не войти им в собрание Господа.	4	ד	לא-יבא עמוני ומואבי בקהל יהוה גם דור עשירי לא-יבא להם בקהל יהוה עד-עולם

Ведь они не встречали вас с хлебом и водою на дороге, когда вы шли из Египта. Они наняли Биль ама, сына Беора, из Петора, что в Арам-Нафараиме, чтобы тот проклял вас.	5	ה	על-דבר אשר לא-קדמו אתכם בלחם ובמים בדרך בצאתכם ממצרים ואשר שکر עליך את-בלעם בן-בעור מפתור ארם נהרים לקללך
(Но Господь, ваш Бог, не пожелал слушать Бильама. Господь, ваш Бог, обратил для вас проклятие в благословение, потому что Господь, ваш Бог, любит вас.)	6	ו	ולא-אבה יהוה אלהיך לשמע אל-בלעם ויהפך יהוה אלהיך לך את-הקללה לברכה כי אהבך יהוה אלהיך
Никогда, покуда вы живы, не старайтесь принести им мир и благополучие!	7	ז	לא-תדרש שלמם וטבתם כל-מיך לעולם
Не гнушайтесь эдомитянами, ведь они — ваши братья. Не гнушайтесь египтянами, ведь вы сами были переселенцами в их стране.	8	ח	לא-תתעב אדמי כי אחיך הוא לא-תתעב מצרי כי-גר היית בארצו
Потомки, которые родятся у них в третьем поколении, могут войти в собрание Господа.	9	ט	בנים אשר-יולדו להם דור שלישי יבא להם בקהל יהוה
Когда вы выйдете станом против ваших врагов, то остерегайтесь любой скверны.	10	י	כי-תצא מחנה על-איביך ונשמרת מכל דבר רע
Если кто-то из вас будет нечист от случившегося ночью, то пусть он выйдет за пределы стана.	11	יא	כי-יהיה בק איש אשר לא-יהיה טהור מקרה-לילה ויצא אל-מחוץ למחנה לא יבא אל-תוך המחנה
Он не должен входить в стан. Вечером пусть он омоется водой, а когда зайдет солнце, он может вернуться в стан.	12	יב	והיה לפנות-ערב ירחץ במים וכבא השמש יבא אל-תוך המחנה
Пусть у вас будет место вне стана, куда бы вы могли выходить [по нужде].	13	יג	ויד תהיה לך מחוץ למחנה ויצאת שמה חוץ
Пусть у [каждого из] вас будет при себе лопатка, как часть снаряжения, чтобы, присев снаружи, вырыть ямку, а потом закопать свои нечистоты.	14	יד	ויתד תהיה לך על-אזנך והיה בשבתך חוץ וספרתה בה ושבת וכסית את-צאתך
Ведь Господь, ваш Бог, идет посреди вашего стана, избавляя вас [от опасностей] и повергая ваших врагов перед вами. Пусть же ваш стан будет святым, чтобы [Господь] не увидел у вас ничего непристойного и не отступился от вас.	15	טו	כי יהוה אלהיך מתהלך בקרב מחנהך להצילך ולתת איביך לפניך והיה מחניך קדוש ולא-יראה בק ערות דבר ושב מאחריך
Не выдавайте хозяину раба, бежавшего от своего хозяина	16	טז	לא-תסגיר עבד אל-אדניו אשר-ינצל אליך מעם אדניו

к вам.			
Пусть он поселится среди вас, там, где захочет, — в любом из ваших городов, где ему понравится. Не притесняйте его.	17	ז'	עמך ישב בקרבך במקום אשר-יבחר באחד שעריך בטוב לו לא תוננו
Да не будет блудницы среди дочерей Израиля, да не будет блудника среди сыновей Израиля.	18	ח'	לא-תהיה קדשה מבנות ישראל ולא-יהיה קדש מבני ישראל
Исполняя обет, не вноси в Храм Господа, твоего Бога, заработанное продажной женщиной и выручку за пса, потому что оба они мерзки пред Господом, твоим Богом.	19	ט'	לא-תביא אתנן זונה ומחיר כלב בית יהוה אלהיך לכל-נדר כי תועבת יהוה אלהיך גם-שניהם
Не ссужай брату твоему под проценты ни серебро, ни съестное, ни что-либо другое, что дают в рост.	20	כ'	לא-תשיה לאחיה נשך כסף נשך אכל נשך כל-דבר אשר ישך
Иноплеменнику можешь ссужать под проценты, а брату твоему — нет, чтобы Господь, твой Бог, благословил тебя во всех начинаниях твоих в стране, в которую вы идете и которой овладеете.	21	כא'	לנכרי תשיה ולאחיה לא תשיה למען יברכה יהוה אלהיך בכל משלח ידך על-הארץ אשר-אתה בא-שמה לרשתה
Если ты дашь обет Господу, твоему Богу, не медли с его исполнением, потому что Господь, твой Бог, непременно взыщет с тебя за него и на тебе будет грех.	22	כב'	כי-תדר נדר ליהוה אלהיך לא תאחר לשלמו כי-דרש ידרשנו יהוה אלהיך מעמך והיה בך חטא
А если ты воздержишься от обетов, то не будет на тебе греха.	23	כג'	וכי תחדל לנדר לא-יהיה בך חטא
Будь осмотрителен, произнося что-либо, и исполняй то, что ты пообещал Господу, твоему Богу, — [исполняй] всякое добровольное обещание, вышедшее из твоих уст.	24	כד'	מוצא שפתיך תשמר ועשית כאשר נדרת ליהוה אלהיך נדבה אשר דברת בפיך
Если ты придешь в виноградник ближнего твоего, то можешь есть виноград, сколько захочешь, досыта, но в корзину свою не собирай.	25	כה'	כי תבא בכרם רעה ואכלת ענבים כנפשה שבעה ואל-כליך לא תתן
Если ты придешь на ниву ближнего твоего, то можешь срывать колосья рукой, но не заноси серпа на ниву ближнего твоего.	26	כו'	כי תבא בקמת רעה וקטפת מלילת בידך וחרמש לא תניף על קמת רעה

דברים | כי-תצא | פרק כד | **ДВАРИМ | КИ-ТЕЦЕ | ГЛАВА 24**

Если кто-нибудь возьмет себе жену и станет с ней жить, но она не понравится ему, поскольку он найдет в ней что-нибудь неподобающее, и он напишет ей письмо о разводе, вручит ей его и отошлет ее прочь из своего дома,	1	א	כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָעֵלָהּ וְהָיָה אִם-לֹא תִמְצָא-חֵן בְּעֵינָיו כִּי-מִצָּא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֵת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ
и она, покинув его дом, выйдет замуж за другого человека.	2	ב	וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ-אַחֵר
Если же и второму мужу она не понравится и он, написав ей письмо о разводе, вручит его ей и отошлет ее прочь из своего дома — или же этот второй муж, который взял ее себе в жены, умрет, —	3	ג	וְשָׁנְאָה הָאִישׁ הָאֶחָד וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתֵת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֶחָד וְאִשְׁר־לָקְחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה
то первый муж, который отослал ее, не может снова взять ее в жены, потому что она осквернилась. Для Господа это было бы мерзостью! Не наводите грех на страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам во владение.	4	ד	לֹא-יִוָּכַל בְּעֵלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר-שָׁלְחָהּ לְשׁוּב לְקַחְתָּהּ לִהְיוֹת לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִטְמְאָה כִּי-תוֹעֵבָה הוּא לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיאוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה
Если человек только что женился, он не должен уходить на войну, и никаких других обязанностей на него тоже нельзя возлагать. Пусть он будет свободен для своего дома на протяжении одного года — пусть радуется жене, которую он взял себе.	5	ה	כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בְּצִבָּא וְלֹא-יַעֲבֹר עָלָיו לְכָל-דָּבָר נָקִי יְהִיָּה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשָׂמַח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-לָקַח
Пусть никто не берет в залог ручные жернова, или [даже один] верхний жернов, ведь [это все равно что] взять в залог [человеческую] жизнь.	6	ו	לֹא-יִחַבֵּל רְחִים וְרִכָּב כִּי-נִפְשׁ הוּא חֲבֵל
Если обнаружится, что некто похитил человека, одного из братьев своих, из сынов Израиля, и нажил на нем, продав его, то этот похититель должен быть предан смерти. Искорените зло из вашей среды!	7	ז	כִּי-יִמְצָא אִישׁ גֹּבֵה נֶפֶשׁ מֵאֲחִיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמַּר-בּוֹ וּמָכְרוֹ וּמֵת הַגֹּבֵה הַהוּא וּבְעֵרְתָהּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ
В случае с язвою проказы непременно поступайте в точности так, как научат вас священники-левиты, —	8	ח	הַשֹּׁמֵר בְּנִגְעַ-הַצָּרְעַת לְשֹׁמֵר מֵאֵד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר-יֹרֶוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כְּאֲשֶׁר צִוִּיתָם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת

неукоснительно соблюдайте все, что я заповедал им.			
Помните, что Господь, ваш Бог, сделал с Мирьям в пути, после того как вы ушли из Египта!	9	ט	זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם
Если ты одалживаешь ближнему что-либо, то неходи к нему в дом, чтобы забрать у него залог.	10	י'	כִּי-תִשֶׂה בְרַעַךְ מִשְׁאֵת מְאוּמָה לֹא-תִבֵּא אֶל-בַּיְתוֹ לִעֲבֹט עִבְטוֹ
Постой на улице, а тот человек, которому ты одалживаешь, пусть вынесет тебе залог на улицу.	11	יא'	בַּחוּץ תַּעֲמֵד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אֶתָּה נִשֶּׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת-הָעִבּוֹט הַחוּצָה
Если же он — бедный человек, то не ложись спать, [оставив у себя одежду, которую ты взял] у него в залог.	12	יב'	וְאִם-אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בְּעִבְטוֹ
Верни ему залог до захода солнца, чтобы он лег спать, [завернувшись] в свою одежду, и благословил бы тебя. Это зачтется тебе как праведный поступок пред Господом, твоим Богом.	13	יג'	הֲשִׁב תִּשְׁיֵב לוֹ אֶת-הָעִבּוֹט כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמָתוֹ וּבִרְכָךְ וְלָךְ תִּהְיֶה צְדָקָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
Не притесняй наемного работника, бедного и обездоленного, [будь это один] из братьев твоих или переселенец, [живущий] в вашей стране, в [одном из] ваших городов.	14	יד'	לֹא-תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בְּשַׁעְרֶיךָ
Отдавай ему заработок в тот же день, еще до захода солнца, потому что он беден и очень ждет своего заработка. Иначе он воззовет к Господу, [жалуясь] на тебя, и на тебе будет грех.	15	טו	בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שָׂכָרוֹ וְלֹא-תִבּוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֵלָיו הוּא נֹשֵׂא אֶת-נַפְשׁוֹ וְלֹא-יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל-יְהוָה וְהָיָה כִּךָ חָטָא
Нельзя предавать отцов смерти за [вину] сыновей, а сыновей нельзя предавать смерти за [вину] отцов — человек может быть наказан смертью [только] за свой грех!	16	טז	לֹא-יוּמָתוּ אָבוֹת עַל-בְּנֵים וּבָנִים לֹא-יוּמָתוּ עַל-אָבוֹת אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יוּמָתוֹ
Не искажай закон для переселенца и сироты, не бери в залог одежду у вдовы.	17	יז'	לֹא תִטֶּה מִשְׁפַּט גֵּר יְתוֹם וְלֹא תִחַבֵּל בְּגַד אֶלְמָנָה
Помни, что и сам ты был рабом в Египте, а Господь, твой Бог, освободил тебя оттуда. Потому я и даю тебе повеление поступать так.	18	יח'	וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשֶּׁם עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה

<p>Когда ты станешь собирать урожай на своем поле и забудешь в поле сноп, не возвращайся, чтобы забрать его. Пусть он останется для переселенца, сироты и вдовы, чтобы Господь, твой Бог, благословил тебя во всякой твоей работе.</p>	19	יט	<p>כִּי תִקְצֹר קְצִירְךָ בְּשָׂדֶךָ וְשָׁכַחְתָּ עֹמֵר בְּשָׂדֶךָ לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ לְגֵר לִיתּוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה יְהִיָּה לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ</p>
<p>Когда обобьешь свои оливковые деревья, не ищи [на ветках] оставшиеся оливки. Пусть они достанутся переселенцу, сироте и вдове.</p>	20	כ	<p>כִּי תַחֲבֹט זֵיתֶךָ לֹא תִפְאַר אַחֲרָיִךְ לְגֵר לִיתּוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה יְהִיָּה</p>
<p>Когда соберешь урожай в своем винограднике, не ищи [на лозе] оставшиеся ягоды. Пусть они достанутся переселенцу, сироте и вдове.</p>	21	כא	<p>כִּי תִבְצֹר כְּרָמְךָ לֹא תַעֲוִל לְאֲחֵרָיִךְ לְגֵר לִיתּוֹם וְלֹאֲלֻמָּנָה יְהִיָּה</p>
<p>Помни, что и сам ты был рабом в земле египетской. Потому я и даю тебе повеление поступать так.</p>	22	כב	<p>וְזָכַרְתָּ כִּי-עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם עַל-כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה</p>

דברים | כי-תצא | פרק כה | דְּבָרִים | КИ-ТЕЦЕ | ГЛАВА 25

<p>Когда будет тяжба между людьми, то пусть они явятся в суд — и [там] их рассудят, объявив правого правым, а виновного признав виновным.</p>	1	א	<p>כִּי-יְהִיָּה רִיב בֵּין אָנָשִׁים וּנְגָשׁוּ אֶל-הַמִּשְׁפָּט וּשְׁפָטוּם וְהִצְדִּיקוּ אֶת-הַצְדִּיק וְהִרְשִׁיעוּ אֶת-הַרְשָׁע</p>
<p>И если виновный заслужил побои, пусть судья прикажет положить его [на землю] и нанести ему столько ударов, сколько следует за его вину.</p>	2	ב	<p>יְהִיָּה אִם-בֶּן הַכּוֹת הַרְשָׁע וְהִפִּילוֹ הַשֹּׁפֵט וְהָכֹהֵן לִפְנָיו כְּדִי רִשְׁעוֹתוֹ בְּמִסְפָּר</p>
<p>Можно нанести ему сорок ударов, но не более. Потому что если нанести ему более [сорока ударов], то брат твой будет унижен у тебя на глазах.</p>	3	ג	<p>אַרְבָּעִים יִכּוּ לֹא יִסִּיף פֶּן-יִסִּיף לְהַכּוֹתוֹ עַל-אֶלֶה מִכֹּה רַבָּה וְנִקְלָה אַחִירָה לַעֲיִנָּיִךָ</p>
<p>Не завязывай рот волу, когда он занят молотьюбой.</p>	4	ד	<p>לֹא-תַחֲסֹם שׁוֹר בְּדִישׁוֹ</p>
<p>Если братья жили вместе и один из них умер, не оставив сына, то пусть жена умершего не выходит замуж за</p>	5	ה	<p>כִּי-יָשְׁבוּ אַחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֶן אֵין-לוֹ לֹא-תִהְיֶה אִשְׁת־הַמֵּת הַחֹוּצָה לְאִישׁ זָר יִבְמָה יָבֵא עָלֶיהָ וּלְקַחְתָּהּ לוֹ לְאִשָּׁה וַיְבַמָּה</p>

чужого человека, вне семьи. Ее деверь должен войти к ней — взять ее себе в жены, исполнив тем самым долг деверя.			
Тогда первенец, которого она родит, унаследует имя того умершего брата, и не исчезнет его имя в Израиле.	6	ו	וְהָיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יָקוּם עַל-שֵׁם אָחִיו הַמֵּת וְלֹא-יִמְחָה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל
Но если этот человек не пожелает взять свою невестку [в жены], то пусть его невестка придет к [городским] воротам и скажет старейшинам: 'Мой деверь отказывается сохранить имя своему брату в Израиле — он не хочет исполнить долг деверя [и жениться] на мне!'	7	ז	וְאִם-לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לְקַחַת אֶת-יְבִמְתּוֹ וְעַלְתָּה יְבִמְתּוֹ הַשַּׁעֲרָה אֶל-הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵן יָבִמִי לְהִקְיָם לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יָבִמִי
Тогда пусть старейшины города призовут его, чтобы его уговорить. Но если он будет настаивать и скажет:	8	ח	וְקָרְאוּ-לוֹ זְקֵנֵי-עִירוֹ וְדָבְרוּ אֵלָיו וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפְצָתִי לְקַחְתָּהּ
'Не желаю брать ее [в жены]', — то пусть его невестка подойдет к нему на глазах у старейшин, снимет башмак у него с ноги, плюнет перед ним и скажет: 'Вот так поступают с тем, кто не восстанавливает род своему брату!'	9	ט	וּנְגַשָּׂה יְבִמְתּוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים וְחָלְצָה נַעֲלָו מֵעַל רַגְלוֹ וְיָרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה וְאָמְרָה כֹּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִבְנֶה אֶת-בֵּית אָחִיו
И будет у его [рода] прозвище в Израиле — 'Род Разутого'.	10	י	וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חִלוּץ הַנַּעֲל
Если мужчины подерутся между собою и жена одного из них подойдет, чтобы спасти своего мужа от того, кто бьет его, и протянет руку, и схватит того [человека] за срамное место,	11	יא	כִּי-יִנְצוּ אַנְשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָה אִשְׁתׁ הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת-אִשְׁוֹ מִיַּד מַכְהוֹ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהִחֲזִיקָה בְּמַבְשָׁיו
то отрубите ей кисть руки — не жалейте ее!	12	יב	וְקָצַצְתָּה אֶת-כַּפָּהּ לֹא תַחֲסוּ עֵינֶךָ
Да не будет у тебя в сумке двух [разных] каменных гирь — большой и малой.	13	יג	לֹא-יְהִיֶּה לְךָ בְּכִיסֶיךָ אָבִן וְאָבִן גְּדוֹלָה וְקֹטָנָה
Да не будет у тебя в доме двух [разных] мерных сосудов для определения эйфы — большого и малого.	14	יד	לֹא-יְהִיֶּה לְךָ בְּבֵיתְךָ אִיפָה וְאִיפָה גְּדוֹלָה וְקֹטָנָה
Гиря у тебя должна быть правильного, точного [веса], мерный сосуд для определения эйфы должен быть у тебя правильного, точного [размера], чтобы продлилась твоя	15	טו	אָבִן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יְהִי-לְךָ אִיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יְהִי-לְךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יְהוּהוּ אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ

жизнь на земле, которую Господь, твой Бог, отдает тебе.			
Поскольку всякий, кто делает подобное, — всякий, кто творит обман, — мерзок пред Господом, твоим Богом.	16	טו	כִּי תֹעֲבֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂה אֵלֶּה כָּל עֲשֵׂה עֹוֹל
Помните о том, что сделали вам амалекитяне, когда вы шли по дороге из Египта!	17	יז	זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם
Они подстерегли вас на дороге и перебили всех тех из вас, кто ослаб и шел позади, — вы были утомлены и обессилены, но они не побоялись Бога.	18	יח	אֲשֶׁר קָרַךְ בְּדֶרֶךְ וַיִּזְנֹב בְּךָ כָּל-הַנְּחָשִׁים אַחֲרֶיךָ וְאַתָּה עִיף וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים
Поэтому — когда Господь, ваш Бог, дарует вам покой от всех ваших врагов, что вокруг, в стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам как удел, чтобы вы овладели ею, — сотрите под небесами память об амалекитянах. Не забудьте!	19	יט	וְהָיָה בְּהַנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְךָ מְכַל-אֵיבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה-אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחְלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָה אֶת-זִכְרֵ עַמְלֵק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח

דברים | כי-תבוא | פרק כו | **דְּבָרִים | КИ-ТАВО | ГЛАВА 26**

Когда вы придете в страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам как удел, и овладеете ею,	1	א	וְהָיָה כִּי-תָבֹוא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחְלָה וַיִּרְשְׁתָּהּ וַיִּשְׁבְּתָ בָּהּ
и поселитесь в ней, то возьми первые плоды урожая, собранные тобою на твоей земле, которую Господь, твой Бог, отдает тебе, положи их в корзину и приди на то место, которое Господь, твой Бог, изберет как обитель для Своего Имени.	2	ב	וְלָקַחְתָּ מִרְאשֵׁי כָל-פְּרֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּבְיֵא מֵאֶרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ וַיִּשְׂמֵת בַּטֶּנָּא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם
Подойди к священнику, который будет в то время, и скажи ему: 'Говорю я сегодня Господу, твоему Богу, что я пришел в страну, о которой Господь поклялся нашим праотцам, что отдаст ее нам'.	3	ג	וּבָאתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יְהִיָּה בַיָּמִים הֵהֵם וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הִגַּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי-בָאתִי אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַע יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לְתֵת לָנוּ

Пусть священник возьмет корзину из твоих рук и поставит ее перед жертвенником Господа, твоего Бога.	4	ד	וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטָּהוֹר מִיָּדְךָ וְהֵנִיחוּ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
А ты возгласи пред Господом, твоим Богом: 'Мой праотец был скиталец-арамей. Он пришел в Египет с немногими людьми и жил там как переселенец. Там он стал великим, сильным и многочисленным народом.	5	ה	וְעִנִּית וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲרָמִי אֲבֹד אָבִי וַיֵּרַד מִצְרַיִם וַיִּגַּר שָׁם בְּמַתֵּי מֵעֹט וַיְהִי-שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וָרַב
Египтяне же относились к нам скверно: они угнетали нас и принуждали к тяжелой работе.	6	ו	וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרַיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּתְּנוּ עָלֵינוּ עֲבֹדָה קָשָׁה
Мы воззвали к Господу, Богу наших праотцев. Господь услышал наш зов, увидел наши бедствия и непосильные труды, [увидел, как] нас угнетают.	7	ז	וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קֹלֵנוּ וַיִּרְא אֶת-עֲנִיּוֹנוֹ וְאֶת-עֲמָלָנוּ וְאֶת-לַחֲצוֹנוּ
Господь вывел нас из Египта мощной рукой и простертой дланью, [явив] страшные и великие [дела], знамения и чудеса.	8	ח	וַיּוֹצֵאנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרַע נְטוּיָה וּבְמַרְא גָּדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתֵּיִם
Он привел нас на это место, отдал нам эту страну, землю, источающую молоко и мед.	9	ט	וַיְבִיאנוּ אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבָשׁ
И вот я принес первые плоды земли, которую Ты, Господь, отдал мне!'	10	י	וַעֲתָה הִנֵּה הִבֵּאתִי אֶת-רֵאשִׁית פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי יְהוָה וְהִנְחִיתוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
Поставь [корзину] пред Господом, твоим Богом, и склонись пред Господом, твоим Богом. Радуйся всему тому благу, которым Господь, твой Бог, одарил тебя и твой дом, — [радуйся] и ты сам, и левит, и переселенец, что [живут] среди вас.	11	יא	וְשִׂמַחְתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּלְבֵיתְךָ אֶתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ
В третий год, год десятины, когда ты закончишь отделять десятину от всего своего урожая и отдашь ее левиту, переселенцу, сироте и вдове, чтобы они, в твоём городе, ели досыта, —	12	יב	כִּי תִכְלֶה לַעֲשׂוֹר אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לְלוֹי לַגֵּר לַיְתוּם וְלַאֲלֻמָּנָה וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשָׂבְעוּ
тогда скажи пред Господом, твоим Богом: 'Я удалил святую долю из своего дома и отдал ее левиту и переселенцу, сироте и вдове, выполнив Твое повеление, [сделал все так,] как Ты повелел мне. Я не нарушил Твоих	13	יג	וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִי הַקֹּדֶשׁ מִן-הַבַּיִת וְגַם נָתַתִּיו לְלוֹי וְלַגֵּר לַיְתוּם וְלַאֲלֻמָּנָה כְּכָל-מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר צִוִּיתִנִי לֹא-עֲבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי

заповедей и не пренебрег ими.			
Я не ел от этой [святой доли] в [час] моего горя, не отделял ее, когда был нечист, и не отдавал ее мертвому. Я исполнил волю Господа, моего Бога. Я сделал все так, как Ты повелел мне.	14	י'	לֹא-אֶכְלֵתִי בְּאֵנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא-בִעֲרַתִּי מִמֶּנּוּ בְּטִמְאָה וְלֹא-נִתַּתִּי מִמֶּנּוּ לְמַת שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי עֲשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתַנִּי
Взгляни же из Своей святой обители, с небес, и благослови Свой народ, Израиль, и землю, которую Ты отдал нам, как и обещал с клятвою нашим праотцам, — землю, источающую молоко и мед!'	15	טו	הַשְׁקִיפָה מִמַּעוֹן קְדוֹשְׁךָ מִן-הַשָּׁמַיִם וּבִרְךָ אֶת-עַמְּךָ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּיִנוּ אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדָבָשׁ
Сегодня Господь, ваш Бог, повелевает вам исполнять все эти установления и законы. Соблюдайте же их неукоснительно — всем сердцем, всей душой.	16	טז	הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה וְאֶת-הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרַת וְעֲשִׂיתָ אוֹתָם בְּכֹל-לְבָבְךָ וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ
Сегодня Йеова Элоhim-ваш Заповедует-вам Делать все эти законы и эти правосудия И-Будешь-Сохранять-ты (Соблюдать) И-Будешь-Делать-ты их всем сердцем-своим и всей душой-своей			
Сегодня вы провозгласили, что Господь будет вашим Богом, а вы будете следовать Его путями, соблюдать Его законы, заповеди и установления, исполнять Его волю.	17	יז	אֶת-יְהוָה הָאֱמַרְתָּ הַיּוֹם לֵהִיוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וְלִלְכֹת בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמֹר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְלִשְׁמַע בְּקוֹלוֹ
Йеове Сказал-ли-ты (Просил) сегодня Быть тебе Элоhim и Ходить путями-его и Сохранять законы-егои и заповеди-его и правосудия-тего и Слушать голос-его			
А Господь провозгласил сегодня, что вы будете Его народом, Его сокровищем, как Он и обещал вам, и [что вы должны] соблюдать все Его заповеди,	18	יח	וַיְהוָה הָאֱמַיְרְךָ הַיּוֹם לֵהִיוֹת לוֹ לְעַם סֻגְלָה כְּאֲשֶׁר דִּבַּר-לְךָ וְלִשְׁמֹר כָּל-מִצְוֹתָיו
А Йеова Предпочел-тебя (Поднял) сегодня Быть-тебе ему народом сокровищем как Строил-Реалию (Говорил)-тебе к-Сохранению всех Заповедей-его			
и [что Он] превознесет вас над всеми народами, которые Он создал, для хвалы, для славы, для величия, чтобы вы были святым народом у Господа, вашего Бога, как Он и	19	יט	וְלִתְתָךָ עֲלִיוֹן עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהֲלָה וְלִשְׂמַחַת וְלִתְפָּאֶרֶת וְלִהְיֹתְךָ עִם-קְדוֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבַּר

обещал".			
<p>И положение-тебя выше над всеми этими народами (гоим) которое Сделал для-прославления (управляющий сигнал) и для-имени (Эгрегор) и для-Тифферет (Гармонии) и Быть-тебе народом-святым (державшим духовную связь) как Йеова Элохим-твой Создавал-Реалию (Говорил)</p>			

[К Содержанию](#)

На форуме размещен [пост по 26-28 главам](#), о понятии "Богоизбранности..."

ДВАРИМ | КИ-ТАВО | ГЛАВА 27

Моше вместе со старейшинами Израиля дал народу такое повеление: "Соблюдайте все эти заповеди, которые я передаю вам сегодня.	1	א	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיְזַקְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הָעָם לֵאמֹר שָׁמַר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֲתֶכֶם הַיּוֹם
<p>И-Заповедал Моше и эти старцы Израиля Сказав Сохраняйте (Соблюдайте) всю эту Заповедь которую Я Заповедую вам сегодня</p>			
А после того как вы перейдете Иордан [и вступите] в страну, которую Господь, ваш Бог, отдает вам, установите себе [там] большие камни и покройте их известью.	2	ב	וְהָיָה בַיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ וְהִקְמַתָּ לָּךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשָׂדֶת אֲתָם בַּשֵּׂדֶה
<p>И-Станет (Будет) в день который Перейдете-вы этот Иордан к этой земле которую Йеова Элохим-твой Дает тебе И-Воздвигни тебе камни большие И-Побелишь их побелкой (известью)</p>			
Начертайте на них все слова этого Учения — после того	3	ג	וְכָתַבְתָּ עֲלֵיהֶן אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרְךָ לְמַעַן אֲשֶׁר תִּבְאֵ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה

как вы перейдете [реку] и ступите на землю, которую Господь, ваш Бог, отдает вам, на землю, которая источает молоко и мед, как и обещал вам Господь, Бог ваших праотцев.			אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי-אַבְרָהָם לְךָ
И-Напишешь-ты на-них все эти реалии (слова-дела) этого учения (Торы) по-совершению-перехода-твоего ради того который Придет к этой земле которую Йехова Элохим-твой Дает-тебе землю текущую молоком и медом как Создавал-реалию (Говорил) Йехова Элохим отцов-твоих тебе			
Когда вы перейдете Иордан, установите эти камни на горе Эйваль, как я повелеваю вам сегодня, и покройте их известью.	4	ד	וְהָיָה בְעֵבְרְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן תִּקְיִמוּ אֶת-הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מֵצִוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשָׂדֶת אוֹתָם בְּשֵׂיט
И-Будет в-совершении-перехода-вашего этого Иордана Воздвигнете эти камни которую Я Заповедую вам сегодня на горе Эйваль И-Побели их побелкой			
Воздвигните там жертвенник Господу, вашему Богу, жертвенник из камней, не обрабатывая их железным [орудием].	5	ה	וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים לֹא-תִנְיֶף עֲלֵיהֶם בְּרִזָּל
И-Построй там жертвенник (мизбеах) Йенове Элохиму-твоему жертвенник (мизбеах) каменный Не Взмахивай над-ними железом			
Из необработанных камней воздвигните жертвенник Господу, вашему Богу, и приносите на нем жертвы всесожжения Господу, вашему Богу.	6	ו	אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָעֲלִיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
Камнями целостными Построй жертвенник (мизбеах) Йенове Элохим-твоему И-Подними-ты на нем жертвы Подъема (всесожжения) к Йенове Элохим-твоему			
Приносите [на нем] мирные жертвы и ешьте их там, радуясь пред Господом, вашим Богом.	7	ז	וְזָבַחְתָּ שְׁלָמִים וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
И-Приноси-жертвы Цельные (мирные) И-Будешь-Насыщаться (Есть)			

И-Будешь-Радоваться перед Йеовой Элоhim-твоим			
Напишите на камнях все слова этого Учения, отчетливо и ясно".	8	п	וְכָתַבְתָּ עַל-הָאֲבָנִים אֶת-כָּל-דְּבַר הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הַיֵּטֵב
И-Напиши-ты на этих камнях все эти реалии (слова-дела) этого учения (Торы) Разъясни как-следует			
Моше, вместе со священниками и левитами, сказал всему Израилю: "Молчи и слушай, Израиль! Сегодня вы стали народом Господа, вашего Бога.	9	ט	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּים אֶל כָּל-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַסֵּכֶת וּשְׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהַיִיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
И-Строил-Реалию (Говорил) Моше и эти Козны (проводники духовной связи) и эти левиты ко всему Исраэлю Сказав Прислушайся (Внемли) и Слушай Исраэль в этот день Стал-ты народом Йеовы Элоhim-твоего			
Исполняйте же волю Господа, вашего Бога, соблюдайте Его заповеди и законы, которые я передаю вам сегодня!"	10	'	וּשְׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתַי וְאֶת-חֻקֵּי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
И-Будешь-Слышать-ты голос Йеовы Элоhim-твоего И-Будешь-Делать заповеди-его и законы-его которые Я Заповедал-тебе сегодня			
В тот день Моше дал народу такое повеление:	11	יא	וַיֵּצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר
И-Заповедал Моше этому народу в тот день Сказав			
"Когда вы перейдете Иордан, то вот [колена], которые должны встать на горе Геризим и благословить народ: Шимон, Леви, Йефуда, Иссахар, Йосеф и Биньямин.	12	יב	אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְבָרַךְ אֶת-הָעָם עַל-הַר גְּרִזִים בְּעֹבְרְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן שְׁמַעוּן וְלֵוִי וַיהוּדָה וַיִּשְׁשָׁכָר וַיֹּסֵף וּבִנְיָמִן
Эти Встанут Благословлять этот народ на горе Гризим в-совершении-перехода-вашего этого Иордана Шимон и Леви и Йефуда и Исасхар и Йосэф и Биньямин			
А вот [колена], которые должны встать на горе Эйваль и [возгласить] проклятия: Реувен, Гад, Ашер, Звулун, Дан и Нафтали.	13	יג	וְאֵלֶּה יַעֲמְדוּ עַל-הַקְּלָלָה בְּהַר עֵיבָל רְאוּבֵן גָּד וְאֲשֶׁר וּזְבוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי
И эти Встанут на это проклятие на горе Эйваль Реувен Гад и Ашер и Звулун Дан и Нафтали			

Пусть левиты громко возгласят, обращаясь ко всем израильтянам:	14	ט'	וְעָנוּ הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל-כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל רָם
И-Ответят эти Левиты И-Скажут каждому человеку Исраэля голосом громким			
'Да будет проклят тот, кто сделает изваяние или литую статую — мерзость для Господа, изделие рук мастера, — и тайно установит!' И пусть весь народ скажет в ответ: 'Амен!'	15	טו	אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמַסַּכָּה תּוֹעֵבֹת יְהוָה מַעֲשֵׂה יָדַי חֲרָשׁ וְשֵׁם בְּסֻתֵּר וְעָנוּ כָּל-הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן
Проклят этот человек который Сделает изваяние или литую-статую (маску) мерзость Йеовы делание рук ремесленника И-Положил в-тайне И-Ответит весь этот народ И-Скажут Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто оскорбит отца или мать!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	16	טז	אָרוּר מִקְלָה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן
Проклят позорящий отца и мать И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто передвинет межу ближнего!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	17	יז'	אָרוּר מְסִיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן
Проклят нарушающий права (границы) ближнего-своего И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто собьет слепого с пути!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	18	יח'	אָרוּר מְשַׁגֵּה עוֹר בְּדֶרֶךְ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן
Проклят сбивающий слепого с дороги И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто станет несправедливо судить	19	יט'	אָרוּר מְטֵה מִשְׁפָּט גֵּר-יְתוּם וְאֶלְמָנָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן

переселенца, сироту и вдову!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'			
Проклят нарушающий правосудие чужестранца (гер) сироты и вдовы И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто ляжет с женой своего отца, поскольку он открыл наготу отца!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	20	כ	אַרְוֹר שִׁכַב עִם-אִשְׁתּוֹ אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנָף אָבִיו וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן
Проклят ложащийся с женой отца-его ибо Открыл-Обнаружил крыло отца-его И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто ляжет с каким-либо животным!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	21	כא	אַרְוֹר שִׁכַב עִם-כָּל-בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן
Проклят ложащийся со всяким животным И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто ляжет со своей сестрой, дочерью своего отца или дочерью своей матери!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	22	כב	אַרְוֹר שִׁכַב עִם-אָחֻתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן
Проклят ложащийся с сестрой-его дочерью отца-его или дочерью матери-его И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто ляжет со своей тещей!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	23	כג	אַרְוֹר שִׁכַב עִם-חַתְנָתוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן
Проклят ложащийся с тещей И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)			
'Да будет проклят тот, кто тайно убьет своего ближнего!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'	24	כד	אַרְוֹר מָכָה רֵעֵהוּ בְּסֵתֵר וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן

Проклят бьющий ближнего-его в тайне

И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)

'Да будет проклят тот, кто возьмет мзду за убийство человека, [за пролитие] невинной крови!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'

25 כה

אָרוֹר לְקַח שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן

Проклят берущий взятку за побитие души (нефеш) крови чистой

И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)

'Да будет проклят тот, кто не станет следовать словам этого учения и исполнять их!' И пусть весь народ скажет: 'Амен!'

26 כו

אָרוֹר אֲשֶׁר לֹא-יִקְיָם אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה-הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן

Проклят который Не Поднимет (физ. план) эти реалии (слова-дела) этого Учения (Торы) Делать-их

И-Скажется весь этот народ Истина-правда (амэн)

[К Содержанию](#)

На форуме размещен [пост по 26-28 главам](#), о понятии "Богоизбранности..."

ДВАРИМ | КИ-ТАВО | ГЛАВА 28

А если вы будете слушаться Господа, вашего Бога, неукоснительно соблюдая все Его заповеди, которые я передаю вам сегодня, то Господь, ваш Бог, возвысит вас над всеми народами земли.

1 א

וְהָיָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וְנִתְנָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עֲלֶיךָ עַל כָּל-גְּוֵי הָאָרֶץ

И-Станет если Действительно-Услышишь-ты к голосу Йеовы Элоhim-твоего Сохранять (Соблюдать) Делать всего заповеди-его которые Я Заповедую тебе сегодня

И-Поставит тебя Йеова Элоhim-твой Высшим над всеми народами этой земли			
Вот благословения, которые достигнут вас и исполнятся, если вы станете слушаться Господа, вашего Бога:	2	ב	וּבְאוּ עֲלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהַשִּׁיגְךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
И-Придут к-тебе все эти благословения И-Настигнут-тебя ибо Послушаешься голоса Йеова Элоhim-твоего			
Благословен ты будешь в городе и благословен в поле!	3	ג	בְּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה
Благословен Ты в городе и Благословлен Ты в-поле			
Благословенно будет твое потомство и плоды твоей земли, приплод твоего скота — приплод коров и приплод овец!	4	ד	בְּרוּךְ פְּרִי-בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ שֶׁגֵּר אֲלֶפֶיךָ וְעֹשֶׂתְרוֹת צֹאנֶךָ
Благословен плод живота-твоего и плод земли-твоей (адама) и плод животного-твоего которое Живет тысячами-твоими и отарами скота-твоего			
Благословенны будут твоя корзина и твоя квашня!	5	ה	בְּרוּךְ טֶנְאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶךָ
Благословлены корзина-твоя и квашня-твоя			
Благословен будешь ты, входя [в свой дом], и благословен, выходя [из него]!	6	ו	בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ
Благословен Ты в-совершении-прихода-твоего и в-совершении-ухода-твоего			
Господь поможет вам победить ваших врагов, что нападут на вас. По одной дороге они выступят против вас, а по семи дорогам побегут от вас прочь.	7	ז	יְתֵן יְהוָה אֶת-אִיְבֹיךָ הַקָּמִים עֲלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד יֵצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יִנְּוּ לְפָנֶיךָ
Даст (Положит) Йеова врагов-твоих Поднимающихся на тебя Поражены пред-ликом-твоим одной дорогой Выйдут к-тебе а семью дорогами Будут-Спасаться-бегством от-лика-твоего			

<p>Господь пошлет вам благословение — в ваших житницах и во всяком деле ваших рук — и благословит вас в стране, которую [Он], Господь, ваш Бог, отдает вам!</p>	8	n	<p>יְצוּ יְהוָה אֶתְךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמִיךָ וּבְכֹל מַשְׁלַח יָדְךָ וּבִבְרָכָה בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ</p>
<p>Заповедует Йехова тебе это благословение в-житницах-твоих и во-всяких занятиях рук-твоих И-Благословит-тебя в-земле которую Йехова Элохим-твой Дал тебе</p>			
<p>Господь сделает вас Своим святым народом, как Он и поклялся вам, — если вы будете соблюдать заповеди Господа, вашего Бога, и следовать Его путями.</p>	9	u	<p>יְקִימָךְ יְהוָה לֹו לְעַם קְדוֹשׁ כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לְךָ כִּי תִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָיו</p>
<p>Поднимет-тебя Йехова ему в народ святой (духовной связи) как Клялся-тебе ибо Соблудешь (Сохранишь)-ты заповеди Йехова Элохим-твоего И-Пойдешь-ты (Будешь-Развиваться) дорогами-его</p>			
<p>Тогда все народы земли увидят, что над вами наречено Имя Господа, и устроятся вас.</p>	10	'	<p>וְרָאוּ כָל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עֲלֶיךָ וַיְרָאוּ מִמֶּנִּי</p>
<p>И-Увидят все народы (ам) этой земли что Имя (Эгрегор) Йеховы Призван на-тебя И-Устрашаться тебя</p>			
<p>Господь пошлет вам в изобилии и потомство, и приплод скота, и урожай на полях — на той земле, о которой Господь поклялся вашим праотцам, что отдаст ее вам.</p>	11	א'	<p>וְהוֹתַרְךָ יְהוָה לטוֹבָה בְּפָרִי בְטֶנֶךָ וּבְפָרִי בְהִמְתָּךְ וּבְפָרִי אֲדָמְתְךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לָתֵת לְךָ</p>
<p>И-Умножит-тебя Йехова во-благо в плодах живота-твоего и в плодах животных-твоих и в плодах этой земли (адама) на этой земле (адама) которой Поклялся Йехова Элохим-твой Дать тебе</p>			
<p>Господь откроет ради вас свою благодатную сокровищницу — небеса, в срок пошлет дождь на вашу землю и благословит всякое дело ваших рук! Вы будете давать займы многим народам, а сами брать в долг не будете.</p>	12	יב'	<p>יִפְתַּח יְהוָה לְךָ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַשָּׁמַיִם לָתֵת מַטֶּר-אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבַרֵךְ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהִלִּיטָה גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוָה</p>
<p>Откроет Йехова тебе сокровища-его хорошие (благие) эти небеса Послать орошение земли-твоей (арец) в-срок-его и</p>			

Благословить всякое деяние руки-твоей И-Будешь-Одалживать народам многим (гоим) и ты Не Будешь-Братъ-в-долг			
Господь поставит вас в голове, а не в хвосте, вы всегда будете наверху, а не внизу — если станете слушаться повелений Господа, вашего Бога, которые я заповедую вам сегодня, [если будете] соблюдать и исполнять их.	13	ג'	וְנִתְּנָהּ יְהוָה לְרֵאשׁוֹ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶק לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי-תִשְׁמַע אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת
И-Поставит-тебя Йехова во-главу а не в-хвост И-Будешь только наверху и Не Станешь внизу ибо Будешь-Прислушиваться к-заповедям Йехова Элоhim-твоего которые Я Заповедую-тебе сегодня Сохранять (Соблюдать) и Делать (Исполнять)			
Не отклоняйтесь же от всех этих слов, которые я передаю вам сегодня, ни вправо, ни влево; не следуйте за другими богами и не служите им.	14	ד'	וְלֹא תִסּוּר מִכָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם יְמִין וּשְׂמֹאל לְלַכֵּת אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים לְעַבְדָּם
И Не Отклоняйся от-всех-этих-реалий (слов-дел) которые Я Заповедую вам сегодня вправо и влево Ходить вслед за Элоhim другими Служить-им			
А вот проклятия, которые постигнут вас и исполнятся, если вы не будете слушаться Господа, вашего Бога, [если не будете] неукоснительно следовать всем Его заповедям и законам, которые я передаю вам сегодня:	15	טו	וְהָיָה אִם-לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לְעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְחֻקֹּתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִיגוּךָ
И-Станет если Не Будешь-Слушать голос Йеховы Элоhim-твоего (не) Сохранишь (не) Сделаешь все эти заповеди-его и законы-его которые Я Заповедую-тебе сегодня И-Придут к-тебе все эти проклятия И-Настигнут-они-тебя			
Проклят ты будешь в городе и проклят в поле!	16	טז	אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה
Прокляты будут твоя корзина и твоя квашня!	17	יז'	אָרוּר טְנָאֶךָ וּמִשְׁאֲרֹתֶךָ
Проклято будет твое потомство и плоды твоей земли, приплод коров и приплод овец!	18	יח'	אָרוּר פְּרִי-בִטְנֶךָ וּפְרֵי אֲדָמָתְךָ שְׁגַר אֲלֹפִיךָ וְעִשְׂתָּרֹת צֹאנֶךָ
Проклят будешь ты, входя [в свой дом], и проклят, выходя	19	יט'	אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ

[из него]!			
Господь пошлет на вас проклятие, и смятение, и осуждение, во всех ваших начинаниях, которыми вы будете заниматься, и будете вы уничтожены, погибнете вскоре, из-за своих злых деяний — потому что вы оставили Меня!	20	כ	יִשְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת-הַמְאָרָה אֶת-הַמְהוּמָה וְאֶת-הַמַּגְעָרָת בְּכָל-מַשְׁלַח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְּׂמֵדָה וְעַד-אֲבָדְךָ מִהָרַע מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֶיךָ אֲשֶׁר עֲזַבְתָּנִי
Господь пошлет на вас мор и истребит вас с земли, в которую вы идете, чтобы овладеть ею.	21	כא	יִדְבֶקֶ יְהוָה בְּךָ אֶת-הַדְּבָר עַד כְּלָתוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׂמָה לְרִשְׁתָּהּ
Господь поразит вас чахоткой, лихорадкой и горячкой, жарой и засухой, суховеем и спорыньей. [Эти бедствия] будут преследовать вас до тех пор, пока вы не погибнете.	22	כב	יִכְנֶה יְהוָה בְּשַׁחֲפָת וּבְקִדְחָת וּבְדִלְקָת וּבְחִרְחִיר וּבְחִרְבַּת וּבְשִׁדְפוֹן וּבִירְקוֹן וּרְדִפוֹךָ עַד אֲבָדְךָ
Небеса у вас над головой станут медными, а земля у вас под ногами — железной.	23	כג	וְהָיוּ שָׁמַיִךְ אֲשֶׁר-עַל-רֹאשְׁךָ נְחָשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-תַּחְתֶּיךָ בְּרָזָל
Господь обратит дождь, [посылаемый] вашей земле, в пыль и прах, что станут сыпаться на вас с неба, и вы будете уничтожены.	24	כד	יִתֵּן יְהוָה אֶת-מְטַר אֲרָצְךָ אֲבָק וְעָפָר מִן-הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עֲלֶיךָ עַד הַשְּׂמֵדָה
Господь поможет вашим врагам одолеть вас. По одной дороге вы выступите против них, а по семи дорогам побежите от них прочь. Ваш [вид] будет потрясением для всех царств земли.	25	כה	יִתְנַדֵּךְ יְהוָה נֶגֶף לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדֶרֶךְ אֶחָד תֵּצֵא אֲלֵיוֹ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תִּנּוֹס לִפְנָיו וְהָיִיתָ לְזַעֲמָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ
Ваши трупы станут добычей для всех птиц небесных и зверей земных, и некому будет их отгонять.	26	כו	וְהָיְתָה נְבִלְתְּךָ לְמֵאֲכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבְהֵמַת הָאָרֶץ וְאִין מִחְרִיד
Господь поразит тебя египетскими нарывами и опухолями, коростой и чесоткой, от которых ты не сможешь излечиться.	27	כז	יִכְנֶה יְהוָה בְּשַׁחֲחִין מִצָּרִים וּבַעֲפָלִים (וּבִטְחָרִים) וּבַגָּרָב וּבְחִרְסִים אֲשֶׁר-לֹא-תוּכַל לְהִרְפֹּא
Господь поразит тебя безумием, слепотой и смятением.	28	כח	יִכְנֶה יְהוָה בְּשִׁגְעוֹן וּבְעִירוֹן וּבְתַמְהוֹן לְבָב
В полдень ты будешь ходить на ощупь, как ходит на ощупь слепой во мраке. Ты не преуспеешь ни в чем, всегда будешь угнетен и ограблен. Никто не придет тебе на помощь.	29	כט	וְהָיִיתָ מְמַשֵּׁשׁ בַּצֹּהְרִים כְּאִשֵּׁר יִמְשֵׁשׁ הָעוֹר בְּאֶפְלָה וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת-דְּרָכֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ עֹשִׂיךָ וְגָזוּל כָּל-הַיָּמִים וְאִין מוֹשִׁיעַ

Ты обручишься, но другой человек ляжет с [твоей невестой], построишь дом, но жить в нем не будешь, насадишь виноградник, но не соберешь урожая.	30	ל	אִשָּׁה תֵּאָרֵשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁכַּבְנָהּ (יִשְׁכַּבְנָהּ) בֵּית תְּבֻנָהּ וְלֹא-תִשָּׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטַּע וְלֹא תַחַלְלֶנּוּ
Твоего быка зарежут у тебя на глазах, но ты не будешь есть его [мясо], твоего осла у тебя отнимут, и он не вернется к тебе, твои овцы достанутся твоим врагам — и никто не придет тебе на помощь.	31	לא	שׁוֹרְךָ טְבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גָזוּל מִלִּפְנֵיךָ וְלֹא יָשׁוּב לָךְ צֹאנֶךָ נִתְּנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאִין לָךְ מוֹשִׁיעַ
Твои сыновья и дочери будут отданы другому народу. В тоске ты проглядишь все глаза, [ожидая] их каждый день, но ничего не сможешь сделать.	32	לב	בְּנֵיךָ וּבָנֹתֶיךָ נִתְּנִים לְעַם אַחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוֹת וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל-הַיּוֹם וְאִין לְאֵל יָדָךְ
Народ, которого ты не знал, поглотит плоды твоей земли и [плоды] всех твоих трудов, а ты всегда будешь угнетен и измучен.	33	לג	פְּרִי אֲדָמְתְּךָ וְכָל-יְגִיעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ וְהָיִיתָ רֶק עֹשׂוֹךְ וְרָצוּץ כָּל-הַיָּמִים
Ты обезумеешь от увиденного тобою зрелища.	34	לד	וְהָיִיתָ מְשֻׁגַע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה
Господь поразит тебя страшными нарывами на коленях и голенях, [нарывы покроют тебя] от ступни до самого темени, и ты не сможешь от них излечиться.	35	לה	יִכְנֶה יְהוָה בְּשַׁחֲוֵי רַע עַל-הַבְּרָכִים וְעַל-הַשְּׁקָיִם אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלְךָ וְעַד קַדְקֹדְךָ
Господь уведет вас и царя, которого вы поставите над собой, к народу, которого не знали ни вы сами, ни ваши праотцы. Там вы будете служить другим богам — [богам] из дерева и камня.	36	לו	יֹולֵךְ יְהוָה אִתְּךָ וְאֶת-מֶלֶכְךָ אֲשֶׁר תִּקְיָם עָלֶיךָ אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֶתְּךָ וְאֶבְדְּתָךְ וְעַבַדְתָּ שָׂם אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עֵץ וְאֶבֶן
Вы станете пугалом, примером [несчастий] и посмешищем для всех народов, к которым уведет вас Господь.	37	לז	וְהָיִיתָ לְשִׂמְהָ לְמִשָּׁל וְלְשִׂנְיָהּ בְּכָל הָעַמִּים אֲשֶׁר-יִבְהַגְּךָ יְהוָה שְׂמָהּ
Много семян вы посеете в поле, но мало [урожая] соберете, потому что его пожрет саранча.	38	לח	זָרַע רַב תּוֹצִיאַ הַשָּׂדֶה וּמַעַט תִּאָּסֹף כִּי יַחַסְלוּנּוּ הָאֲרָבָה
Вы насадите виноградники и будете их воздвдывать, но вам не придется пить вино и собирать [виноград], потому что все пожрет червь.	39	לט	כָּרְמִים תִּטַּע וְעַבַדְתָּ וַיִּין לֹא-תִשָּׂתֶה וְלֹא תִאָּגֵר כִּי תֹאכְלוּנּוּ הַתְּלַעְתַּ
Оливковые деревья будут расти во всех ваших пределах,	40	מ	זֵיתִים יִהְיוּ לָךְ בְּכָל-גְּבוּלְךָ וְשִׁמֹן לֹא תִסּוֹךְ כִּי יִשַׁל זֵיתְךָ

но вы не умаститесь маслом, потому что ваши оливки опадут.			
У вас родятся сыновья и дочери, но они не останутся с вами, а будут уведены в плен.	41	מא	בָּנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא-יְהִיוּ לָךְ כִּי יִלְכוּ בְּשָׂבִי
Все ваши деревья и плоды вашей земли будут пожраны саранчой.	42	מב	כָּל-עֵצֶךָ וּפְרֵי אֲדָמָתְךָ יִרְשׁ הַצִּלְצַל
Переселенцы, которые [живут] среди вас, станут возноситься над вами все выше и выше, вы же будете опускаться все ниже и ниже.	43	מג	הִגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עֲלֶיךָ מֵעֵלָה מֵעֵלָה וְאַתָּה תִּרְדּ מִטָּה מִטָּה
Они будут давать вам займы, а вы не сможете одалживать им. Они будут в голове, а вы будете в хвосте.	44	מד	הוּא יִלְוֶךָ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנּוּ הוּא יְהִי לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב
Все эти проклятия исполнятся, станут преследовать вас, настигнут вас, и вы будете уничтожены — поскольку не слушались Господа, вашего Бога, не соблюдали Его заповеди и законы, которые Он дал вам.	45	מה	וּבָאוּ עֲלֶיךָ כָּל-הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְרִדְפוּךָ וְהִשְׁיִגוּךָ עַד הַשְּׂמֹדָה כִּי-לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר צִוָּךָ
Это станет вечным знамением и знаком для вас и для ваших потомков.	46	מו	וְהָיוּ בָּךְ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזָרְעֶךָ עַד-עוֹלָם
За то, что вы не служили Господу, вашему Богу, в радости и с веселым сердцем, когда у вас во всем было изобилие, —	47	מז	תַּחַת אֲשֶׁר לֹא-עֲבַדְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב כֹּל
[за это] вы будете служить вашим врагам, которых Господь найдет на вас, в голоде и жажде, в наготе, лишившись всего. Они наденут железное ярмо вам на шею — и уничтожат вас.	48	מח	וְעַבַדְתָּ אֶת-אֹיְבֶיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחנִי יְהוָה בְּךָ בְּרָעַב וּבְצָמָא וּבְעִירִים וּבְחָסֵר כֹּל וְנִתַּן עַל בְּרִצְלֵךָ עַל-צִוְאַרְךָ עַד הַשְּׂמִידוֹ אֶתְךָ
Издалека, с края земли, Господь приведет к вам народ, языка которого вы не понимаете, — словно орел, налетит он [на вас].	49	מט	יֵשָׂא יְהוָה עֲלֶיךָ גּוֹי מִרְחֹק מִקְצֵה הָאָרֶץ כְּאֲשֶׁר יִדְאַה הַנְּשָׂר גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ
[Это будет] народ наглый, не уважающий старцев и не щадящий юношей.	50	נ	גּוֹי עַז פָּנִים אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָּנִים לְזָקֵן וְנִעַר לֹא יַחֵן
Он пожрет ваш скот и плоды вашей земли — и вы будете	51	נא	וְאָכַל פְּרֵי בְהֵמָתְךָ וּפְרֵי-אֲדָמָתְךָ עַד הַשְּׂמֹדָה אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁאִיר לָךְ דָּגָן תִּירוֹשׁ וְיִצְהָר שְׁגָר

уничтожены. Он не оставит вам ни зерна, ни вина, ни оливкового масла, ни приплода ваших коров, ни приплода ваших овец — и вы погибнете.			אֶלְפִיָּה וְעִשְׂתֵּרֶת צִאֲנָה עַד הָאֲבִידוֹ אֹתָהּ
Он осадит ваши поселения по всей вашей стране — и рухнут высокие и укрепленные стены, на которые вы надеетесь. Он осадит ваши поселения по всей вашей стране, которую Господь, ваш Бог, отдает вам!	52	נב	וְהִצַּר לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ עַד רֹדֶת חֲמַתֶּיךָ הַגְּבוּהוֹת וְהַבְּצֻרוֹת אֲשֶׁר אִתָּהּ בְּטַח בָּהֶן בְּכָל-אֶרֶץ וְהִצַּר לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ בְּכָל-אֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ
В осаде, в бедствиях, которые причинят вам ваши враги, вы будете есть ваших детей, [будете есть] плоть ваших сыновей и дочерей, которых Господь, ваш Бог, даровал вам!	53	נג	וְאָכַלְתָּ פְּרִי-בֶטֶןךָ בָּשָׂר בְּנִיךָ וּבִגְדֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר-יָצִיק לָךְ
Мужчина, [некогда] мягкосердечный и изнеженный, станет злобно смотреть на своего брата, на любимую жену и на своих оставшихся детей,	54	נד	הָאִישׁ הָרַךְ בָּךְ וְהַעֲנֵג מְאֹד תִּרְעַע עֵינָיו וּבְאֲחִיו וּבְאִשְׁתׁ חֵיקוֹ וּבְיֶתֶר בְּנָיו אֲשֶׁר יוֹתִיר
поскольку не захочет ни с кем из них делиться плотью своих детей, которую он будет поедать, не имея ничего другого, в осаде, в бедствиях, которые причинят вам ваши враги во всех ваших поселениях.	55	נה	מִמֶּת לְאֶחָד מֵהֶם מִבָּשָׂר בְּנָיו אֲשֶׁר יֹאכַל מִבְּלִי הַשָּׂאִיר-לוֹ כֹּל בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לָךְ אִיְבָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ
[Некогда] мягкосердечная и изнеженная [женщина], которая даже ногой на землю не ступала из-за своей мягкости и изнеженности, станет злобно смотреть на своего любимого мужа, на сына и дочь —	56	נו	הָרִכָּה בָּךְ וְהַעֲנָה אֲשֶׁר לֹא-נִסְתֶּה כַף-רַגְלָהּ הֵצֵג עַל-הָאָרֶץ מִהֲתַעֲנֵג וּמִרָךְ תִּרְעַע עֵינֶיהָ בְּאִישׁ חֵיקָה וּבְבִנָּה וּבְבִתָּהּ
и на послед, что выходит у нее из лона, и на младенцев, которых она родит, потому что она будет тайно поедать их, не имея ничего [другого], в осаде, в бедствиях, которые причинят вам ваши враги во всех ваших поселениях.	57	נז	וּבְשִׁלְיֹתֶיהָ הַיּוֹצֵת מִבֵּין רַגְלֶיהָ וּבְבִנֶיהָ אֲשֶׁר תֵּלֵד כִּי-תֹאכְלֶם בְּחֶסֶר-כֹּל בִּסְתֵר בְּמִצּוֹר וּבְמִצּוֹק אֲשֶׁר יָצִיק לָךְ אִיְבָךְ בְּשְׁעָרֶיךָ
Если вы не будете неукоснительно соблюдать все слова этого Учения, записанные в этой книге, не будете бояться этого славного и грозного Имени — Господа, вашего Бога, —	58	נח	אִם-לֹא תִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר הַזֶּה לִירְאֵה אֶת-הַשֵּׁם הַנּוֹכַח וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
то Господь обрушит небывалые несчастья на вас и на	59	נט	וְהִפְלֵא יְהוָה אֶת-מַכְתָּךְ וְאֶת מְכֹת זָרְעֶךָ מְכֹת גְּדֹלֹת וְנֹאמָנוֹת וְחָלִים רָעִים וְנֹאמָנִים

ваших потомков — великие и непреходящие несчастья, тяжелые и продолжительные болезни.			
Он наведет на вас все египетские недуги, которых вы так страшитесь, и они постигнут вас.	60	0	וְהִשִּׁיב בָּךְ אֶת כָּל-מַדּוּהַ מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִגְרֶת מִפְּנֵיהֶם וַדְּבָקוּ בָּךְ
Господь пошлет вам и такие болезни, такие несчастья, о которых не написано в книге этого Учения, —	61	א0	גַּם כָּל-חֲלֵי וְכָל-מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כָּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עֲלֶיךָ עַד הַשְּׂמֹדָה
и вы будете уничтожены. Поскольку вы не слушались Господа, вашего Бога, то вы не будете более многочисленны, словно звезды на небе, — вас останется очень мало.	62	ב0	וְנִשְׂאָרְתֶם בְּמַתִּי מַעֲט תַּחַת אֲשֶׁר הֵייתֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב כִּי-לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
И подобно тому, как Господь радовался за вас, творя вам добро и делая вас многочисленными, так же Господь будет радоваться, уничтожая и истребляя вас. Вы будете отторгнуты от земли, в которую вы идете, чтобы овладеть ею.	63	ג0	וְהָיָה כְּאֲשֶׁר-שָׂשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֶתְכֶם כֵּן יִשְׂיֵשׂ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וְנִסְחַתְתֶם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתֶּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
Господь рассеет вас среди всех народов, от края и до края земли, и там вы станете служить другим богам, [богам] из дерева и камня, которых не знали ни вы, ни ваши праотцы.	64	ד0	וְהִפְיָצָךְ יְהוָה בְּכָל-הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבַדְתָּ שָׂם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאַבְתִּירָךְ עֵץ וְאֶבֶן
И-Рассеет-вас Йехова среди всех народов от края и до края земли И-Будете-Служить-вы там вы Элоhim другим которых Не-Знали ни вы ни праотцы-ваши из-дерева и камня			
Но и среди тех народов вы не обретете покоя, и не будет отдыха вашим ногам. Господь пошлет вам сердечные терзания, тоску и душевную муку.	65	ה0	וּבְגוֹיִם הֵהֱם לֹא תִרְגִּיעַ וְלֹא-יְהִי מְנוּחַ לְכַף-רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה לְךָ שֵׁם לֵב רָגַז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וַדְּאָבוֹן נַפְשׁ
И-среди -тех-народов Не-Успокоитесь и Не Будет покоя ногам вашим И-Пошлет Йехова тебе там сердца терзания и-разрушение глаз-твоих и скорбь (мучение) души (нефеш)			
Ваша жизнь повиснет на волоске, днем и ночью вас будет преследовать ужас, вы не будете уверены, что останетесь	66	ו0	וְהָיָה חַיֶּיךָ תְּלֵאִים לְךָ מִנְּגַד וּפְחַדְתָּ לַיְלָה וְיוֹמָם וְלֹא תֵאֱמִין בְּחַיֶּיךָ

В ЖИВЫХ.			
И-Станет жизнь-ваша Подвешена тебе как-напротив И-Будешь-Бояться ночаи и днями и Не Будешь-Вреить в жизнь-свою			
Утром будете говорить: 'Скорее бы настал вечер!' — а вечером будете говорить: 'Скорее бы настало утро!' — из-за страха в вашем сердце, который овладеет вами, из-за зрелища, которое вы увидите своими глазами.	67	то	בִּבְקֹר תֹאמַר מִי-יִתֵּן עָרֵב וּבְעָרֵב תֹאמַר מִי-יִתֵּן בִּקְרֹר מִפְּחַד לִבְבְּךָ אֲשֶׁר תִּפְחַד וּמִמְרֹאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה
Господь вернет вас в Египет — на кораблях, тем самым путем, о котором я говорил вам, что вы никогда более его не увидите. Вы станете предлагать себя в рабы и рабыни вашим врагам, но покупателя не найдется”.	68	по	וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בַּדְרָה אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ לֹא-תִסִּיף עוֹד לְרִאֲתָהּ וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאֲנִיְיָיִךְ לְעִבְדִּים וְלִשְׂפָחוֹת וְאִין קָנָה
Таковы условия союза, который Господь повелел Моше заключить с сынами Израиля в стране Моав, — в дополнение к тому союзу, который Он заключил с ними на Хореве.	69	со	אֵלֶּה דְבָרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר-עָזָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְכַרֵּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית אֲשֶׁר-כָּרַת אֲתֶם בְּחֹרֵב
Этим реалии (слова-дела) Союза который Заповедал Йехова Моше Заключить с сынами Исраэля в Земле (арец) Моав в-дополнение Союзу который Заключил с ними в-Хореве			

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | КИ-ТАВО | ГЛАВА 29

Моше созвал весь Израиль и сказал им: “Вы все видели, что сделал Господь у вас на глазах в земле египетской с фараоном, со всеми его рабами и со всей его страной, —	1	א	וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֶת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרֶצוֹ
--	---	---	--

эти великие испытания (вы видели их своими глазами!), эти великие знамения и чудеса.	2	ב	הַמִּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתָת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים הָהֵם
Но и по сей день Господь не дал вам ни сердца, чтобы понять, ни глаз, чтобы видеть, ни ушей, чтобы слышать.	3	ג	וְלֹא-נָתַן יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לְרֹאוֹת וְאָזְנִים לִשְׁמֹעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
А я водил вас по пустыне сорок лет; одежда на вас не ветшала и обувь у вас на ногах не изнашивалась.	4	ד	וְאוֹלֶךְ אֶתְכֶם אַרְבַּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא-בָלוּ שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעַלְיֶיכֶם וְנַעֲלֶיךָ לֹא-בָלְתָה מֵעַל רַגְלֶיךָ
Вы не ели хлеба, не пили ни вина, ни хмеля — [так было,] чтобы вы познали, что 'Я — Господь, ваш Бог!'	5	ה	לֶחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיַּיִן וְשִׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם לְמַעַן תִּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
И когда вы пришли к этому месту, то Сихон, царь Хешбона, и Ог, царь Башана, вступили с нами в сражение, но мы разбили их.	6	ו	וַתְּבֹאוּ אֶל-הַמְּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבוֹן וְעוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן לְקַרְאֲתָנוּ לְמִלְחָמָה וַנִּכְּסֵם
Мы захватили их землю и отдали ее во владение [коленам] Реувена и Гада и половине колена Менаше.	7	ז	וַנִּקַּח אֶת-אַרְצָם וְנִתְּנָה לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי וּלְגָדִי וּלְחֻצֵי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֵּׁי
Соблюдайте же условия этого союза и выполняйте их, чтобы вам преуспеть во всем, что бы вы ни делали.	8	ח	וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁכִּילוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן

ДВАРИМ | НИЦАВИМ | ГЛАВА 29

Сегодня все вы стоите пред Господом, вашим Богом, — главы ваших колен, ваши старейшины и стражи, каждый человек из [народа] Израиля,	9	ט	אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם כְּלָכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רֵאשִׁיכֶם שְׁבֹטֵיכֶם זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ יִשְׂרָאֵל
ваши дети и жены, переселенцы, [живущие] среди вас, от дровосека до водоноса.	10	י	טַפְּכֶם וְנָשֵׁיכֶם וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֻבּוֹ מִחֻטְבַּ עֶצֶיךָ עַד שֹׂאֵב מִמִּיָּד
Вы вступаете в союз с Господом, вашим Богом, [союз, скрепленный] закланиями, [союз,] который Господь, ваш Бог,	11	יא	לְעִבְרְךָ בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֵלֹתָיו אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךְ הַיּוֹם

заключает с вами сегодня — чтобы сделать вас ныне своим народом, а Он станет вашим Богом, как Он и обещал вам, как Он и клялся вашим праотцам Авраѓаму, Ицхаку и Яакову.	12	יב	למען הקים-אתך היום לו לעם והוא יהיה-לך לאלהים כאשר דבר-לך וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב
Но не только с вами я заключаю этот скрепленный заклЯтиями союз.	13	יג	ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את-הברית הזאת ואת-האלה הזאת
И не с вами одними Я Заключаю этот союз и эту клятву			
Он — как с теми, кто стоит здесь сегодня вместе с нами пред Господом, нашим Богом, так и с теми, кого нет с нами здесь сегодня.	14	יד	כי את-אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יהוה אלהינו ואת אשר איננו פה עמנו היום
Ибо с которыми есть здесь с нами Стоит сегодня пред Йеһовой Элоһим-нашим и с которыми нет здесь сегодня с нами			
Ведь вам ведомо, как мы жили в стране египетской и как [потом] мы шли через [земли] народов — через [страны], которые вы проходили.	15	טו	כי-אתם ידעתם את אשר-ישבנו בארץ מצרים ואת אשר-עברנו בקרב הגוים אשר עברתם
Вы видели, какие у них мерзкие кумиры — из дерева и камня, из серебра и золота.	16	טז	ותראו את-שקווציהם ואת גלליהם עץ ואבן כסף וזהב אשר עמהם
Может быть, есть среди вас такой [человек] — мужчина или женщина, [целое] семейство или колена — сердце которого отвернется сейчас от Господа, нашего Бога, чтобы идти служить богам тех народов? Может быть, есть среди вас корень ядовитого растения или полыни?	17	יז	פן-יש בכם איש או-אשה או משפחה או-שבט אשר לבבו פנה היום מעם יהוה אלהינו ללכת לעבד את-אלהי הגוים ההם פן-יש בכם שרש פרה ראש וזענה
Так вот, если он, услышав слова этого заклЯтия, благословит себя в своем сердце, [мысленно] говоря: ‘У меня все будет благополучно, хотя я и буду поступать по прихоти моего сердца’, — переходя от нечаянных проступков к намеренным злодеяниям, —	18	יח	והיה בשמעו את-דברי האלה הזאת והתברך בלבבו לאמר שלום יהיה-לי כי בשורות לבי אלה למען ספות הרה את-הצמאה
И-Станет в-совершении-слышания-им этих реалий (слов-дел) и Запустится-программа (Благословится) в сердце-его Сказав мир (благополучие) Станет мне ибо в-произволе сердца-моего Пойду-я ради совершения-погибели этим утолившим-жажду этого жаждущего			

то не пожелает Господь простить [такого человека]! Возгорится яростный гнев Господа на того человека, и падут на него все проклятия, записанные в этой книге. Господь сотрет его имя под небесами!	19	יט	לא-יאבֿה יהוה סֶלַח לוֹ כִּי אִזְ יַעֲשֶׂן אֶף-יהוה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הוּא וְרַבְּצָה בוֹ כָּל-הָאֵלֶּה הַכְּתוּבָה בַסֵּפֶר הַזֶּה וּמַחֵה יהוה אֶת-שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
Не Пожелает Йевова Простить его ибо Задымятся ноздри Йевовы И-Разгневается на-человека и Падут на-его все эти проклятия записанные в этой книге И-Сотрет Йевова имя-его из под этих небес			
Господь отделит [такого человека] от всех колен Израиля и [сделает его участь] злостью, согласно всем проклятиям союза, который начертан в книге этого Учения.	20	כ	וְהִבְדִּילוּ יהוה לְרַעַה מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בַסֵּפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה
[А вот что] скажет будущее поколение — ваши потомки, которые будут жить после вас, и иноплеменники, которые придут из дальних стран. Увидят они бедствия и недуги, которыми Господь поразит эту страну, —	21	כא	וְאָמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנְכָּרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרְץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת-מִסּוֹת הָאָרֶץ הַהִוא וְאֶת-תַּחֲלָאִיהָ אֲשֶׁר-חָלָה יהוה בָּהּ
[увидят] серу и соль, сплошную выжженную землю, где [ничего] не посеешь, где не вырастет и не взойдет ни одной травинки, как после уничтожения Сдома и Аморы, Адмы и Цевоима, которые Господь уничтожил в Своем гневе и ярости, —	22	כב	גְּפָרִית וּמֶלַח שְׂרָפָה כָּל-אַרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח וְלֹא-יַעֲלֶה בָּהּ כָּל-עֵשֶׂב כַּמִּהְפַּכֶת סוֹדִם וְעַמְרָה אֲדָמָה וְצַבִּיִּים אֲשֶׁר הִפָּךְ יהוה בְּאַפּוֹ וּבְחַמְתּוֹ
и тогда скажут все народы: 'За что Господь поступил так с этой страной? Чем был вызван этот великий гнев?'	23	כג	וְאָמְרוּ כָּל-הַגּוֹיִם עַל-מָה עָשָׂה יהוה כֹּכָה לְאַרְץ הַזֹּאת מָה חָרִי הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה
И им ответят: 'За то, что они забыли союз с Господом, Богом их праотцев, [союз,] который Он заключил с ними, когда вывел их из земли египетской.	24	כד	וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת-בְּרִית יהוה אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹ אוֹתָם מֵאַרְץ מִצְרַיִם
Они пошли и стали служить другим богам, стали поклоняться им — богам, которых они не знали и которых Он им не предназначал.	25	כה	וַיֵּלְכוּ וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא-יִדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם
Тогда возгорелся гнев Господа на эту страну, и послал Он на нее все проклятия, записанные в этой книге.	26	כו	וַיַּחַר-אֵף יהוה בְּאַרְץ הַהִוא לְהַבִּיאַ עֲלֶיהָ אֶת-כָּל-הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַסֵּפֶר הַזֶּה

Господь изгнал их с их земли — в великом гневе, ярости и негодовании — и отправил их в другую страну, где они [и обитают] по сей день'.	27	כז	וַיִּתְּשֵׁם יְהוָה מֵעַל אֲדָמָתָם בְּאֵף וּבַחֲמָה וּבְקֶזֶף גָּדוֹל וַיִּשְׁלַחֵם אֶל-אֶרֶץ אַחֲרַת כַּיּוֹם הַזֶּה
Скрытое — Господу, нашему Богу, а явное [дано] нам и нашим потомкам, навеки, чтобы мы исполняли все слова этого Учения.	28	כח	הַנִּסְתָּרִית לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | НИЦАВИМ | ГЛАВА 30

А когда исполнятся для вас все эти слова — и благословения и проклятия, которые я предложил вам, — и вы, [оказавшись] среди всех народов, среди которых рассеет вас Господь, ваш Бог,	1	א	וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עֲלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל-לִבְבְּךָ בְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה
одумаетесь, и обратитесь к Господу, вашему Богу, — и вы сами, и дети ваши, всем сердцем и всей душой, — и станете исполнять Его волю, во всем, что я заповедаю вам сегодня, —	2	ב	וּשְׁבַתְתָּ עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כְּכֹל אֲשֶׁר-אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם אֶתְּךָ וּבְנֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
И-Вернешься до Йеовы Элохим-твоего И-Услышишь к-голосу-его во-всем котором Я Заповедую тебе сегодня Ты и сыновья-твои во-всем сердце-твоом и во-всей душе-твоей			
тогда Господь, ваш Бог, возвратит вас из изгнания, смилостивившись над вами, и снова соберет вас, [забрав] от всех народов, среди которых рассеет вас Господь, ваш Бог.	3	ג	וּשְׁבַתְתָּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבְּצָךָ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְיָצָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה

И-Вернет Йеова Элоhim-твой возвращение-твое И-Смилостивится (Сжалится) И-Вернет И-Соберет-тебя изо всех этих народов в-которых Распространил-тебя Йеова Элоhim-ваш там			
Даже если вы будете рассеяны до края небес, то и оттуда соберет вас Господь, ваш Бог, и оттуда Он вернет вас.	4	ט	אם-יהיה נדחך בקצה השמים משם יקבצך יהוה אלהיך ומשם יקחך
Господь, ваш Бог, приведет вас в страну, которой владели ваши праотцы, и вы овладеете ею. Он облагодетельствует вас и сделает вас еще более многочисленными, чем ваши праотцы.	5	ה	והביאך יהוה אלהיך אל-הארץ אשר-ירשו אבותיך וירשתה והיטבך והרבך מאבותיך
Господь, ваш Бог, сделает обрезанными ваши сердца и сердца ваших потомков, чтобы вы любили Господа, вашего Бога, всем сердцем и всей душой — и остались живы.	6	ו	ומל יהוה אלהיך את-לבבך ואת-לבב זרעך לאהבה את-יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך למען חייך
И-Обрежет Йеова Элоhim-ваш сердца-ваши и сердца семени-вашего к-любви Йеовы Элоhim-вашего всем сердцем-вашим и всей душой-вашей для-того-чтобы Жили-вы			
Господь, ваш Бог, пошлет все эти проклятия на ваших врагов и ненавистников, которые преследовали вас.	7	ז	ונתן יהוה אלהיך את כל-האלות האלה על-איביך ועל-שנאיך אשר רדפוך
А вы снова станете слушаться Господа и исполнять все Его заповеди, которые я передаю вам сегодня.	8	ח	ואתה תשוב ושמעת בקול יהוה ועשית את-כל-מצותיו אשר אנכי מצוך היום
Господь, ваш Бог, пошлет вам благословение во всех ваших делах, в вашем потомстве, в приплоде вашего скота, в плодах вашей земли. Господь будет снова радоваться, делая вам добро, как радовался Он о ваших праотцах,	9	ט	והותרך יהוה אלהיך בכל מעשה ידך בפרי בטנך ובפרי בהמתך ובפרי אדמתך לטובה פי ישוב יהוה לשוב עליך לטוב כאשר-שש על-אבותיך
будете соблюдать Его заповеди и законы, которые записаны в книге этого Учения, и обратитесь к Господу, вашему Богу, всем сердцем и всей душой.	10	י	כי תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו וחקותיו הכתובה בספר התורה הזו כי תשוב אל-יהוה אלהיך בכל-לבבך ובכל-נפשך
Эти заповеди, которые я передаю вам сегодня, не выше	11	יא	כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא-נפלאה הוא ממך ולא רחקה הוא

вашего разума и не далеки [от вас].			
Ибо эта заповедь которую Я Заповедую-тебе сегодня Не Чудодейственна она от-тебя и Не далека она от тебя			
Они не на небе, [и вы не можете] сказать: 'Кто взойдет ради нас на небо, принесет и возвестит их нам, чтобы мы их исполняли?'	12	ב'	לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמַעֵנוּ אֶתְּךָ וְנַעֲשֶׂנָהּ
Не на небесах она Сказав Кто Поднимется (духовное) к-нам на небеса И-Возьмет ее нам И-Озвучит-нам ее И-Исполним-ее			
Не за морем они, [и вы не можете] сказать: 'Кто отправится ради нас за море, принесет и возвестит их нам, чтобы мы их исполняли?'	13	ג'	וְלֹא-מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ אֶל-עֵבֶר הַיָּם וְיִקְחֶהָ לָנוּ וְיִשְׁמַעֵנוּ אֶתְּךָ וְנַעֲשֶׂנָהּ
И не за морем она Сказав Кто Перейдет нам через море И-Возьмет ее нам И-Озвучит-нам ее И-исполним-ее			
Эти повеления очень близки к вам, они в ваших устах и в вашем сердце, и [вы должны] исполнять их!	14	ד'	כִּי-קְרוֹב אֵלַי הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ
Ибо близка к тебе эта реалья (слово-дело) очень в устах-твоих и в-сердце-твоем Сделать-это			
Смотрите, я предлагаю вам сейчас: или жизнь и добро — или смерть и зло.	15	ו'	רְאֵה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַטּוֹב וְאֶת-הַמָּוֶת וְאֶת-הָרָע
Смотри Дал-я пред-тобой сегодня эту жизнь и это добро и эту смерть и это зло			
Я повелеваю вам сегодня любить Господа, вашего Бога, следовать Его путями, соблюдать Его заповеди, законы и	16	ז'	אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּיתָ וְרַבִּיתָ וּבִרְכָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-אֶתְּךָ בָּא-שָׁמָּה

установления, чтобы вы жили и становились многочисленными, чтобы Господь, ваш Бог, благословил вас в стране, в которую вы идете и которой овладеете.			לְרִשְׁתָּהּ
<p>То которое Я Заповедую тебе сегодня к-любви Йеовы Элохим-твоего Ходить путями-его И-Сохранять заповеди-его и законы-его и правосудие-его И-Будешь-Жить-ты и И-Будешь-Умножаться-ты И-Благословит-тебя Йеова Элохим-твой в земле в которую Идешь-ты Унаследовать-ее (Овладеть-ею)</p>			
Но если ваше сердце отвратится [от Него] и вы не будете [Его] слушать, [если] вы сойдете [с пути], станете поклоняться другим богам и служить им,	17	ז'	וְאִם-יִפְנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע וְנִדְחַת וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם
<p>И если Отвернется сердце-твое И-не-Услышишь-ты И-Сойдешь-с-пути И-Будешь-Поклоняться Элохим другим И-Служить-им</p>			
тогда — говорю вам это сейчас — вы непременно погибнете! Недолго продлится ваша жизнь в стране, в которой вы окажетесь, перейдя Иордан, и которой овладеете.	18	ח'	הַגִּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אֲבֹד תֵּאבְדוּן לֹא-תֵאָרִיכְן יָמַיִם עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֶתֶּה עִבְרָ אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
<p>Сообщил я вам сегодня что Действительно-Пропадете-вы Не Продлятся дни ваши на этой земле (адама) которую ты Переходя этот Иордан Унаследовать-ее</p>			
Сегодня я призываю в свидетели небеса и землю, [предостерегая] вас: я предложил вам жизнь и смерть, благословение и проклятие. Выберите жизнь — и тогда вы и ваше потомство будете живы,	19	ט'	הַעֲדוּתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים וְהַמּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה וּבַחֲרַתְּ בַחַיִּים לְמַעַן תַּחֲיֶה אֶתֶּה וְזָרַעְךָ
<p>Свидетельствуйте-мне в-вас сегодня эти небеса и эта земля эту жизнь и эту смерть Положил перед-тобой это благословение и это проклятие И-Выберешь-ты жизнь ради того-что Будешь-Жить ты и семя-твое</p>			

и будете вы любить Господа, вашего Бога, и слушаться Его, будете Ему верны. В Нем — ваша жизнь, ваша долгая жизнь на земле, которую Господь поклялся отдать вашим праотцам Авраѓаму, Ицхаку и Яакову”.	20	כ	לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת בְּקוּלוֹ וּלְדַבְרָהּ-בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָשָׁבַע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לְתַתּוֹתָם
К любви Йеовы Элохим-твоего Слушать голос-его и Сонастраиваться с-ним ибо он жизнь-твоя и продолжительность дней-твоих Пребывать на этой земле (арец) которую Поклялся Йеова отцам-твоим авраѓаму ицхаку йаакову Отдать им			

[К Содержанию](#)

На форуме размещен [финальный пост по работе с книгой Дварим](#), о Договоре Утраченного Завета и происходящем в наши дни ..

ДВАРИМ | ВАЙЕЛЕХ | ГЛАВА 31

Моше пошел и сказал всему Израилю такие слова —	1	א	וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
он сказал: “Сто двадцать лет мне сейчас. Не под силу мне больше уходить [в поход] и возвращаться. И Господь сказал мне: ‘Тебе не суждено перейти Иордан’.	2	ב	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנִכִּי הַיּוֹם לֹא-אוּכַל עוֹד לְצֵאת וּלְבוֹא וַיְהוֶה אָמַר אֵלַי לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה
Господь, ваш Бог, — Он пойдет впереди вас. Он уничтожит эти народы, и вы овладеете их [землей]. Йеѓошуа — вот кто пойдет впереди вас, как и обещал Господь.	3	ג	יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-יִשְׁמִיד אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיְרַשְׁתֶּם הַחוּשֵׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Господь сделает с [этими народами] то же самое, что Он сделал с царями эмореев Сихоном и Огом и с их землей, — а Он уничтожил их.	4	ד	וְעָשָׂה יְהוָה לָהֶם כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחוֹן וְלַעֹג מְלִכֵי הָאֱמֹרִי וּלְאַרְצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם
Господь предаст их [в ваши руки], и вы поступите с ними	5	ה	וַנִּתְּנֵם יְהוָה לְפָנֵיכֶם וְעָשִׂיתֶם לָהֶם כְּכָל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֲתֶכֶם

так, как я повелел вам.			
Будьте крепкими и стойкими, не бойтесь и не страшитесь их, потому что Господь, ваш Бог, идет вместе с вами — Он не оставит вас и не покинет!"	6	ו	חזקו ואמצו אל-תיראו ואל-תערצו מפניהם כי יהוה אלהיך הוא ההלך עמך לא ירפך ולא יעזבך
Моше призвал Йеѓошуа и, на глазах у всего Израиля, сказал ему: "Будь крепким и стойким, потому что ты вместе с этим народом войдешь в страну, которую Господь поклялся отдать их праотцам, — и ты сделаешь ее их владением.	7	ז	ויקרא משה ליהושע ויאמר אליו לעיני כל-ישראל חזק ואמץ כי אתה תבוא את-העם הזה אל-הארץ אשר נשבע יהוה לאבותם לתת להם ואתה תנחילנה אותם
Господь Сам пойдет впереди тебя; Он будет с тобой, Он не оставит тебя и не покинет. Так не бойся же и не страшись!"	8	ח	יהוה הוא ההלך לפניך הוא יהיה עמך לא ירפך ולא יעזבך לא תירא ולא תחת
Моше записал это Учение и передал его священникам, потомкам Леви, которые носят ковчег союза с Господом, и всем старейшинам Израиля.	9	ט	ויכתב משה את-התורה הזאת ויתנה אל-הכהנים בני לוי הנשאים את-ארון ברית יהוה ואל-כל-זקני ישראל
Моше повелел им: "Каждый седьмой год, в год прощения [долгов], в праздник Суккот,	10	י	ויצו משה אותם לאמר מקץ שבע שנים במעד שנת השמטה בחג הסכות
когда весь Израиль придет, чтобы предстать пред Господом, вашим Богом, на том месте, которое Он изберет, читайте это Учение вслух всему Израилю.	11	יא	בבוא כל-ישראל לראות את-פני יהוה אלהיך במקום אשר יבחר תקרא את-התורה הזאת נגד כל-ישראל באזניהם
Соберите [весь] народ — мужчин, женщин и детей, а также переселенцев, которые [живут] в ваших городах, — чтобы они слушали и учились, чтобы они боялись Господа, вашего Бога, и неукоснительно соблюдали все слова этого Учения.	12	יב	הקהל את-העם האנשים והנשים והטף וגרך אשר בשעריך למען ישמעו ולמען ילמדו ויראו את-יהוה אלהיכם ושמרו לעשות את-כל-דברי התורה הזאת
Пусть их дети, которые [еще] не знают [этого], слушают, пусть и они научатся бояться Господа, вашего Бога, — всегда, пока вы живете на земле, на которой вы окажетесь, перей дя Иордан, и которой овладеете".	13	יג	ובניהם אשר לא-ידעו ישמעו ולמדו ליראה את-יהוה אלהיכם כל-הימים אשר אתם חיים על-האדמה אשר אתם עברים את-הירדן שמה לרשתה
Господь сказал Моше: "Вот, твоя жизнь приближается к концу. Позови Йеѓошуа, предстаньте [предо Мною] в	14	יד	ויאמר יהוה אל-משה הן קרבו ימיה למות קרא את-יהושע והתיצבו באהל מועד ואצננו וילך משה ויהושע ויתיצבו באהל מועד

Шатре Встречи, и Я отдам ему распоряжения". Моше и Йеґошуа предстали в Шатре Встречи.			
И-Сказал Йеґова к Моше вот Приблизилась дни-твои Умереть Позови Йеґошуа И-Предстаньте в шатре особых-моментов-состояний И-Поспешили И-Пришел Моше и Йеґошуа и Предстали-они в шатре особых-моментов-состояний			
Господь явился в Шатре, как облачный столп, — как облачный столп, стоящий у входа в Шатер.	15	יט	וַיֵּרָא יְהוָה בְּאֹהֶל בְּעַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד עַמּוּד הָעָנָן עַל-פֶּתַח הָאֹהֶל
И-Явился Йеґова в-шатре в столпе облачном И-Встал стол облачный перед входом шатра			
Господь сказал Моше: "Как только ты упокоишься со своими праотцами, этот народ станет блудить с чужими богами, [с богами] той страны, в которую он вступает. Они оставят Меня, нарушат союз со Мною, [союз,] который Я заключил с ними.	16	טז	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הִנֵּה שָׁכַב עִם-אַבְתְּיָךְ וְקָם הָעָם הַזֶּה וְזָנָה אַחֲרַי אֱלֹהֵי זָכַר-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בָא-שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזָבַנִי וְהִפְרָ אֶת-בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ
И-Сказал Йеґова к Моше вот-ты Успокоишься с отцами-своими И-Начнет (Осуществит) этот народ И-Будут-Блудить (Заблуждаться) следом-за Элоһим чужой земли (арец) которую Пришел в-среде-своей И-Оставит-меня И-Нарушат Союз-мой который Заключил-я с-ним			
В тот день возгорится на них Мой гнев — Я оставлю их, сокрою от них Мое лицо, и [враги] поглотят их. Постигнут их многие беды и несчастья, и воскликнут они в тот день: 'Не потому ли, что нет с нами нашего Бога, постигли нас эти беды?!'	17	יז	וְהָרָה אִפִּי בּוֹ בַיּוֹם-הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וְהִסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וְהָיָה לְאָכַל וּמִצָּאָהוּ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עָלַי כִּי-אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבִי מִצְאוּנֵי הָרָעוֹת הָאֵלֶּה
Я же совершенно сокрою Мое лицо в тот день — за все	18	יח	וְאֲנִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל-כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל-אֱלֹהִים אַחֲרָיִם

зло, которое они совершили, когда обратились к другим богам.			
А теперь запишите себе вот эту песнь. Научи ей сынов Израиля, вложи ее в их уста, чтобы эта песнь была для Меня свидетельством о сынах Израиля.	19	יט	וְעַתָּה כָּתְבוּ לָכֶם אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שִׁמָּה בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה-לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּכַנִּי יִשְׂרָאֵל
Ведь Я приведу их на землю, о которой Я клялся их праотцам, [на землю,] которая источает молоко и мед, и станут они есть [досыта], а когда насытятся и станут тучными, то обратятся к другим богам и начнут служить им, отвергнув Меня и нарушив союз со Мною.	20	כ	כִּי-אָבִיאֲנֹו אֶל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְתָּיו זָבַת חֶלֶב וְדָבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפְנָה אֶל-אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבְדוּם וְנֶאֱצוּנִי וְהִפֵּר אֶת-בְּרִיתִי
И когда постигнут их многие беды и несчастья, пусть эта песнь станет им свидетельством (она не будет забыта и их потомками!). Ведь Я знаю их замыслы, [знаю,] что они творят уже сейчас, когда Я еще не привел их в страну, о которой поклялся!"	21	כא	וְהָיָה כִּי-תִמְצָאֲנָו אֹתוֹ רַעוּת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנֹתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוֹ כִּי יִדְעֹתִי אֶת-יָצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטָרָם אָבִיאֲנֹו אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
В тот же день Моше записал эту песнь и научил ей сынов Израиля.	22	כב	וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא וַיְלַמְּדָהּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
А Йеѓошуа, сыну Нуна, [Господь] дал такой наказ: "Будь крепким и стойким, потому что тебе суждено привести сынов Израиля в страну, о которой Я поклялся им. Я буду с тобой!"	23	כג	וַיֹּצֵא אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וְאַמֵץ כִּי אֵתָה תָבִיא אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאַנְכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ
Когда Моше записал слова этого Учения в книгу, полностью, до самого конца,	24	כד	וַיְהִי כְכֹלֹת מֹשֶׁה לְכָתֹב אֶת-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה-הַזֹּאת עַל-סֵפֶר עַד תַּמָּם
то повелел Моше левитам, носящим ковчег союза с Господом:	25	כה	וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת-הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה לֵאמֹר
"Возьмите эту книгу с Учением и положите ее у стенки ковчега союза с Господом, вашим Богом, и пусть она у вас там хранится — как свидетельство.	26	כו	לְקַח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׂמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אָרוֹן בְּרִית-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה-שָׁם בְּךָ לְעֵד

Ведь я знаю вашу строптивость и упрямство. Даже теперь, когда я еще жив, [когда я] с вами, вы непокорны Господу. Тем более [вы будете непокорны Ему] после моей смерти!	27	כז	כִּי אֲנִי יֹדְעֵתִי אֶת-מְרִיבְךָ וְאֶת-עֲרֹפֶךָ הַקָּשָׁה הֵן בְּעוֹדֵנִי חַי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הַיְיִתֶם עִם-יְהוָה וְאַף כִּי-אַחֲרַי מוֹתִי
Соберите ко мне всех старейшин ваших колен и [всех] ваших стражей — я возведу им эти слова и призову небо и землю в свидетели о них.	28	כח	הִקְהִילוּ אֵלַי אֶת-כָּל-זִקְנֵי שְׁבִטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם וְאֲדַבְּרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֶת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאֶעֱיֵדָה בָּם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ
Ведь мне ведомо, что после моей смерти вы развратитесь и свернете с того пути, на который я вас наставил. В будущем вас постигнут бедствия, потому что вы станете творить негодное Господу, будете гневить Его своими делами”.	29	כט	כִּי יֹדְעֵתִי אַחֲרַי מוֹתִי כִּי-הִשְׁחַתְתָּ תַשְׁחַתּוּן וְסָרְתָם מִן-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקִרְאתָ אֶתְכֶם הִרְעָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים כִּי-תַעֲשׂוּ אֶת-הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוּ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם
И возгласил Моше пред всей общиной Израиля слова этой песни — [от начала] до самого конца.	30	ל	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנוֹ כָּל-קְהֵל יִשְׂרָאֵל אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עַד תַּמָּם

[К Содержанию](#)

На форуме размещен [финальный пост по работе с книгой Дварим](#), о Договоре Утраченного Завета и происходящем в наши дни ..

ДВАРИМ | ГАЗИНУ | ГЛАВА 32

“Внимайте, небеса, — я буду говорить! Да услышит земля речения моих уст!	1	א	הָאָזְנוּ הַשָּׁמַיִם וְאֲדַבְּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי-פִי
Пусть прольется, как дождь, моя речь, потечет, как роса, мое наставленье, словно струи дождя — на зеленый покров, словно потоки [воды] — на траву.	2	ב	יַעֲרֹף כְּמָטָר לִקְחֵי תִזַּל כְּטַל אִמְרֵתִי כְשֵׁעִירִם עַל-דְּשָׁא וְכַרְבִּיבִים עַל-עֵשֶׂב

Ведь я возглашаю Имя Господа: воздайте славу нашему Богу!	3	ג	כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הַבו גְּדֹל לְאֱלֹהֵינוּ
Он — Твердыня, чисты Его деянья, праведны все Его пути. Он — верный Бог, Ему чужд обман. Он праведен и справедлив.	4	ד	הַצּוֹר תְּמִים פָּעָלוּ כִּי כָל-דַּרְכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה וְאִין עוֹל צְדִיק וַיֵּשֶׁר הוּא
Его лже-сыны растлились в пороке — упрямое, заплутавшее поколение!	5	ה	שָׁחַת לוֹ לֹא בָנָיו מוֹמֵם דּוֹר עֵקֶשׁ וּפְתִילֹתַל
Господу ли вы воздаете так, подлый и неумный народ?! Ведь Он — твой Отец, создавший тебя! Он тебя сотворил и основал!	6	ו	הֲלֵיְהוָה תִּגְמְלוּ-זֹאת עִם נָבֵל וְלֹא חָכָם הֲלוֹא-הוּא אָבִיךָ קִנְיָךְ הוּא עֲשֵׂךְ וַיְכַנְנֶךָ
Вспомни древние времена, подумай о былых годах. Расспроси своего отца — пусть он расскажет тебе, и своих старцев — пусть поведают они.	7	ז	זָכַר יְמוֹת עוֹלָם בֵּינוּ שָׁנוֹת דֶּר-דֶּר-וְדָר שְׁאֵל אָבִיךָ וַיַּגִּדְךָ זִקְנֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לְךָ
Когда Всевышний народам владенья давал, разделял человеческий род, Он определил границы народов по числу сынов Израиля.	8	ח	בְּהִנְחַל עֲלֵיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם וַיַּצֵּב גְּבֻלֹת עַמִּים לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Ведь доля Господа — Его народ! Яков — Его часть и удел!	9	ט	כִּי חֶלֶק יְהוָה עַמוּ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ
Он нашел его в пустынной стране, в воющем хаосе пустоты. Защищал Он его, опекал, берег, как зеницу ока.	10	י	וַיִּמְצְאוּהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתֵהוּ יְלֵל יִשְׁמַן וַיִּסְבְּבֵהוּ וַיְבֹנְנֵהוּ וַיֶּצְרְנֵהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָו
Как орел охраняет свое гнездо, парит над своими птенцами — так и Он простер крыла, подхватил, понес их на крыльях Своих.	11	יא	כְּנֹשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְזָלוֹ וַיִּרְחַף יִפְרֹשׁ כַּנְפָיו וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׂאֵהוּ עַל-אַבְרָתוֹ
Господь один вел их — с ними не было чужих богов.	12	יב	יְהוָה בְּדָד וַיְנַחֵנוּ וְאִין עַמוּ אֵל נֹכַר
Он провел их по земному хребту, кормил урожаем полей. Он питал их медом из скал, маслом из кремнистых утесов,	13	יג	וַיִּרְכְּבֵהוּ עַל-בְּמוֹתַי (בְּמַתִּי) אֶרֶץ וַיֹּאכַל תְּנוּבַת שִׂדִי וַיִּנְקֵהוּ דְבַשׁ מִסְּלַע וְשֶׁמֶן מִחִלְמֵי־שׂוֹר
коровыми сливками, козым молоком, а также жиром ягнят, и баранов с Башана, и козлов, и лучшим пшеничным зерном. Ты пил кровь винограда — вино!	14	יד	חֶמְאָת בָּקָר וְחֵלֶב צֹאן עִם-חֵלֶב כְּרִים וְאִילִים בְּנֵי-בָשָׁן וְעֵתוּדִים עִם-חֵלֶב כְּלִיֹּת חֹטֵה יָדָם-עַנְבַּ תִּשְׂתֶּה-חֶמֶר

Разжирел Йешурун, лягаться стал — стал ты жирным, откормленным, гладким! Он оставил Бога, своего Творца, хулил он Твердыню своего спасенья.	15	טו	וַיִּשְׂמַן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֹט שְׂמֹנֶת עֲבִיֹת כְּשִׁית וַיִּטֵּשׁ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעָתוֹ
Они раздражали Его чужими [богами], мерзостями гневляли Его.	16	טז	יִקְנְאוּהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיפוּהוּ
Приносили жертвы бесам, лжебогу, божествам, которых не знали, новым, недавно пришедшим — ваши деды о них и не ведали!	17	יז	יִזְבְּחוּ לִשְׂדִידִים לֹא אֱלֹהִים אֱלֹהִים לֹא יָדְעוּם חֲדָשִׁים מִקְרָב בָּאוּ לֹא שְׁעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם
Ты оставил Твердыню, что тебя породила, забыл Бога, что дал тебе жизнь.	18	יח	צוּר יִלְדָךְ תִּשִׁי וַתִּשְׁכַּח אֶל מַחְלָלְךָ
Посмотрел Господь — и отверг Он, в гневе, сынов и дочерей.	19	יט	וַיֵּרָא יְהוָה וַיִּנְאָץ מִכַּעַס בְּנֵיו וּבָנֹתָיו
Он сказал: 'Сокрою от них Свой лик, посмотрю, что их ожидает. Ведь они — изменчивое поколение, дети, в которых нет верности. Он сказал: 'Сокрою от них Свой лик, посмотрю, что их ожидает. Ведь они — изменчивое поколение, дети, в которых нет верности.	20	כ	וַיֹּאמֶר אֲסִתִּירָה פָנַי מֵהֶם אֲרָאָה מֵה אַחֲרֵיתָם כִּי דוֹר תִּהְפָּלֵת הֵמָּה בָּנִים לֹא-אֲמֵן בָּם
Они раздражали Меня лжебогом, гневляли своими истуканами. Я же разозлю их лженародом, разгневаю подлым племенем.	21	כא	הֵם קִנְאוּנִי בְּלֹא-אֵל כְּעֹסוּנִי בְּהַבְלִיָּהֶם וְאֲנִי אֲקִנְיָאֵם בְּלֹא-עֵם בְּגוֹי נָבָל אֲכַעִיִּסֵם
От Моего гнева воспылает огонь, возгорится до глубин преисподней! Он пожрет землю с ее плодами, сожжет основания гор.	22	כב	כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בָּאֵפִי וַתִּיקַד עַד-שְׂאוֹל תִּחַתִּית וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים
Я обрушу на них беды, обращу против них Мои стрелы.	23	כג	אֲסַפָּה עָלֵימָו רְעוֹת חֲצִי אֲכַלֶּה-בָּם
[Они будут] голодом истощены, охвачены хворью и страшным мором! Я нашлю на них клыки зверей и яд ползучих гадов.	24	כד	מִזֵּי רָעַב וּלְחָמִי רָשָׁף וְקֹטֵב מְרִירִי וְשֵׁן-בְּהֵמַת אֲשַׁלַּח-בָּם עִם-חֲמַת זַחְלֵי עֶפֶר
На улице истребит [их] меч, а в домах — ужас; [погибнут] и юноши и девы, младенцы и седые старцы.	25	כה	מִחוּץ תִּשְׁפָּל-חֶרֶב וּמִחֲדָרִים אֵימָה גַם-בְּחֹזֶר גַּם-בְּתוֹלָה יוֹנֵק עִם-אִישׁ שִׁיבָה
Подумал Я: 'Положу им конец! Сотру у людей [даже]	26	כו	אֲמַרְתִּי אֲפֹאִיָּהֶם אֲשַׁבִּיתָהּ מֵאֲנוּשׁ זָכָרָם

память о них!'			
Но не хочу презренья врагов — как бы не подумали недруги, как бы не сказали: 'Мы возвысились, а Господь тут ни при чем'.	27	כז	לולי כַעס אויב אַגור פֿון-יִנְכְרוּ צַרִּימוּ פֿון-יאַמְרוּ יִדְנוּ רָמָה וְלֹא יְהוָה פֿעַל כָּל-זֹאת
Но они — народ, потерявший рассудок, неспособный понимать.	28	כח	כִּי-גוֹי אֲבָד עֲצוֹת הַמָּה וְאִין בְּהֵם תְּבוּנָה
Будь они поумнее, то смогли бы постичь, осознать, что их ждет.	29	כט	לוּ הִכְמוּ יִשְׁכִּילוּ זֹאת יְבִינוּ לְאַחֲרֵיהֶם
Как может один преследовать тысячу, а двое — обратить в бегство тьму? Значит, их выдала их Твердыня, Господь, это Он отдал их [врагу]!	30	ל	אֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלֶף וּשְׁנַיִם יְנִיסוּ רַבְבָּה אִם-לֹא כִי-צוּרִם מְכָרִם וַיהוָה הַסְּגִירָם
Но наша Твердыня — не их 'твердыня', и не врагам нашим судить!	31	לא	כִּי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרִם וְאִיבִינוּ פְּלִילִים
Ведь их виноград — от лозы Сдома, из садов Аморы. Их виноградные ягоды — с ядом, а гроздь — горечи полны.	32	לב	כִּי-מִגֶּפֶן סֹדֶם גָּפְנִים וּמִשְׁדָּמַת עַמְרָה עֲנַבְמוּ עֲנַב־רוּשׁ אֲשַׁקְלַת מְרַרַת לָמוּ
Их вино — это змеиный яд, коварный яд аспидов!	33	לג	חֲמַת תַּנִּינִם יִינֵם וְרֹאשׁ פְּתַנִּים אַכְזָר
Но вот что спрятано у Меня, запечатано в Моих хранилищах:	34	לד	הֲלֹא-הוּא כְּמַס עֲמֻדֵי חֲתוּם בְּאוֹצְרוֹתַי
у Меня — отмщение и воздаянье, на день, когда они пошатнутся. Ибо близок час их гибели, грядущее торопится к ним.	35	לה	לִי נִקְמָה וְשָׁלֵם לַעַת תִּמְוֹט רַגְלָם כִּי קָרוֹב יוֹם אִידִם וְחֹשׁ עֲתֵדֶת לָמוּ
Господь заступится за Свой народ, пожалеет Своих рабов — когда Он увидит, что силы ушли, что ни слабого, ни сильного не осталось.	36	לו	כִּי-יִדְּוִן יְהוָה עַמוּ וְעַל-עַבְדָּיו יִתְנַחֵם כִּי יִרְאֶה כִּי-אַזְלַת יָד וְאַפְסָ עֲצוּר וְעֲזוֹב
Тогда Он скажет: Где же их 'боги', где 'твердыня', что спасала их?	37	לז	וְאָמַר אֵי אֱלֹהֵימוּ צוּר חֲסִיו בוּ
[Где те,] что съедали жир их жертв и пили вино возлияний? Пусть они встанут и помогут вам, пусть дадут вам защиту!	38	לח	אֲשֶׁר חָלַב זִבְחֵימוּ יֹאכְלוּ יִשְׁתּוּ יַיִן נְסִיכִם יְקוּמוּ וַיַּעֲזְרְכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה
Поймите же сегодня, что Я — это Я, нет богов, помимо	39	לט	רְאוּ עֵתָה כִּי אֲנִי הוּא וְאִין אֱלֹהִים עֲמֻדֵי אֲנִי אֲמִית וְאַחִיָּה מִחֲצֵיתִי וְאֲנִי אֶרְפָּא

Меня! Я умерщвляю — и Я оживляю, Я порази́л — и Я исцелю! От Меня не спасет никто!			וְאִין מִיָּדִי מִצִּיל
Я воздеваю длань к небесам и клянусь Моей вечной жизнью,	40	מ	כִּי-אֶשָּׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חִי אֲנֹכִי לְעֹלָם
что, когда заострю Я сверкающий меч, дабы вершить Свой суд, тогда отомщу Я врагам, воздам недругам Своим!	41	מא	אִם-שָׁנֹתַי בָּרַק חַרְבִי וְתִאחַז בְּמִשְׁפָּט יָדִי אֲשִׁיב נֶקֶם לְצָרִי וְלִמְשַׁנְאֵי אֲשֶׁלֶם
Я напою Свои стрелы кровью, будет Мой меч пожирать плоть. Кровь убитых и пленных! Головы вражьих вождей!	42	מב	אֲשִׁכִּיר חֲצֵי מַדָּם וְחַרְבִי תֹאכַל בָּשָׂר מִדָּם חָלַל וְשִׁבְיָה מֵרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב
Народы, прославьте же Его народ! Отплатит Он за кровь Своих рабов, обратит месть на Своих врагов, очистит землю народа Своего”.	43	מג	הַרְנִינוּ גוֹיִם עִמּוֹ כִּי דָם-עֲבָדָיו יִקּוּם וְנִקָּם יִשִּׁיב לְצָרָיו וְכִפֹּר אֲדַמְתּוּ עִמּוֹ
Моше пришел к народу и, вместе с Гошеа, сыном Нуна, возгласил все слова этой песни.	44	מד	וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת בְּאָזְנוֹ הָעָם הוּא וְהוֹשֶׁע בֶּן-נוּן
[А когда] Моше произнес эти слова, он сказал им:	45	מה	וְכָל מֹשֶׁה לְדַבֵּר אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
“Будьте внимательны ко всем тем словам, которыми я свидетельствую о вас сегодня. Заповедайте вашим сынам неукоснительно следовать всем словам этого Учения.	46	מו	וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שִׁימוּ לְבַבְכֶם לְכָל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְווּ אֶת-בְּנֵיכֶם לְשִׁמֹּר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
Ведь это — не пустые слова для вас, в них — ваша жизнь! Благодаря им долгой будет ваша жизнь в стране, в которой вы окажетесь, перейдя Иордан, и которой вы овладеете”.	47	מז	כִּי לֹא-דָבָר רֶק הוּא מִכֶּם כִּי-הוּא חַיִּיכֶם וּבְדַבֵּר הַזֶּה תִּאָּרִיכוּ יָמִים עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
В тот же самый день Господь сказал Моше:	48	מח	וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר
“Взойди на эти горы Аварим — на гору Нево, что в земле моавской, напротив Иерихона. Окинь взором землю ханаанскую, которую Я отдаю сынам Израиля во владение.	49	מט	עַל־הָ אֶל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר-נֶבֹו אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יַרְחוֹ וְרָאֵה אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחְזָהּ
Взойди на эту гору и умри на ней, отойди к праотцам своим, — как умер твой брат Агарон на горе Гор, отойдя к	50	נ	וּמַת בְּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלֶה שָׁמָּה וְהֹאסֹף אֶל-עַמִּיךָ כְּאִשְׁר-מַת אֶהֱרֹן אַחִיךָ בְּהָר הָהָר וַיֹּאסֹף אֶל-עַמִּיו

своим праотцам.			
[Так суждено вам] за то, что у источника Мериват-Кадеш, в пустыне Цин, вы проявили неверность Мне среди сынов Израиля, за то, что вы не показали сынам Израиля Мою святость!	51	נא	על אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-מְרִיבַת קָדֵשׁ מְדַבֵּר-צֵן עַל אֲשֶׁר לֹא-קָדַשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Эту страну — страну, которую Я отдаю сынам Израиля, — ты увидишь издали, но не войдешь в нее”.	52	נב	כִּי מִנְּגִד תִּרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל

[К Содержанию](#)

ДВАРИМ | ВЕЗОТ ГА-БРАХА | ГЛАВА 33

Вот благословение, которое Моше, человек Божий, дал сынам Израиля перед своей смертью.	1	א	וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ
Он сказал: — Господь пришел с Синая, воссиял Он над Сеиром, явил Себя на горах Парана. Ты [привел] мириады святых! Из Его десницы — пламя закона,	2	ב	וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּאֵרָן וְאַתָּה מְרַבֶּבֶת קָדֵשׁ מִיְמִינוֹ אֲשֶׁדֶת (אֲשׁ דֶּת) לְמוֹ
Он любит Свой народ! Все святые — в Твоей руке! Они поверглись к Твоим стопам! Возгласил Твои повеленья,	3	ג	אֶף חֻבַּב עַמִּים כָּל-קְדָשָׁיו בִּידֶךָ וְהֵם תָּפְסוּ לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדְּבַרְתֶּיךָ
Учение заповедал нам Моше, [передал] наследие общине Яакова!	4	ד	תּוֹרָה צִוְּה-לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב
И встал [во главе] Йешуруна царь, когда собрались вожди народа, [собрались] вместе колена Израиля.	5	ה	וַיְהִי בִישְׂרוֹן מֶלֶךְ בְּהַתְּאַסֵּף רֹאשֵׁי עַם יְחַד שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל
“Пусть живет Реувен и не умирает, пусть он будет многочисленным!”	6	ו	יְחִי רְאוּבֵן וְאֵל-יָמוֹת וַיְהִי מְתִיו מְסֹפֵר
А вот что сказал он о Йефуде: “Услышь, Господь, голос Йефуды, приведи его к народу его! Сил хватит ему, но Ты	7	ז	וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֵל-עַמּוֹ תְּבִיאֵנוּ יְדִיו רַב לוֹ וְעֶזֶר מִצְרָיו תִּתֵּיָהּ

помоги ему [бороться] с врагами!"			
А о Леви он сказал: "Тумим и урим Твои — у верного Тебе мужа. Ты испытал его в Масае, спорил с ним у вод Меривы.	8	ח	וְלֵוִי אָמַר תְּמִיד וְאוּרִיךְ לְאִישׁ חֲסִידְךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמִסְהוֹ תְּרִיבֵהוּ עַל-מֵי מְרִיבָה
Об отце и матери он говорит: 'Я их не видел!' Своих братьев он не признает, своих детей не ведает. Он слово Твое хранит, соблюдает союз с Тобой!	9	ט	הָאֵמֶר לְאֲבִיו וּלְאִמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אָחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת-בְּנָו לֹא יָדַע כִּי שְׁמֵרוֹ אֲמַרְתָּה וּבְרִיתְךָ יִנְצְרוּ
Пусть он учит Твоим законам Яакова, [преподает] Твое Учение Израилю. Пусть он совершает пред Тобой воскуренья, [совершает] всесожжения на жертвеннике Твоем.	10	'	יִרְוּ מִשְׁפָּטֶיךָ לִיעֲקֹב וְתוֹרָתְךָ לְיִשְׂרָאֵל יְשִׁימוּ קְטוֹרֶה בְּאֶפֶסְךָ וְכִלְיִל עַל-מִזְבְּחֶךָ
Благослови, Господь, его мощь, благоволи делу его рук. Сокруши чресла его врагов, пусть недруги его не поднимутся [впередь]!"	11	י'	בְּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלֵי יָדָיו תִּרְצֶה מְחַץ מִתְּנִים קִמְיוֹ וּמִשְׁנָאָיו מִן-יְקוּמוֹן
О Биньямине он сказал: "Любимец Господа, он живет за Ним в безопасности! [Господь] всегда печется о нем, на плечах Его покоится он!"	12	יב	לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵן לְבֶטֶחַ עָלָיו חֲפָף עָלָיו כָּל-הַיּוֹם וּבֵין כַּתְּפָיו שָׁכַן
О Йосефе он сказал: "Пусть Господь благословит его землю изобилием небесной росы и [влагой] из бездны, отверстой внизу,	13	יג	וְלְיוֹסֵף אָמַר מְבֹרַכַת יְהוָה אֲרָצוֹ מִמְּגַד שָׁמַיִם מִטַּל וּמִתְהוֹם רִבְצָת תַּחַת
изобилием плодов от солнца и изобилием урожая от лун,	14	יד	וּמִמְּגַד תְּבוֹאוֹת שְׁמֶשׁ וּמִמְּגַד גְּרֵשׁ יְרֻחִים
вершинами древних гор и изобилием вечных холмов,	15	טו	וּמִרֵאשׁ הַרְרֵי-קֶדֶם וּמִמְּגַד גְּבְעוֹת עוֹלָם
изобилием земли и всем, что на ней, благоволением Обитающего в терновнике! Пусть оно осенит голову Йосефа, темя лучшего из братьев!	16	טז	וּמִמְּגַד אֶרֶץ וּמִלְאָה וּרְצוֹן שְׁכֵנֵי סִנְהַ תְּבוֹאוֹתֶיהָ לְרֵאשׁ יוֹסֵף וּלְקֶדֶד נְזִיר אָחָיו
В нем — великолепие первородного быка, рога его — как у буйвола! Он будет бодать ими все народы, до самых краев земли. Это — тьмы [людей] Эфраима, тысячи [людей] Менаше!"	17	יז	בְּכֹר שׁוֹרוֹ הִדְרָ לּוֹ וְקַרְנָיו רָאִים קַרְנֵי בְּהֵם עֲמִים יִנְגַח יַחֲדוֹ אֶפְסֵי-אֶרֶץ וְהֵם רַבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה
О Звулуне он сказал: "Радуйся, Звулун, выходя, [радуйся,] Иссахар, в шатрах твоих!	18	יח	וּלְזְבוּלֹן אָמַר שְׂמַח זְבוּלֹן בְּצֵאתְךָ וַיִּשְׁשַׁכְרָה בְּאֵהָלֶיךָ

Созовут народы на гору, принесут там законные жертвы. Ведь их питает обилие морей, сокровища, что сокрыты в песке!"	19	יט	עמים הר-יקראו שם יזבחו זבחי-צדק כי שפיע ימים יינקו ושפני טמוני חול
О Гаде он сказал: "Благословен Расширяющий [пределы] Гада! [Гад] живет, словно лев, разрывает [добычу] — ногу и темя!	20	כ	ולגד אמר ברוך מרחיב גד כליביא שכן וטרף זרוע אף-קדקד
Он увидел девственную землю — там ждет его доля правителя. Он пришел к вождям народа и исполнил правосудие Господа, решения [Господа] об Израиле!"	21	כא	וירא ראשית לו כי-שם חלקת מחקק ספון ויתא ראשי עם צדקת יהוה עשה ומשפטיו עם-ישראל
О Дане он сказал: "Дан — молодой лев, что нападает из Башана!"	22	כב	ולדן אמר דן גור אריה יזנק מן-הבשן
О Нафтали он сказал: "Нафтали, получивший благоволение, исполненный благословений Господа, владей западом и югом!"	23	כג	ולנפתלי אמר נפתלי שבע רצון ומלא ברכת יהוה ים ודרום ירשה
Об Ашере он сказал: "Среди сыновей благословен Ашер! Да будет он почитаем братьями, пусть утопают в масле его стопы!"	24	כד	ולאשר אמר ברוך מבנים אשר יהי רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו
Твои засовы — из железа и меди, сила твоя — на всю твою жизнь".	25	כה	ברזל ונחשת מנעלך וכימיה דבאך
Нет подобных Богу Йешуруна! Он оседлал небеса, [спеша] на помощь тебе, в Своем величии [оседлал] облака.	26	כו	אין כאל ישרון רכב שמים בעזרה ובגאותו שחקים
Прибежище — Изначальный Бог! Руки вечного [Бога] поддерживают [тебя]! Он прогнал от тебя врага и велел: "Уничтожь [его]!"	27	כז	מענה אלהי קדם ומתחת זרעות עולם ויגרש מפניך אויב ויאמר השמד
Израиль живет в спокойствии, Яков поселился один, в стране зерна и вина, где небеса источают росу.	28	כח	וישכן ישראל בטח בדרך עין יעקב אל-ארץ דגן ותירוש אף-שמיו יערפו טל
Счастливы ты, Израиль! Кто подобен тебе? О народ, спасаемый Господом! [Господь] — твой спасительный щит! Он — меч твоего величия! Пусть умоляют враги, но ты	29	כט	אשריך ישראל מי כמוך עם נושע ביהוה מגן עזרה ואשר-חרב גאותך ויכחשו איביך לך ואתה על-במותימו תדרך

ДВАРИМ | ВЕЗОТ ГА-БРАХА | ГЛАВА 34

Моше поднялся из степей Моава на гору Нево — на вершину холма, что напротив Иерихона, — и Господь показал ему всю страну: от Гильада до Дана,	1	א	וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבַת מוֹאָב אֶל-הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסֶגֶה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרִיחוֹ וַיַּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגְּלִיל עַד-דָּן
всю [землю] Нафтали, зем- лю Эфраима и Менаше, всю землю Йефуды, до западного моря,	2	ב	וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֵת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶׁה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיַּם הָאֲחֵרוֹן
и Негев, и область долины Иерихона — города пальм — [вплоть] до Цоара.	3	ג	וְאֵת-הַנֶּגֶב וְאֵת-הַכְּפָר בְּקֵעַת יְרִיחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד-צֶעַר
И сказал ему Господь: “Вот страна, о которой Я клялся Авраѓаму, Ицхаку и Якову: ‘Потомству вашему Я отдам ее’. Я дал тебе увидеть ее своими глазами, но ты в нее не войдешь”.	4	ד	וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזֶרַעְךָ אֶתְנַנְנָהּ הִרְאִיתִיךָ בְּעֵינֶיךָ וְשָׂמָה לֹא תַעֲבֹר
И умер там Моше, раб Господа, — в стране Моав, по слову Господа.	5	ה	וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה
Его похоронили в долине, в земле моавской, напротив Бейт-Пеора, и никто по сей день не знает, где он погребен.	6	ו	וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוֹל בֵּית פְּעוֹר וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
Моше было сто двадцать лет, когда он умер; [до самой смерти] его зрение не ослабевало, а его силы не истощались.	7	ז	וּמֹשֶׁה בֶן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כָהָתָה עֵינָיו וְלֹא-נָס לַחַה
Сыны Израиля оплакивали Моше в степях Моава тридцать дней — пока не истек срок траурного плача по Моше.	8	ח	וַיִּבְכוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְמוּ יְמֵי בְכִי אֲבֵל מֹשֶׁה
Йеѓошуа, сын Нуна, преисполнился духом мудрости, потому что Моше возложил на него руки. Сыны Израиля	9	ט	וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מִלֵּא רוּחַ חֲכָמָה כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה

повиновались ему и делали [все] так, как повелел Господь через Моше.			
И не было более пророка в Израиле, равного Моше, которого Господь знал бы лицом к лицу.	10	'	ולא-קם נביא עוד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פְּנִים אֶל-פְּנִים
[Не было равного Моше] по знамениям и чудесам, которые совершил он, направляемый Господом, в земле египетской, с фараоном, со всеми его рабами и со всей его страной,	11	יא'	לְכָל-הָאֲתֹת וְהַמִּוִּפְתִּים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל-עַבְדָּיו וּלְכָל-אֶרְצוֹ
и по всем могучим деяниям, грозным и великим [делам], которые совершил Моше на глазах у всего Израиля!	12	יב'	וּלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמִּוְרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל

[К Содержанию](#)

На форуме размещен [финальный пост по работе с книгой Дварим](#), о Договоре Утраченного Завета и происходящем в наши дни ..

Приложения: словари, сайты с текстами на иврите:

Первоисточники на иврите для работы с Танахом (Ветхим Заветом).

1. Ссылки на словари иврит-русский онлайн.

1.1 Иврит-русский [on-line словарь Баруха Подольского](#) (можно самостоятельно вводить отдельные слова как на иврите, так и на русском)

1.2. Словарь [google on-line перевод](#) (можно самостоятельно вводить текст целиком как на иврите, так и на русском)

1.3. [Словарь для читающих Тору на Иврите](#)

1. Ссылки на сайты с оригиналами текстов и переводами на различные языки.

2.1. - Сайт <http://azbyka.ru/biblia/>

Здесь размещен весь Ветхий завет по книгам на иврите и русском.

Инструкция:

Внизу главной страницы есть список. Выбрав необходимую книгу, оказываетесь на странице с текстом.

Здесь, справа сверху есть кнопки, где можно выбрать: иврит, синодальный перевод, старославянский.

Таким образом можно открыть текст только на иврите, или параллельно с переводом.

2.2. - Сайт <http://biblehub.com/>

Этот сайт интересен тем, что здесь собраны все возможные варианты текста Танаха (Ветхого Завета) на иврите (три варианта), и множество версий на других языках, но нет русского перевода.

Инструкция:

В левом углу в самом верху в выпадающем окне выбирается любой раздел Библии

Далее выбрав непосредственно нужную главу, например Йеһэскиэль

<http://biblehub.com/ezekiel/1-1.htm>

Можно выбирать очень много вариантов (в том числе и вариантов на иврите!).

Язык можно менять, в выпадающем чекбоксе в самом верхнем правом углу (там же есть русский, тогда весь текст выбранной книги откроется на русском)

Также есть возможность собрать сразу разные варианты текста на разных языках, и комментариев...

Для этого сверху над текстом есть кнопки, например:

- можно выбрать "hebrew" - тогда откроется разбор каждого слова иврита по стихам и разные версии стихов
- можно выбрать "multi" - тогда открывается каждый стих, со всеми вариантами сразу (3 варианта на иврите и разные версии на английском и т.д.), листается по стихам